**ОТЕЛЛО,**

ВЕНЕЦІАНСКІЙ МАВРЪ.

ТРАГЕДІЯ

Вилльяма Шекспира.

ПЕРЕВОДЪ  
**ПЛ. КУСКОВА**

**Къ переводу "Отелло".  
(два слова отъ переводчика).**

   Предлагаемый читателю переводъ "Отелло" былъ начатъ прозою: переводчикъ зналъ, что при стихѣ, какъ-бы мало ни представлялъ онъ стѣсненія, приходится безпрестанно или употреблять не то слово, котораго требуетъ подлинникъ, или для того, чтобы употребить это именно слово, приходится приставлять къ нему другія слова, которыхъ въ подлинникѣ нѣтъ, или замѣнять оборотъ подлинника другимъ оборотомъ, и такимъ образомъ болѣе или менѣе искажать подлинникъ. Все это казалось весьма нежелательнымъ при переводѣ такого колосса, какъ Шекспиръ, у котораго на каждомъ шагу попадаются фразы, въ самой неправильности своей, въ самой своей постройкѣ таящія выраженіе страсти, выводимой на сцену. Il y a un geste sons chacune d'elles, говоритъ Тэнъ:-- une contraction subite de sourcils, un plissement des lèvres rieuses, une pantalonnade ou un déhanchement de toute la machine. {Histoire de la litératuie anglaise, par H. Taine, T. II, p. 101.} Можно-ли же все это принести въ жертву извѣстной послѣдовательности въ удареніяхъ? Между тѣмъ оказалось, что проза, годная для того, чтобы передать мысль подлинника, весьма часто не въ состояніи передать свѣжести его образовъ и, главное, тона его; что для передачи тона подлинника, написаннаго стихами, въ прозѣ нужно дѣлать иногда большія отступленія отъ оригинала, чѣмъ въ стихахъ. Нужно было выбрать нѣчто среднее, и въ этомъ отношеніи переводчикъ нашелъ указанія, что нужно дѣлать, въ самомъ Шекспирѣ. Вотъ, что о стихѣ Шекспира говоритъ Гервинусъ:

   "Въ началѣ стихъ (какимъ писались въ Англіи трагедіи) былъ слагаемъ со всею педантическою строгостію и суровостію: вмѣстѣ со стихомъ оканчивался смыслъ; конецъ предложенія совпадалъ съ концомъ строки... Но Шекспиръ скоро выступилъ изъ подъ этой стѣснительной формы... Онъ продолжаетъ смыслъ за предѣлы стиха, сообразуясь съ мѣрою выразительной страсти; онъ вводитъ остановки, уклоненія, прерываетъ теченіе ямбовъ и дозволяетъ себѣ вольности, оправдываемыя внутренними основаніями." (Шекспиръ. Пер. К. Тимоѳеева. T. I, стр. 140).

   Переводчикъ разрѣшилъ себѣ тѣ-же самыя вольности.

   Поэтому да не вмѣнитъ читатель въ вину переводчику его хромые стихи: гдѣ у него хромъ стихъ, тамъ онъ больше всего былъ вѣренъ слову или тону подлинника.

ОТЕЛЛО,  
Венеціанскій Мавръ.

ТРАГЕДІЯ  
**Вилльяма Шекспира.**

ПЕРЕВОДЪ ПЛ. КУСКОВА.

**Дѣйствующія лица.**

   ДОЖЪ Венеціи.

   БРАВАНЦІО, сенаторъ.

   ГРАЦІАНО, братъ Брабанціо.

   ЛОДОВИКО, родственникъ Брабанціо.

   ОТЕЛЛО, Мавръ.

   КАССІО, его лейтенантъ.

   ЯГО, его поручикъ.

   РОДРИГО, венеціанскій дворянинъ.

   МОНТАНО, прежній правитель Кипра, предшественникъ Отелло.

   КЛОУНЪ, слуга Отелло.

   ГЕРОЛЬДЪ.

   ДЕЗДЕМОНА, дочь Брабанціо.

   ЭМИЛІЯ, жена Яго.

   БІАНКА, любовница Кассіо.

Сенаторы, офицеры, гонцы, матросы, музыканты, слуги и проч.

Первое дѣйствіе происходитъ въ Венеціи, остальныя -- на Кипрѣ.

**АКТЪ I.**

Сцена I.

Улица въ Венеціи.

Входятъ Родриго и Яго.

                                 Родриго

             Пожалуйста, ужь ты не говори!

             Я никогда не позабуду, Яго,

             Что ты, такъ дружески мой кошелекъ

             Всегда своимъ считавшій, зналъ объ этомъ.

                                 Яго

             Чортъ побери!-- Да будешь-ли ты слушать!

             Когда мнѣ только снилось что-нибудь

             Подобное, такъ будь я...

                                 Родриго

                                           Ты всегда

             Мнѣ говорилъ, что ненавидишь Мавра!

                                 Яго

             И плюнь въ глаза мнѣ, ежели не такъ.

             Три знатныхъ гражданина идутъ лично

             Къ нему -- просить мнѣ мѣсто лейтенанта;

             Гнутъ головы предъ нимъ; и я не мальчикъ:

             Себѣ я цѣну знаю: не такого

             Я мѣста стоилъ-бы; но онъ, высоко

             Цѣнящій только спѣсь свою, свои

             Предначертанія, имъ отвѣчаетъ

             Напыщенной какой-то чепухой,

             Военныхъ терминовъ въ нее напичкавъ въ волю,

             И наконецъ ходатаямъ моимъ

             Указываетъ двери: *онъ нашелъ*

*Себѣ,* извольте видѣть, *офицера.*

             И кто-жь бы это былъ?

             Великій, въ самомъ дѣлѣ, ариѳметикъ,

             Какой-то Микель Кассіо, флорентинецъ,

             Почтенный мужъ, природою самой

             Въ смазливую разжалованный женку;

             И эскадрона въ полѣ не построилъ

             Ни разу; въ ратномъ дѣлѣ смыслитъ

             Не больше, чѣмъ любая пряха; такъ,

             Теорія лишь книжная одна,

             Въ которой каждый краснобай -- сенаторъ

             Поспоритъ съ нимъ: пустая болтовня

             Безъ опыта -- вотъ вся его премудрость.

             И между тѣмъ, онъ избранъ, сударь мой;

             А я, экзаменъ сдавшій при Родоссѣ,

             На Кипрѣ, и Богъ вѣсть, въ какихъ еще

             Странахъ, языческихъ и христіанскихъ, я

             Лечь долженъ въ дрейфъ, чтобъ пропустить впередъ

             Бухгалтерскую эту книгу; этотъ

             Цифирникъ, онъ -- живешь здорово --

             У Мавра будетъ лейтенантомъ; я-же,

             Съ благословенья Божьяго, все буду

             Поручикомъ *Ихъ Мавританства!*

                                 Родриго

                                                     Я бы,

             Чортъ побери, желалъ быть палачомъ его.

                                 Яго

             И тутъ лекарства нѣту; ужь такое

             Проклятіе надъ службою: мѣста

             Сердечными влеченьями даются,

             Да письмами; не то, что въ старину,

             Когда второй былъ первому наслѣдникъ.

             Такъ вотъ, сударь, скажите мнѣ на милость,

             Какія чувства родственныя могутъ

             Внушить любовь мнѣ къ Мавру?

                                 Родриго

                                                     Я тогда-бы

             Не сталъ служить ему.

                                 Яго

                                 Ну, съ этой стороны

             Вы можете спокойны быть. При немъ

             Меня свои удерживаютъ виды

             На счетъ его. Не всѣ мы господа;

             Какъ не у всѣхъ господъ всѣ слуги вѣрны.

             Конечно, въ мірѣ есть не мало гнущей

             Колѣнки, раболѣпной сволочи; она,

             Горда искусствомъ своего холопства,

             Всю жизнь отдать готова, какъ ослы

             Ея господъ, за провіантъ; подъ старость

             За это ей указываютъ двери.

             Пороть-бы этихъ честныхъ бестій!-- Но

             Есть и другіе люди: чувствомъ долга

             Одѣты съ головы до ногъ, они

             Къ себѣ внимательнымъ свое содержатъ сердце,

             И, оставляя господамъ своимъ

             Лишь призраки усердья, понемножку

             Тучнѣютъ, а когда поокруглятся,

             Тогда себѣ однимъ ужь начинаютъ

             Оказывать вниманіе. У этихъ

             Немножко есть достоинства. Однимъ

             Изъ нихъ я признаю себя.

             И, государь мой, это

             Вѣрнѣй того, что вы Родриго: будь

             Я Мавромъ, я никакъ-бы не былъ Яго:

             Служа ему, служу я самъ себѣ.

             Будь небо мнѣ судьею, въ этой службѣ

             Нѣтъ ни любви, ни чувства долга,-- есть,

             Подъ видомъ ихъ, расчеты кой-какіе.

             Но если-бы въ поступкахъ нашихъ были

             Движенья сокровеннѣйшія сердца

             И все оно, какъ есть, для всѣхъ открыто,

             Такъ лучше-бъ разомъ выворотить сердце

             И на ладони на клепанье галкамъ

             Подставить.-- Несовсѣмъ я то, чѣмъ я кажусь.

                                 Родриго

             Каковъ же и шлепокъ для толстогуба

             Должна судьба приготовлять, когда

             Даетъ ему такъ забираться въ гору!

                                 Яго

             Буди ея отца, зови на Мавра --

             Ловить его. Изгадь его блаженство:

             Разславь по улицамъ; родню ея въ азартъ

             Всю приведи; коль въ климатѣ хорошемъ

             Живетъ онъ, мошками язви его; когда

             Ужь потушить нельзя его до капли радость,

             Такъ растревожь ее досадой -- все-жь

             Она немножко блеску потеряетъ.

                                 Родриго

             Тутъ домъ ихъ. Что-жь кричать?

                                 Яго

                                                     Кричи, да такъ,

             Чтобъ страшно становилось -- дикимъ воплемъ,

             Такъ, какъ кричатъ, когда въ ночное время,

             Въ безпечно-спящемъ многолюдномъ градѣ

             Покажется огонь.

                                 Родриго

                                 Эй! эй! Синьоръ

             Брабанціо! Брабанціо! эй! эй!

                                 Яго

             Вставайте, эй, Брабанціо! Воры! воры!

             Домъ берегите, дочь свою, мѣшки!

             Вставайте: воры!

             Брабанціо (выглядывая въ окно).

             Что тутъ такое? что за шумъ тутъ? что тутъ

             Случилося?

                                 Родриго

                                 Синьоръ, смотрите,

             Всѣ-ль ваши дома!

                                 Яго

                                 Заперты-ли двери!

                                 Брабанціо

             А вамъ до этого какое дѣло?

                                 Яго

             Вы, чортъ возьми, ограблены, синьоръ!

             Хоть изъ приличія натягивайте платье:

             Честь ваша попрана, разбито сердце, въ самый

             Вотъ этотъ мигъ, теперь вотъ, въ самый этотъ

             Мигъ, вашу бѣлую овечку

             Старикъ -- баранъ безчеститъ черный; да,

             Колоколами вы своихъ храпящихъ

             Согражданъ разбудите; а не то

             Васъ въ дѣдушки произведетъ нечистый:

             Проснитесь, говорятъ.

                                 Брабанціо

                                 Что вы, съ ума сошли?

                                 Родриго

             Почтеннѣйшій синьоръ, знакомъ-ли вамъ

             Мой голосъ?

                                 Брабанціо

                                 Нѣтъ. Кто ты такой?

                                 Родриго

                                                               Родриго.

                                 Брабанціо

             Тѣмъ хуже для тебя: тебѣ давно

             Ужь сказано, чтобъ у дверей моихъ

             Ты не слонялся. Кажется, тебѣ я

             Съ чистосердечьемъ полнымъ объявилъ,

             Что дочь моя не для тебя. Что-жь нынче,

             Свой ужинъ не переваривъ, въ себѣ

             Еще храня все, что ты въ вечеръ выпилъ,

             Изъ злобнаго ты удальства, безуменъ,

             Сюда приходишь возмущать покой мой!

                                 Родриго

             Синьоръ! синьоръ!

                                 Брабанціо

                                 Но ты бы долженъ знать,

             Мнѣ кажется, что я не изъ такихъ,

             И не такого званья, чтобъ тебя

             Не могъ заставить горько-горько плакать

             Объ этомъ.

                                 Родриго

                       Но позвольте-же, синьоръ --

                                 Брабанціо

             Что ты поешь мнѣ? о какомъ разбоѣ?

             Мы здѣсь въ Венеціи; мой домъ не ферма

             Въ лѣсу.

                                 Родриго

                       Почтеннѣйшій синьоръ Брабанціо,

             Я къ вамъ пришелъ съ открытымъ, чистымъ сердцемъ.

Яго.

   А вы, синьоръ, рѣшительно, изъ тѣхъ, которые ни за что не согласятся сдѣлать угодное Господу, если имъ чортъ это посовѣтуетъ. Изъ за того, что вамъ пришли оказать услугу люди, которыхъ вы считаете разбойниками, вы готовы подпустить въ своей дочери жеребца арабскаго, готовы имѣть внучатъ, которые будутъ ржать вамъ; готовы имѣть коней зятьями и кобылъ золовками.

Брабанціо

   Ты что за сквернящая тварь тутъ такая?

Яго

   А я, сударь, человѣкъ, пришедшій сказать вамъ, что ваша дочь съ Мавромъ составляютъ теперь животное о двухъ спинахъ.

Брабанціо

   Ты мужикъ?

Яго

   Вы -- сенаторъ!

                                 Брабанціо

             Ты мнѣ за все отвѣтъ отдашь, Родриго!

             Ты не уйдешь!

                                 Родриго

                                 Извольте, я за все

             Отвѣчу вамъ; но только, ради Бога:

             Что, съ вашего-ль благого одобренья,

             По вашему-ль желанью (какъ готовъ

             Я думать наконецъ), средь темной ночи,

             Такое выбравъ время, ваша дочь --

             Красавица, въ простой наемной лодкѣ,

             Съ проводникомъ наемнымъ, гондольеромъ,

             Отправилася въ Мавру-блуднику

             Въ объятья нечестивыя?-- Когда

             Все это съ вашего совершено согласья

             И все вамъ вѣдомо, мы, точно, вамъ

             Наносимъ дерзкое и злое оскорбленье;

             Но ежели вамъ это неизвѣстно,

             Тогда, по моему, незаслуженно

             Мы ваши порицанья переносимъ.

             Не думайте, чтобъ всѣ забывъ приличья,

             Такъ смѣлъ шутить я съ старостію вашей.

             Дочь ваша, если вы не разрѣшали ей,--

             Грубѣйшее свершила своевольство,

             Скажу вамъ снова,-- принеся свои

             Обязанности къ вамъ, и красоту, и умъ,

             И все, что только есть у ней, на жертву

             Какому-то бродягѣ-чужеземцу,

             Безъ дома, безъ отечества. Извольте

             Удостовѣриться, и ежели она

             Спокойно спитъ, иль только въ вашемъ домѣ,

             Пусть на меня, всей тяжестью своей,

             Обрушатся законы.

                                 Брабанціо

                                 Высѣкайте

             Огня!-- Кто тамъ! Будите всѣхъ людей!

             Не даромъ снилось мнѣ сію минуту --

             Не даромъ грудь давило мнѣ!-- Огня!

             Что-жь скоро-ли?

(Отходитъ отъ окна).

                                 Яго

                                 Теперь прощай! Мнѣ надо

             Отсюда убираться, чтобы какъ

             Въ свидѣтели меня не притянули,

             Что не идетъ и къ мѣсту моему,

             И выгодно не будетъ мнѣ: я знаю,

             Ему ожечь хоть и придется горло

             Какой нибудь пилюлей, но сенатъ

             Съ нимъ не разстанется: не безопасно,

             Когда у нихъ Кипръ на носу сидятъ,

             Съ войною неизбѣжной, и когда

             Они, хоть тресни, не найдутъ другаго,

             Подъ эту стать, чтобъ ихъ вести дѣла.

             А это все принявши во вниманье,

             Хоть адскихъ мукъ мнѣ онъ тошнѣй, но ради

             Нуждъ жизни сей, мнѣ надо передъ нимъ

             Флагъ выкинуть и вывѣску любви,--

             Которая наврядъ-ли и бываетъ

             Чѣмъ, кромѣ вывѣски. Чтобъ вамъ вѣрнѣй

             Его найти, направьте къ Саджитаріо

             Вы поиски: тамъ съ нимъ я буду. Ну,

             Теперь прощайте.

(Уходитъ).

Выходитъ Брабанціо и слуги съ горящими факелами.

                                 Брабанціо

                                 Хоть бы что другое

             Такою было правдою: ушла;

             И все, что мнѣ отъ ненавистной жизни

             Осталося, такъ только горечь Ну,

             Родриго, гдѣ её ты видѣлъ?

             Несчастная!-- Ты говоришь, что съ Мавромъ?--

             Кому придетъ охота быть отцомъ!--

             Какъ ты узналъ её?-- Да, обманула,

             Какъ и не снилось! Что она сказала

             Тебѣ?-- Огня сюда побольше! Всѣхъ

             Подите нашихъ разбудите!-- Что-же

             Они -- обвѣнчаны?

                                 Родриго

                                 Я полагаю.

                                 Брабанціо

             О, Господи! И какъ она ушла?

             Своя-ли кровь такъ рабски измѣнила!

             Впередъ пусть по тому, что дѣлаетъ ихъ дочь,

             Отцы не думаютъ, что знаютъ, что у ней

             Лежитъ на сердцѣ!-- Нѣтъ-ли чаръ такихъ,

             Которыми и чистота, и стыдъ

             Дѣвичій могутъ быть обмануты? Такого

             Ты не читалъ чего нибудь, Родриго?

                                 Родриго

             Читалъ, синьоръ, ей, ей.

                                 Брабанціо

                                           Зовите брата!

             Зачѣмъ ее тебѣ не отдалъ я!

             Одни идите тутъ; за мной другіе!

             Гдѣ можемъ мы, ты думаешь, накрыть

             Теперь ее и Мавра?

                                 Родриго

                                 Захватите

             Съ собой людей побольше и пойдемте

             Со мной: я думаю, что я открою ихъ.

                                 Брабанціо

             Пожалуйста, веди! Дорогой захвачу

             Кого-нибудь изъ каждаго я дома;

             Я въ большей части ихъ могу распоряжаться,

             Какъ у себя. Мечей съ собой возьмите!

             Да приведите караулъ ночной.

             Ну,-- добрый Родриго!-- Сочтемся за услугу.

(Уходятъ).

Сцена II.

Другая улица.

Выходятъ Отелло, Яго и слуги.

                                 Яго

             Хоть на войнѣ, по долгу службы, я

             Кололъ-таки людей не мало; но

             Моя душа не можетъ помириться

             Съ намѣреннымъ убійствомъ. У меня

             Частенько не хватаетъ духу даже

             И самому себѣ въ услугу. И

             Мнѣ все-жь таки разъ девять или десять

             Хотѣлось въ бокъ ножомъ его пырнуть.

                                 Отелло

             И хорошо, что обошлося такъ.

                                 Яго

             Да, но когда-бъ вы знали, что поролъ онъ;

             Такія гнусныя, ненужныя слова,

             О вашей говоря особѣ,

             Употреблялъ онъ, что при скромной долѣ

             Смиренья христіанскаго, мнѣ было

             Довольно трудно удержаться. Только

             Скажите мнѣ пожалуйста, ужь вы

             Обвѣнчаны, какъ слѣдуетъ? Старикъ

             Здѣсь такъ любимъ; и по вліянью онъ

             Такой же здѣсь двойной имѣетъ голосъ,

             Какъ самый дожъ. Чтобъ васъ онъ не развелъ,

             Или хлопотъ вамъ не надѣлалъ всякихъ

             И непріятностей, какія только можетъ

             Онъ сдѣлать по закону, для него

             Довольно эластичному!

                                 Отелло

                                           Пускай

             Онъ дѣлаетъ все, что ему угодно!

             Услуги, мной оказанныя дѣлу,

             Поднимутъ голосъ за меня сильнѣе

             Его всѣхъ жалобъ. Тоже нужно знать

             (И если я увижу, что въ заслугу

             Мнѣ вмѣнятъ хвастовство, я объявлю),

             Что жизнь я получилъ отъ крови царской;

             Хотя надѣюся, достоинства мои,

             И непокрытыя короной, могутъ

             Лицомъ къ лицу стать съ тѣмъ великимъ счастьемъ,

             Котораго достигъ я, ибо,-- Яго,

             Когда-бъ не эта прелесть -- Дездемона,

             Своей бездомной, вольной жизни я

             Стѣснить иль измѣнить не согласился-бъ

             За всѣ сокровища морей.-- Взгляни:

             Что за огни тамъ?

Въ отдаленіи показываются Кассіо и нѣсколько офицеровъ съ зажженными факелами.

                                 Яго

                                           Это, генералъ,

             Отецъ съ друзьями.-- Лучше-бы уйдти вамъ!

                                 Отелло

             Совсѣмъ не надо. Пусть меня найдутъ.

             Мое достоинство, мой титулъ, безупречность

             Моей души,-- меня покажутъ имъ

             Тѣмъ, что я есть. Они-ли это?

                                 Яго

                                                     Нѣту.

                                 Отелло

             Тутъ слуги дожа и мой лейтенантъ.

             Что новаго, друзья?-- Здорово! Доброй ночи!

                                 Кассіо

             Дожъ, генералъ, прислалъ поклонъ вамъ, и

             Васъ проситъ, не теряя ни минуты,

             Пожаловать къ нему.

                                 Отелло

                                 Вамъ неизвѣстно,

             Зачѣмъ?

                                 Кассіо

                       Мнѣ кажется, что съ Кипра что-то.

             И что-то очень спѣшное: съ галлеръ,

             Одинъ вслѣдъ за другимъ, до дюжины пословъ

             Пришло сегодня ночью. Уже къ дожу

             Сенаторовъ всѣхъ- собрали: искали

             По городу, будили ихъ. И къ вамъ

             Ходили ужь, и не заставши дома,

             Отправились искать со всѣхъ концовъ,

             По приказанію сената.

                                 Отелло

                                           Слава Богу,

             Что вы нашли меня. Я въ этотъ домъ

             Зайду сказать два слова и сейчасъ

             Отправлюсь съ вами.

(Уходитъ).

                                 Кассіо

                                 Господинъ Поручикъ!--

             Что у него такое въ этомъ домѣ?

                                 Яго

             Гм... Въ эту ночь онъ взялъ на абордажъ

             Такую шкуну, что когда признаютъ

             Законнымъ этотъ призъ, его судьба

             Упрочена.

                                 Кассіо

                                 Не понимаю.

                                 Яго

                                                     Онъ

             Женился.

                                  Кассіо

                       Полноте! На комъ?

(Отелло выходитъ).

                                 Яго

                                           На комъ?--

             Идемъ мы, генералъ?

                                 Отелло

                                           Да, непремѣнно.

                                 Кассіо

             Вотъ и еще за вами идутъ.

Входитъ Брабанціо, Родриго и ночной караулъ, съ мечами и факелами.

                                 Яго

                                           Это

             Брабанціо. Будьте осторожны, генералъ!

             Не съ добрымъ онъ намѣреньемъ приходитъ.

                                 Оттелло

             Эй, вы -- стать тамъ!

                                 Родриго

                                 Вотъ, вотъ онъ, Мавръ, синьоръ!

                                 Брабанціо

             Берите вора!

(Съ обѣихъ сторонъ обнажаютъ мечи).

                                 Яго

                                 Это вы, Родриго?

             Извольте -- я готовъ.

                                 Отелло

                                           Вложите

             Въ ножны свои блестящіе мечи;

             Отъ сырости ночной они заржавятъ.

             Почтеннѣйшій синьоръ, здѣсь ваши сѣдины

             Сильнѣй гораздо, чѣмъ оружье ваше.

                                 Брабанціо

             Куда ты, подлый воръ, запряталъ дочь мою?

             Съ проклятьемъ на лицѣ, что ты надъ нею сдѣлалъ?

             Ссылаюся на все, въ чемъ капля смыслу есть:

             Не оскверненная какимъ-нибудь волшебствомъ,

             Могла-ли дѣвушка, счастливая такая,

             Такая нѣжная, красавица, и такъ

             Далекая отъ мысли о замужствѣ,

             Что лучшихъ юношей своей страны

             Она всегда бѣжала,-- на смѣхъ свѣту,

             Изъ подъ крыла отцовскаго бѣжать

             На грудь, запачканную сажей, къ штукѣ

             Такой, какъ ты!-- страшилище, не радость!

             Міръ мнѣ судья, когда не ясно это,

             Какъ дважды два, что совершилъ надъ ней

             Ты гнусныя какія нибудь чары;

             Что юность нѣжную ея ты извратилъ

             Напитками иль порошками, разумъ

             Мутящими.-- Все будетъ у меня

             Разобрано; но это все такъ просто,

             Такъ осязательно.-- Поэтому-то я

             Тебя беру; и ты пойдешь за мною,

             Какъ міровой обманщикъ, человѣкъ,

             Такими дѣйствующій средствами, которыхъ

             Законъ терпѣть не можетъ.-- Взять его!

             Сопротивляться будетъ онъ, уймите

             Его, во чтобъ ни стало!

                                 Отелло

                                           Спрячьте руки --

             И вы, мои заступники, и вы:

             Когда-бъ теперь мнѣ слѣдовало драться,

             Я-бъ не заставилъ васъ напоминать мнѣ.

             Куда прикажете идти мнѣ -- отвѣчать

             На ваши обвиненія?

                                 Брабанціо

                                 Въ тюрьму,

             Пока настанетъ время по закону,

             Когда тебя, по тщательномъ дознаньи,

             Потребуютъ въ отвѣту.

                                 Отелло

                                           Какъ-же мнѣ

             Повиноваться вамъ, когда я долженъ

             Исполнить также волю дожа; онъ

             Прислалъ искать меня и требуетъ къ себѣ

             Для важнаго чего-то, по дѣламъ

             Республики. Вотъ посланные дожемъ.

                                 Офицеръ

             Дѣйствительно, синьоръ почтенный: дожъ

             Собралъ совѣтъ, и васъ самихъ, навѣрно,

             Ужь ищутъ всюду.

                                 Брабанціо

                                 Дожъ въ совѣтѣ? Какъ?

             Средь ночи?-- Пусть и онъ идетъ за мною!

             Не съ праздной жалобой туда приду я. Дожъ

             И каждый братъ мой по сенату могутъ

             Къ моей обидѣ отнестися, только

             Какъ къ собственной своей. Когда дѣла

             Такія будутъ съ рукъ сходить, то негры --

             Невольники съ язычниками будутъ

             У насъ въ сенатѣ скоро возсѣдать.

(Уходятъ).

Сцена III.

Зало совѣта.

Дожъ и Сенаторы сидятъ за столомъ. У дверей стража.

                                 Дожъ

             Въ извѣстьяхъ этихъ никакой нѣтъ связи;

             И вѣришь имъ съ трудомъ.

                                 1-й Сенаторъ

                                           Да, разногласье

             Порядочное: у меня по письмамъ

             Сто семь галлеръ.

                                 Дожъ

                                 А у меня сто сорокъ.

                                 2-й Сенаторъ

             Мнѣ сообщаютъ, будто двѣсти; но

             Вѣдь тутъ въ числѣ согласья только нѣту,

             И мудрено, чтобъ было въ немъ согласье,

             Гдѣ говорится по догадкамъ. Всѣ-же

             Намъ письма говорятъ одно: турецкій флотъ

             Идетъ на Кипръ.

                                 Дожъ

                                 Мудренаго тутъ нѣтъ;

             И я ошибками себя не утѣшаю:

             Я главный фактъ всецѣло признаю,

             Во всемъ его значеніи.

                                 Матросъ (за сценой)

                                           Куда-же,

             Куда идти?

Входятъ офицеръ съ матросомъ.

                                 Офицеръ

                                 Съ галлеръ еще гонецъ.

                                 Дожъ

             Ну, что?

                                 Матросъ

                       Турецкій флотъ направилъ паруса

             Къ Родосу. Такъ велѣлъ мнѣ передать сенату

             Синьоръ Анджелло.

                                 Дожъ

                                 Что вы скажете объ этомъ?

                                 1-й Сенаторъ

             Не можетъ быть. Тутъ смыслу нѣтъ; и это

             Пустой маневръ, чтобъ отвести глаза намъ.

             Сообразите, какъ для Турокъ важенъ

             Кипръ, и потомъ прикинемте: во сколько

             Онъ имъ нужнѣе, чѣмъ Родосъ, во столько-жь

             Имъ легче взять его. Гдѣ у него тѣ средства

             Защиты, тѣ удобства для войны,

             Которыми располагаетъ Родосъ?

             Подумайте, не можемъ-же считать

             Мы Турокъ ужь такими простаками,

             Чтобъ этого они не разочли;

             И чтобы легкою и прибыльной попыткой

             Пренебрегли, я кинулись туда,

             Гдѣ безполезная имъ предстоитъ опасность.

                                 Дожъ

             Да, по всему, тутъ дѣло не въ Родосѣ.

                                 Офицеръ

             Еще гонецъ.

Входитъ Гонецъ.

                                 Гонецъ

                                 Почтенные синьоры,

             Турецкій флотъ, державшій путь къ Родосу,

             Тамъ съ остальнымъ соединился флотомъ.

                                 1-й Сенаторъ

             Такъ я и думалъ. Сколько тамъ ихъ?

                                 Гонецъ

                                                     Тридцать

             Судовъ. И весь соединенный флотъ

             Теперь, перемѣнивши направленье,

             Ужь совершенно явно держитъ путь

             На островъ Кипръ. Синьоръ Монтано,

             Вашъ доблестный и преданный слуга,

             Почтительнѣйше вамъ о томъ доноситъ

             И вамъ за вѣрность этихъ сообщеній

             Ручается.

                                 Дожъ

                       Такъ вотъ какъ: значитъ -- Кипръ.

             Что Маркъ Луккезе: здѣсь?

                                 1-й Сенаторъ

                                           Нѣтъ, онъ уѣхалъ

             Въ свое имѣніе.

                                 Дожъ

                                 Мнѣ нуженъ онъ. Къ нему

             Вы напишите, чтобъ скорѣй вернулся --

             Немедленно -- скажите, чтобъ пріѣхалъ.

                                 1-й Сенаторъ

             Вотъ и Брабанціо съ нашимъ храбрымъ Мавромъ.

Входятъ Брабанціо, Отелло, Яго, Родриго и офицеры.

                                 Дожъ

             Ну, храбрый нашъ Отелло, васъ сейчасъ

             Употребить должны мы въ дѣло противъ

             Всеобщаго врага -- Блестящей Порты.--

(Къ Брабанціо).

             Синьоръ, я васъ и не замѣтилъ; мы

             Давно ужь ждемъ совѣтовъ вашихъ здѣсь

             И вашей помощи.

                                 Брабанціо

                                 Какъ я жду вашихъ.

             Простите, ваша свѣтлость, но меня

             Не служба, не дѣла общественныя съ ложа

             Сегодня подняли; общественныя нужды

             Мнѣ чужды, потому что личная печаль

             Моя такого свойства, что она

             Преградъ не знаетъ, и въ разлитіи своемъ

             Другія всѣ печали поглощаетъ

             И рушитъ въ дребезги; и лишь одна

             Сама все остается неизмѣнной.

                                 Дожъ

             Что съ вами? что случилось?

                                 Брабанціо

                                           О, дочь!...

             Дочь моя --

                                 Сенаторъ

                                 Что?-- умерла?

                                 Брабанціо

                                                     Да, для меня!

             Она поругана; украдена изъ дому;

             Она испорчена посредствомъ порошковъ

             И покупаемыхъ у шарлатановъ

             Напитковъ; потому что заблуждаться

             Нелѣпо такъ и пошло такъ, природа,

             Не будучи обижена ничѣмъ,

             Не будучи слѣпа, или увѣчна мыслью,

             Безъ колдовства не можетъ.

                                 Дожъ

                                           Кто бъ онъ ни былъ

             Тотъ, кто къ такимъ прибѣгнувъ гнуснымъ средствамъ,

             У вашей дочери унесъ то, чѣмъ она

             Была, и дочь унесъ у васъ,-- страницы

             Кровавыя закона вы ему

             Прочтете сами, смыслъ ихъ грозныхъ буквъ

             По вашему желанью объяснится

             Ему, хотя бы собственный мой сынъ

             Былъ вами обвиняемый.

                                 Брабанціо

                                           Смиренно

             Благодарю я вашу свѣтлость. Здѣсь

             Тотъ человѣкъ: онъ -- этотъ Мавръ, который,

             Но вашему нарочному велѣнью,

             И кажется, для службы государству

             Былъ приведенъ сюда.

                                 Дожъ и Сенаторы

                                           Намъ очень жаль!

                                 Дожъ (къ Отелю)

             Что можете на это вы сказать,

             Себѣ въ защиту?

                                 Брабанціо

                                 Что жь?-- Признаться -- только!

                                 Отелло

             Могучіе, высокіе синьоры,

             Которыхъ я высокой добротой

             Такъ взысканъ былъ,-- что я увезъ изъ дому

             Дочь этого сѣдаго человѣка,

             То совершенно-правда, какъ и то,

             Что я на ней женился. Передъ вами

             Тутъ во весь ростъ мое все преступленье.

             Грубъ мой языкъ; не щедро надѣлила

             Меня судьба витійствомъ тѣмъ готовымъ,

             Которымъ такъ владѣютъ люди мира:

             Я съ семи лѣтъ до этихъ самыхъ поръ,

             Коль не считать семь мѣсяцевъ послѣднихъ,

             Пропавшихъ даромъ, силу этихъ рукъ

             Безъ устали на бранномъ тратилъ полѣ;

             И мало я съумѣлъ бы разсказать

             Объ этомъ мірѣ необъятномъ, что

             Не относилось-бы до битвъ и распрей.

             Я рѣчью скрасить дѣла не могу.

             Но если снисходительнымъ терпѣньемъ

             Меня вы удостоите, я вамъ

             Представлю безъискуственный и полный

             Разсказъ о ходѣ всей моей любви:

             Какими зельями, какимъ волшебствомъ,

             Какими заклинаньями, какой

             Великой магіей (меня и въ этомъ

             Вѣдь обвиняютъ) завладѣлъ его

             Я дочерью.

                                 Брабанціо

                                 Чтобъ дѣвушка, всегда

             Такая скромная, съ душою,

             Всегда такою тихой и спокойной,

             Что чуть, бывало, что, она горитъ ужь,

             И чтобъ она, природѣ вопреки,

             Годамъ, обычаямъ и доброй славѣ,

             Всему на свѣтѣ, вдругъ влюбилась въ то,

             На что смотрѣть ей было страшно? Нужно

             Имѣть довольно извращенный умъ

             И слишкомъ недалекій,

             Чтобъ допустить, что противъ всѣхъ законовъ

             Природы, совершенное созданье

             Впадать въ подобныя ошибки можетъ.

             Тутъ надобно искать, для объясненья

             Случившагося, адскихъ ухищреній.

             Вотъ почему я снова утверждаю,

             Что только съ помощью какихъ микстуръ,

             Кровь воспаляющихъ, или навороженныхъ

             Съ такой же цѣлью, питій, на нее

             Могъ дѣйствовать онъ.

                                 Дожъ

                                 Утверждать не значитъ

             Доказывать, безъ болѣе широкихъ

             И ясныхъ убѣжденій, чѣмъ всѣ эти

             Воздушныя прикрасы, эти тѣни

             Какихъ-то вѣроятій.

                                 1-й Сенаторъ

                                 Но пускай

             Отелло говоритъ: что, не прямыми,

             Насильственными средствами любовь

             Вы разожгли и побѣдили въ сердцѣ

             У этой молодой дѣвицы; или

             Она пришла въ отвѣтъ на тѣ мольбы

             И нѣжныя признанія, что душу

             Душѣ передаютъ во власть?

                                 Отелло

                                           Молю васъ,

             За ней самой пошлите въ Саджитаріо:

             Пускай она, передъ своимъ отцомъ,

             Разскажетъ все сама, и если я

             Виновенъ окажусь въ ея разсказѣ,

             Не только отнимите отъ меня

             Довѣрье, службу, все, что я отъ васъ

             Имѣю, но пускай вашъ приговоръ

             Падетъ на жизнь мою!

                                 Дожъ

                                 Сходить за Дездемоной!

                                 Отелло (къ Яго)

             Сведите ихъ: вы знаете, гдѣ это.

(Яго уходитъ съ нѣсколькими офицерами).

             А между тѣмъ, такъ искренно, какъ небу

             Я сознаюся въ немощахъ сей плоти,

             Я вашему высокому вниманью

             Представлю, какъ успѣлъ я пріобрѣсть

             Прекрасной этой дѣвушки любовь

             И какъ она мою пріобрѣла.

                                 Дожъ

             Говорите, Отелло.

                                 Отелло

             Ея отецъ любилъ меня; онъ часто

             Меня звалъ въ гости; вѣчно онъ меня

             Разспрашивалъ о всемъ, что только въ жизни

             Со мной случалося -- изъ году въ годъ:

             О битвахъ, объ осадахъ, о невзгодахъ,

             Которыя я перенесъ; ему

             Перебиралъ я все съ дней дѣтства до

             Минуты самой моего разсказа.

             И тутъ мнѣ приходилось говорить

             О разныхъ бѣдственныхъ случайностяхъ, о разныхъ

             Тревожныхъ приключеніяхъ на сушѣ

             И на морѣ, когда, на волосокъ

             Отъ смерти, отъ нея, надъ пропастью грозящей,

             Я ускользалъ; и какъ былъ взятъ я въ плѣнъ

             Врагомъ нахальнымъ и былъ проданъ въ рабство;

             Какъ былъ я выкупленъ, и какъ потомъ

             Скитался я по свѣту, что я дѣлалъ.

             Гдѣ доходило дѣло до пещеръ

             Глубокихъ, до степей безплодныхъ,-- каменистыхъ,

             Угрюмыхъ мѣстъ, утесовъ, горъ, глазами

             Касающихся неба, и о нихъ

             Я говорилъ; о Каннибалахъ, что

             Ѣдятъ другъ -- друга, объ Антропофагахъ

             И людяхъ, у которыхъ ниже плечъ

             Ростутъ ихъ головы. Все это слушать

             Серьезно полюбила Дездемона;

             И ежели заботы по хозяйству

             Ее отъ этого на время отвлекали,

             Она спѣшила съ ними поскорѣй

             Управиться, чтобъ ненасытнымъ ухомъ

             Опять придти впиваться въ рѣчь мою.

             Замѣтивъ это, выбралъ я однажды

             Удобный часъ и удалось мнѣ вызвать

             У ней горячую, сердечнѣйшую просьбу

             Ей разсказать о странствіяхъ моихъ

             Подробно, потому что слышала изъ нихъ

             Она лишь кое-что, частицами, и то

             Не очень хорошо.-- Я согласился.

             И часто подмѣчалъ я слезы на глазахъ

             У ней, когда разсказъ шелъ о какихъ нибудь

             Ударахъ и несчастіяхъ, висѣвшихъ

             Надъ юною моею головой.

             Когда разсказъ былъ конченъ, за труды

             Я получилъ въ награду море вздоховъ:

             Она клялась, что это было все --

             Ей Богу, странно; болѣе чѣмъ странно;

             Что это трогаетъ и мучитъ, странно мучитъ:

             Она желала-бъ лучше никогда

             Не знать объ этомъ; и межъ тѣмъ жалѣла,

             Зачѣмъ она не родилась мужчиной:

             Благодарила

             Она меня, и говорила мнѣ,

             Что если у меня случится другъ, который

             Ее полюбитъ, чтобъ его я только

             Разсказывать все это научилъ,

             И что она его полюбитъ тоже.

             За этимъ я открылся. Полюбила

             Она меня за тѣ опасности, что я

             Извѣдалъ, и ее я полюбилъ за то,

             Что ими тронута была они. Вотъ все

             То колдовство, къ которому прибѣгъ я.--

             Она идетъ; пусть говоритъ она.

Входятъ Дездемона, Яго и прочіе.

                                 Дожъ

             Я думаю, такой разсказъ увлекъ бы

             Мою дочь также. Добрый нашъ Брабанціо,

             Поправимте, на сколько можно, эту

             Досадную исторію; остаться

             И съ сломаннымъ оружьемъ все-же лучше,

             Чѣмъ съ голыми руками.

                                 Брабанціо

                                           Нѣтъ-съ, позвольте,

             Послушаемъ, что скажетъ намъ она.

             Когда она признается, что точно

             Ея на половину это дѣло,

             Всѣ громы я зову на голову мою.

             Коль этого задѣну человѣка

             Когда нибудь укоромъ я несчастнымъ.

             Ну-съ, подойдите, милая моя:

             Не видите-ль вы въ этомъ благородномъ

             Собраніи кого нибудь, кому

             Обязаны вы послушаньемъ?

                                 Дездемона

                                                     Мой

             Почтенный батюшка! я вижу, что мои

             Обязанности здѣсь расходятся: я вамъ

             Обязана за жизнь и воспитанье;

             И жизнь моя и воспитанье, оба

             Меня учили, какъ васъ почитать.

             Вы отъ самой природы господинъ мой;

             И вашей дочерью я быть не перестала.

             Но вотъ мой мужъ. И сколько мать моя

             Повиновенья оказала вамъ,

             Власть вашу предпочтя родительской, на столько-жь

             Позвольте оказать мнѣ послушанья Мавру,

             Мной избранному господину.

                                 Брабанціо

                                           Богъ

             Съ тобой!-- Я кончилъ, ваша свѣтлость.

             Угодно вамъ, мы можемъ перейдти

             Къ дѣламъ служебнымъ -- Лучше-бы я взялъ

             Къ себѣ пріемыша, чѣмъ породить

             Родное дѣтище!-- Приблизься, Мавръ!

             Здѣсь отдаю тебѣ отъ всей души,

             Что всей душой я отъ тебя прикрылъ-бы,

             Не будь оно твоимъ уже. А вы,

             Сокровище, благодаря вамъ,

             Я несказанно счастливъ, что дѣтей

             Нѣтъ больше у меня: своимъ побѣгомъ

             Ты научила-бы меня тиранству; я-бы

             Въ цѣпяхъ держать ихъ сталъ.-- Я кончилъ, ваша свѣтлость.

                                 Дожъ

             Позвольте мнѣ, на ваше ставши мѣсто,

             Теперь сказать вамъ нѣсколько сентенцій,

             Которыя могли-бъ влюбленнымъ этимъ

             Быть лѣстницей, иль такъ сказать, ступенью

             Для достиженья вашихъ добрыхъ чувствъ.

             "Когда лекарствъ ужь нѣтъ, тогда конецъ печали,

             При видѣ худшаго, чего мы только ждали".

             "Кто плачетъ надъ бѣдой, ужь миновавшей, тотъ

             Лишь новую бѣду на голову зоветъ".

             "Коль отвращать ударъ -- лишь тратить время даромъ,

             Терпѣнье лучшая насмѣшка надъ ударомъ".

             "Коль улыбается ограбленный нашъ братъ,

             У вора кое-что онъ крадетъ ужь назадъ".

                                 Брабанціо

             Вотъ-съ и прекрасно: отдадимъ Кипръ Туркамъ,

             А сами будемъ улыбаться, чтобы

             Не вовсе потерять его. Легки

             Всѣ эти изрѣченія тому,

             Кто ничего не переноситъ, кромѣ

             Лишь удовольствія ихъ слышать; но

             Двойную переноситъ съ ними скорбь

             Кто, чтобъ платить за слезы и мученья,

             Брать долженъ въ долгъ у бѣднаго терпѣнья.

             Всѣ эти изрѣченія, къ усладѣ

             Они иль къ досажденію, съ обѣихъ

             Остры сторонъ, двусмысленны всегда:

             Слова словами и останутся, и я

             Не слышалъ никогда, чтобъ изъ разбитой груди

             Прочь росказнями смерть умѣли выгнать люди.

   Убѣдительнѣйше прошу вашу свѣтлость прейдти къ дѣламъ государственнымъ.

Дожъ

   Турки, съ огромными силами, идутъ къ Кипру: никому лучше васъ, Отелло, не извѣстны средства этого острова, и хотя мы имѣемъ тамъ намѣстникомъ человѣка, достоинства котораго всѣми признаны, но общественное мнѣніе, этотъ верховный судія всѣхъ рѣшеній, подаетъ болѣе громкій голосъ за васъ. Поэтому, волей-неволею, вамъ придется омрачить блескъ вашего новаго счастія бурями этой настойчивой экспедиціи.

                                 Отелло

             Тиранъ -- привычка, добрые синьоры,

             Давно ужь обратила для меня

             Кремнистое, стальное ложе брани

             Въ отлично-взбитую пуховую постель.

             Я, признаюся, самую живую,

             Естественную бодрость нахожу

             Средь трудностей войны. И на себя

             Принять готовъ войну я противъ Турокъ.

             Но вмѣстѣ съ тѣмъ, почтительно склоняясь

             Передъ рѣшеньемъ вашимъ, надлежащихъ

             Распоряженій я прошу на счетъ

             Моей жены: ей нужно помѣщенье

             Приличное, удобства и уходъ,

             Къ которымъ съ дня рожденія привыкла

             Она.

                                 Дожъ

                       Хотите, пусть она живетъ

             У своего отца.

                                 Брабанціо

                                 Я не желаю.

                                 Отелло

             Ни я.

                                 Дездемона

                       Ни я; я не хочу жить въ домѣ

             У моего отца, чтобъ возбуждать

             Докучныя въ немъ мысли, оставаясь

             Все на глазахъ его; но еслибъ ваша свѣтлость

             Къ тому, что я имѣю вамъ сказать,

             Склонили благосклонный слухъ свой, и

             Мнѣ дали въ вашемъ голосѣ найдти

             Защиту и поддержку моему

             Простосердечью --

                                 Дожъ

                                 Говорите, Дездемона!

                                 Дездемона

             Что полюбила я Отелло, чтобы жить

             Съ нимъ неразлучно, міру громогласно

             Заявится ужь тѣмъ, что такъ открыто силой

             И приступомъ свое взяла я счастье.

             Но сердце покорилося мое

             Его всѣмъ качествамъ: лицо Отелло

             Я видѣла въ душѣ его; и славѣ

             Его, и доблестнымъ дѣламъ его, свою

             Всю душу я и жизнь всю посвятила.

             Такъ если, господа, остануся я здѣсь,

             Какой то мирной мошкою, въ то время,

             Какъ на войну пойдетъ онъ; отъ меня

             То именно, за что его люблю я,

             Все будетъ отнято. И будетъ мнѣ

             Его отсутствіе тяжелымъ безвременьемъ.

             Позвольте мнѣ поѣхать вмѣстѣ съ нимъ.

                                 Отелло

                       Ваши голоса, господа!

                                           Молю васъ, не поставьте

             Преграды этому желанью! Небо

             Зову въ свидѣтели, объ этомъ я прошу

             Не для того, чтобъ оказать поблажку

             Влеченіямъ какимъ сластолюбивымъ;

             Не для того, чтобъ этимъ утолить

             Жаръ юности, во мнѣ давно угасшій;

             Не для себя прошу; но я желаю,

             Чтобы ея намѣренье нашло

             Великодушіе и благосклонность вашу.

             И сохрани васъ Богъ отъ мысли, чтобъ ея

             Присутствіе могло умалить сколько

             Нибудь мое вниманье къ дѣлу,

             Серьезному и важному. Ни -- ни!

             И если хоть когда крылатыя проказы

             Слѣпаго шалуна мнѣ затемнятъ

             Истомой похотливой умъ и сердце;

             Иль ежели когда-нибудь забавы

             Испортятъ, опозорятъ мое дѣло,

             Пусть судомойки обратятъ въ котелъ

             Мой шлемъ, пусть самыя постыдныя тогда

             И низкія несчастья заградятъ

             Мнѣ всякій путь къ людскому уваженью!

                                 Дожъ

             Пусть будетъ такъ, какъ порѣшите вы

             Между собою; пусть она, какъ хочетъ --

             Останется иль ѣдетъ: время спѣшно,

             И нужно дѣлать дѣло. Въ эту-жь ночь

             Должны вы выйдти въ море.

                                 Дездемона

                                           Въ эту ночь?

                                 Дожъ

             Да.

                                 Отелло

                       Очень радъ.

                                 Дожъ

                                           По утру, въ девять

             Часовъ, мы снова соберемся здѣсь.

             Изъ вашихъ офицеровъ вы, Отелло,

             Оставьте здѣсь кого-нибудь; мы съ нимъ

             Вамъ перешлемъ потомъ уполномочья,

             И что еще понадобится послѣ,

             Касательно пространства власти вашей

             И вашихъ правъ.

                                 Отелло

                                 Я думалъ-бы оставить

             Здѣсь моего поручика покуда.

             То человѣкъ высокой честности и вѣрный.

             Ему я поручу во мнѣ доставить

             Мою жену; онъ привезетъ и всё,

             Что вашей свѣтлости ко мнѣ угодно будетъ

             Прислать.

                                 Дожъ

                       Пусть будетъ такъ.-- Покойной ночи

             Вамъ: всѣмъ и каждому.

(Къ Брабанціо).

                                           Ну что-жь, синьоръ, когда

             Прекрасно только то, что бѣло, то вашъ сынъ,

             И въ смуглотѣ своей, рѣшительный блондинъ.

                                 1-й Сенаторъ

             Прощайте, храбрый Мавръ. Смотрите-жь, берегите

             Вы нашу Дездемону.

                                 Брабанціо

                                 Мавръ, смотри

             Во всѣ глаза за нею: обманула

             Она отца, тебя обманетъ тоже!

Уходятъ Дожъ, сенаторы, офицеры и проч.

                                 Отелло

             -- -- -- -- -- -- Голова

             Моя идетъ за вѣрность ея!-- Честный

             Мой Яго, на тебя я долженъ Дездемону

             Мою оставить; сдѣлай одолженье,

             Позволь женѣ своей покуда быть при ней;

             При первомъ случаѣ ты вмѣстѣ привезешь ихъ.

             Пойдемъ, мой другъ; мнѣ остается часъ

             Какой нибудь, чтобы пробыть съ тобою:

             И на любовь, и на заботы о тебѣ

             И наставленья. Дороги минуты.

(Уходятъ Отелло и Дездемона).

Родриго

   Яго!

Яго

   Что скажешь, благородное сердце?

Родриго

   Знаешь ли, что я сейчасъ сдѣлаю?

Яго

   Что же? Пойдешь спать и уснешь?

Родриго

   Я пойду и утоплюся сію минуту.

Яго

   Поди и топись. Только я никогда не буду любить тебя послѣ этого. Глупый ты человѣкъ!

Родриго

   Глупость жить, когда жизнь мученіе. И ужь значитъ, такой намъ рецептъ -- умереть, когда смерть у насъ лекарь.

Яго

   О, животное! Вотъ ужь четыре семилѣтія, какъ я гляжу на свѣтъ Божій, и съ тѣхъ поръ, какъ я умѣю различить благодѣянье отъ оскорбленія, я ни разу не встрѣтилъ человѣка, который-бы понималъ, что значитъ любить самаго себя. Да прежде, чѣмъ я подумаю только топиться изъ за любви къ какой нибудь курицѣ на яйцахъ, я промѣнялъ бы свой человѣческій видъ на мартышичій.

Родриго

   Но что-же мнѣ дѣлать! Я самъ понимаю, что стыдно быть такъ влюбленнымъ; да когда у меня нѣту мужества отказаться отъ этого!

Яго

   Мужества!-- Возможность быть тѣмъ или этимъ лежитъ въ насъ самихъ. Наше тѣло садъ нашъ, въ которомъ наша воля садовникъ: захотимъ мы, разведемъ тамъ крапиву, или посѣемъ салатъ; насадимъ исопу и выполемъ тимьянъ; снабдимъ его однимъ родомъ травы, или испестримъ его разными; дадимъ ему лѣниво заглохнуть, или старательно его обработаемъ: сила и вся нужная власть для этого лежатъ въ нашей волѣ. Если на вѣсахъ нашей жизни не было-бы гири разсудка, для противодѣйствія вѣсу нашей чувственности, то животность и подлость нашихъ натуръ привели бы насъ къ самымъ отвратительнымъ результатамъ. Но у насъ есть умъ, для охлажденія горячешныхъ нашихъ поползновеній; для утишенія жгучихъ язвъ плоти нашей, нашихъ разнузданныхъ пожеланій. Поэтому то, что вы называете любовью, я считаю плодомъ привитымъ, вами самими завѣдомо въ себѣ взрощеннымъ.

Родриго

   Невозможная вещь.

Яго

   Это только озлобленіе плоти и попущеніе воли. Такъ будь-ко человѣкомъ. Топиться! Топятъ кошекъ да слѣпыхъ щенятъ. Я пошелъ ужь въ друзья къ тебѣ; и знаешь-ли, съ твоими выгодами связываютъ меня канаты довольно благонадежные! Я никогда не могъ бы тебѣ быть столько полезнымъ, какъ нынче. Набей деньгами кошелекъ и ступай, вмѣстѣ съ нами, на Кипръ; искази лицо подвязной бородою; а главное -- деньгами набей кошелекъ. Невозможное дѣло, чтобы Дездемона долго сохранила любовь свою къ Мавру: -- деньгами набей кошелекъ; и онъ не пролюбитъ ее долго: начало у нихъ было насильственное; такое-же увидишь и окончаніе: деньгами набей кошелекъ.-- Эти Мавры -- народъ измѣнчивый: плотнѣе набей кошелекъ; блюдо, которое для нихъ сегодня было лакомѣй ананасовъ, будетъ для нихъ завтра горче полыни. У нея юность не выдержитъ: какъ только она насытится тѣломъ его, такъ сейчасъ и замѣтитъ ошибку своего выбора. Съ ней всячески будетъ перемѣна; будетъ -- неминуемо: для этого-то и набей хорошенько кошелекъ. Если ужь ты порѣшилъ погубить свою душу, такъ погуби ее нѣсколько деликатнѣе; а то -- топиться!.. Собери всѣ деньги, сколько можешь: если святая бренность клятвъ между странствующимъ дикаремъ и архипронырой Венеціанкою не придется слишкомъ не по силамъ моей головѣ и всему адскому населенію, ты вкусишь отъ сладостей Дездемоны; только припася денегъ. Плюнь на топленье! Совсѣмъ не то требуется. Похлопочи лучше, чтобъ тебя задушили въ ея объятіяхъ, чѣмъ топиться и одному идти ко дну.

Родриго

   А ты не оставишь меня, если я на тебя понадѣюся?

Яго

   На меня можешь положиться. Доставай поди денегъ. Я повторялъ тебѣ часто, и говорю тебѣ снова и снова: я ненавижу Мавра; причина этому у меня въ сердцѣ; у тебя въ причинахъ тоже нѣтъ недостатка; будемъ союзниками, чтобы мстить ему общими силами: если ты наставишь ему рога, и тебѣ будетъ пріятно, и мнѣ будетъ весело. Есть много событій въ утробѣ времени, которыя выйдутъ на свѣтъ Божій.-- Отчаливай! припасай -- поди денегъ. Завтра еще потолкуемъ. До свиданья.

Родриго

   Гдѣ мы утромъ увидимся?

Яго

   У меня дома.

Родриго

   Я приду пораньше къ тебѣ.

Яго

   Хорошо, хорошо; прощай.-- Такъ слышишь, Родриго?

Родриго

   Что такое?

Яго

   Топиться ни-ни!-- Слышишь это?

Родриго

   Нѣтъ, я раздумалъ. Продамъ всѣ помѣстья.

Яго.

   Ну, ступай! будь здоровъ.-- Кошелекъ набей поплотнѣе!

(Родриго уходить).

             Такъ постоянно дураки мои

             Мнѣ служатъ кошельками; потому что

             Я-бъ профанировалъ тотъ опытъ, что

             Изъ жизни вынесъ я, когда бы время

             Я на подобныхъ тратить сталъ бекасовъ

             Ни въ удовольствіе себѣ, ни въ прибыль.

             Я Мавра ненавижу; ходятъ слухи,

             Что на моей постели исправлялъ

             Обязанности онъ мои; не знаю,

             На сколько это правда; но довольно

             И подозрѣнья въ этомъ родѣ мнѣ,

             Чтобъ дѣйствовать, какъ въ полномъ убѣжденьи.

             Онъ мнѣнья обо мнѣ хорошаго; тѣмъ легче

             Съ нимъ будетъ справиться. Тутъ кстати очень Кассіо.

             Подумать надо: мѣсто взять его

             И широко свою исполнить волю.

             Вотъ вышла-бы двойная штука. А?

             Отлично было-бъ: есть о чемъ подумать!

             Спустя немного, насказать Отелло,

             Что слишкомъ фамильяренъ онъ съ его

             Женою; у него наружность, все

             Удобно такъ для подозрѣнья; созданъ

             На то, чтобы обманывать мужей.

             А Мавръ, это открытая, прямая

             Натура, у которой честенъ всякій,

             Кому не лѣнь казаться честнымъ; онъ

             Съ такой-же нѣжностью подставитъ носъ,

             Чтобы его водили, какъ оселъ.

             Вотъ гдѣ оно! Зачатье совершилось!

             И мозга моего чудовищную дочь

             На Божій свѣтъ извлечь помогутъ адъ да ночь.

**АКТЪ II.**

Сцена I.

Приморскій городъ на Кипрѣ. У берега.

Монтано и два офицера.

                                 Монтано

             Что, видно что-нибудь съ утеса?

                                 1-й офицеръ

                                                     Ничего

             Рѣшительно: однѣ лишь только волны

             Да небо; есть гдѣ парусъ, или нѣтъ,

             И разобрать нельзя.

                                 Монтано

                                 Сегодня вѣтеръ

             Довольно громко говорилъ съ землей.

             Бойницамъ нашихъ стѣнъ такихъ напоровъ

             Еще выдерживать не доводилось. Если

             Такимъ онъ точно звѣремъ поступалъ

             И на морѣ, Богъ вѣсть, какія ребра

             Дубовыя могли перенести

             Удары этихъ горъ расплавленныхъ! Посмотримъ,

             Какія-то извѣстья придутъ къ намъ!

                                 2-й офицеръ

             О томъ, что флотъ Турецкій весь разсѣянъ.

             Лишь стоитъ постоять на берегу:

             Весь залитъ пѣной; море вопитъ и

             Въ бой лѣзетъ съ облаками; расходившись,

             Съ поднявшейся, чудовищною гривой,

             Волны

             Своею плещутъ пѣною въ огни

             Сверкающей медвѣдицы, какъ-будто

             Имъ нужно загасить сихъ вѣчныхъ стражей

             Недвижимаго полюса: въ такомъ

             Переполохѣ въ жизнь я не видалъ

             Разгнѣванной стихіи.

                                 Монтано

                                           Если флотъ

             Турецкій не укрылся въ гавань, онъ погибъ:

             Нѣтъ средства выдержать такую бурю.

Входитъ третій офицеръ.

                                 З-й офицеръ

             Ну, братцы, новости: войны не будетъ; буря

             Вчерашняя такъ угостила Турокъ,

             Что к*о* дну всѣ ихъ замыслы пошли:

             Пришелъ сюда корабль венеціанскій,

             Который видѣлъ жалкіе остатки

             И гибель большей части флота ихъ.

                                 Монтано

             Не можетъ быть?

                                 З-й офицеръ

                                 Да вотъ онъ, здѣсь -- корабль,

             Вошелъ ужь въ гавань: Веронесса; прибылъ

             На кораблѣ томъ Микель Кассіо, лейтенантъ

             Воинственнаго Мавра; самъ Отелло

             Остался въ морѣ; онъ сюда, на Кипръ,

             Правителемъ назначенъ.

                                 Монтано

                                           Радъ душевно --

             Достойный человѣкъ.

                                 3-й офицеръ

                                 Но этотъ Кассіо,

             Хоть и пріятныя разсказываетъ вещи

             Касательно турецкой неудачи,

             Однако смотритъ самъ невесело и Бога

             За Мавра молитъ: онъ его оставилъ

             Во время самой страшной бури.

                                 Монтано

                                                     Боже,

             Помилуй и спаси его! Я съ нимъ

             Служилъ и знаю, это бравый воинъ.

             Пойдемте-ка на берегъ; а?-- Корабль

             Посмотримъ, что пришелъ; да кстати заглянуть

             И въ море: не видать-ли тамъ Отелло --

             Хоть гдѣ въ дали, гдѣ различить нельзя,

             Что небо, что вода.

                                 3-й офицеръ

                                 Пойдемте -- отчего-же?

             Теперь намъ каждую минуту ждать гостей.

Входитъ Кассіо.

                                 Кассіо

             Благодарю васъ, храбрый воинъ Кипра,

             За то, что Мавру отдаете вы

             Такую справедливость. О, пускай

             Господь ему защитой будетъ противъ

             Стихій: мы съ нимъ разстались посреди

             Ужаснаго смятенія.

                                 Монтано

                                 Хорошъ-ли

             Его корабль?

                                 Кассіо

                                 Корабль его отличный!

             И кормчій у него извѣстный человѣкъ

             И свѣдущій: поэтому мои

             Надежды, не закармливаясь на смерть,

             Питаются здоровой пищей.

                       Крики за сценой:

                                           Парусъ!

Входитъ четвертый офицеръ.

                                 Кассіо

             Что тамъ за крикъ?

                                 4-й офицеръ

                                 На берегу весь городъ;

             Вся набережная въ народѣ; видѣнъ парусъ.

                                 Кассіо

             Мнѣ сердце говоритъ, что это Мавръ.

                                 2-й офицеръ

                                                     Они

             Намъ салютуютъ *(слышны выстрѣлы).* Все-жь, по меньшей мѣрѣ,

             Друзья.

                                 Кассіо

                       Пожалуйста, подите

             Туда, и дайте знать намъ, что такое.

                                 2-й офицеръ

             Сію минуту.

(Уходитъ).

                                 Монтано

                                 Что вашъ генералъ --

             Женатъ?

                                 Кассіо

                       И очень счастливо: онъ взялъ

             Такую дѣвушку, которая похожа

             На образъ сказки или дикихъ слуховъ;

             Такую дѣвушку, которая стоитъ

             Превыше всѣхъ уловокъ мадригальныхъ;

             Которая, въ нарядѣ первобытномъ

             Творенія, ужъ заключаетъ

             Всѣ совершенства,-- Что-же тамъ? Кто прибылъ?

Второй офицеръ возвращается.

                                 2 и офицеръ

             Какой-то Яго, поручикъ вашего генерала.

                                 Кассіо

             Легко ему свершить счастливый было путь,

             Когда и сами бури, сами волны

             Косматыя и воющіе вѣтры,

             Пески наносные и камни дна морскаго.

             Всѣ эти хищники, сидящіе въ засадѣ

             Противъ киля безвиннаго,-- какъ-будто

             И имъ не чуждо чувство красоты,--

             Кровавые свои инстинкты оставляютъ,

             Чтобы спокойно дать проѣхать Дездемонѣ

             Божественной.

                                 Монтано

                                 Кто это?

                                 Кассіо

                                           Та, о комъ

             Я говорилъ сейчасъ вамъ: капитанъ

             Надъ нашимъ славнымъ капитаномъ. Яго

             Отважный долженъ былъ ее доставить къ намъ;

             И вотъ она на цѣлые семь дней

             Предупредила наши ожиданья.

             Великій Зевсъ, Отелло сохрани,

             И собственнымъ твоимъ дыханіемъ могучимъ

             Направь корабль его огромный въ эту гавань,

             Чтобъ красовалась имъ она; ему

             Дай трепетать и замирать любовью

             Въ объятьяхъ Дездемоны; разожги

             Живой огонь въ сердцахъ усталыхъ нашихъ;

             Успокоеніе дай Кипру!-- Ботъ, смотрите!

Входятъ Дездемона, Эмилія, Яго, Родриго и другіе.

             Богатство корабля спустилося на землю!

             Вы, мужи Кипра, преклоните ваши

             Колѣна передъ ней: привѣтъ тебѣ, царица!

             Благословеніе Господне надъ тобой,

             Передъ тобою, за тобою, всюду,

             Вокругъ тебя!

                                 Дездемона

                                 Благодарю васъ, Кассіо.

             Какія новости о мужѣ есть моемъ?

                                 Кассіо

             Его еще здѣсь нѣтъ; и все, что знаю

             О немъ я, это то, что онъ здоровъ и скоро

             Быть долженъ здѣсь.

                                 Дездемона

                                 Однако я боюсь!

             Какъ вы разстались съ нимъ?

                                 Кассіо

                                           Насъ разлучило

             Великое смятенье между моремъ

             И небомъ. Но вы слышите: корабль!

                                 Крики за сценой.

             Корабль! корабль!

(Пушечные выстрѣлы).

                                 2-й офицеръ

             Свои! Намъ салютуютъ.

                                 Кассіо

                                           Посмотрите,

             Что тамъ такое?

(2-й офицеръ уходитъ).

                                 Кассіо

                                 Господинъ поручикъ,

             Здоровы-ли? *(Къ Эмиліи).* Сударыня, какъ ваше

             Здоровье? Добрый Яго, вы, конечно,

             Не будете сердиться на меня

             За вольность обращенья: эту смѣлость

             Любезности дало мнѣ воспитанье

             Моей страны.

Цѣлуетъ Эмилію).

                                 Яго

                                 О, если-бъ вамъ съ ея

             Губами приходилось столько-же возиться,

             Какъ мнѣ приходится возиться съ язычкомъ

             Ея,-- вы живо-бы насытились!

                                 Дездемона

                                                     Скажите!

             Она молчитъ все.

                                 Яго

                                 Какъ-же-съ, очень много!

             Я это чувствую особенно, когда

             Мнѣ хочется уснуть. Но надобно признаться,

             Что передъ вашею особою немножко

             У ней языкъ уходитъ въ пятки, и она

             Бранится мысленно.

                                 Эмилія

                                 Такъ говорить

             Я, кажется, вамъ повода большаго

             Не подала.

                                 Яго

                       О, какъ-же! какъ-же! Всѣ вы

             На улицѣ картинки; дома --

             Колокола; на кухнѣ у себя

             Вы кошки дикія; святыя вы, когда

             Вы обижаете, и дьяволы, когда

             Обидятъ васъ; шалуньи

             Въ своемъ хозяйствѣ и серьозныя хозяйки

             Въ своихъ постеляхъ.

                                 Дездемона

                                 Фи! какой нечистый

             Языкъ!

                                 Яго

                       Ей Богу, вѣрно; будь я Турокъ!

             Вы поднимаетесь такъ только, для забавы,

             И лишь въ постель ложитесь дѣлать дѣло.

                                 Эмилія

             Похвальное мнѣ слово написать

             Я васъ не попрошу.

                                 Яго

                                 Нѣтъ, не проси!

                                 Дездемона

             А что-бы написалъ ты мнѣ, когда-бы

             Тебѣ пришлось хвалить меня?

                                 Яго

                                                     О, будьте

             Великодушны, и не задавайте мнѣ

             Труда такого, потому что я

             Ничто, какъ критикъ.

                                 Дездемона

                                           Ну, однако!

             Попробуй!-- Кажется, пошли вѣдь въ гавань?

                                 Яго

             Пошли, сударыня.

                                 Дездемона

                                 Вѣдь вотъ-же мнѣ

             Совсѣмъ; не весело; но я умѣю

             Веселою казаться?-- Ну-т-ко, какъ

             Меня-бы похвалилъ ты?

                                 Яго

                                           Я и то ужь

             Ломаю голову; но кромѣ шутокъ,

             Продуктъ моей фантазіи прилипъ

             Къ башкѣ, какъ птичій клей къ сукну: боюся

             Мозги съ нимъ выворотить. Только муза

             Моя не унываетъ; вотъ-съ, извольте:

             Такъ разрѣшается отъ бремени она:

             "Коль женщина умна и хороша собою,

             То умъ покажетъ ей, какъ брать все красотою".

                                 Дездемона

             Что-жь, хорошо! А ежели она

             Умна, но безобразна? Что тогда?

                                 Яго

             "Ужь ежели умна, то будь она уродъ,

             Найдетъ красавца, что во вкусъ ея войдетъ".

                                 Дездемона

             Часъ отъ часу не легче!

                                 Эмилія

                                           А когда

             Она красива и глупа?-- Тогда что?

                                 Яго

             "Та, что красива была, глупой во вѣкъ не бывала:

             Самая глупость имѣть наслѣдника ей помогала".

Дездемона

   Все это старые, глупые парадоксы, которыми смѣшатъ дураковъ въ харчевняхъ. Но какое несчастное слово найдется у тебя для той, которая и дурна, и глупа?

                                 Яго

             "Нѣтъ такой дурной и глупой, что не дѣлала-бы тоже

             Всѣхъ тѣхъ мерзостей, творятся что разумной и пригожей".

Дездемона

   О черное невѣжество! Лучше всего тебѣ дается сказать слово въ похвалу самой скверной. Но какою похвалой надѣлилъ-бы ты женщину, въ самомъ дѣлѣ достойную; женщину, которая, въ полной власти своей добродѣтели, могла-бы справедливо сослаться на свидѣтельство самого недоброжелательства.

                                 Яго

             "Та, что при красотѣ умѣла скромной быть;

             Умѣла придержать отвѣтъ, всегда готовый;

             При средствахъ, золотомъ умѣла не сорить;

             Могла, и между тѣмъ, не дѣлала худаго;

             Имѣя полную возможность отомстить,

             Умѣла гнѣвъ сдержать и злобу заглушить;

             Въ чьемъ сердцѣ мудрости на столько набралося,

             Чтобъ голову трески отдать за хвостъ лосося;

             И что, когда за ней искатели слѣдятъ,

             Могла идти впередъ и не смотрѣть назадъ;

             Достойна, ежели такое было диво --

                                 Дездемона

             Чего-же она достойна?

                                 Яго

             Выкармливать глупцовъ и варить мужу пиво".

Дездемона

   О, какое хромое, какое немощное заключеніе! Никогда не слушай его, Эмилія, хоть онъ и мужъ твой! Что вы скажете, Кассіо? Не самый ли это нечестивый и безпутный совѣтникъ?

Кассіо

   Онъ говоритъ безъ обиняковъ, сударыня. Вы солдата полюбите въ немъ скорѣй, чѣмъ ученаго.

Яго (про себя).

   Онъ беретъ ее за руку -- отлично! Шепчетесь?-- браво: и въ такую тоненькую паутинку, какъ эта, я поймаю такую большую муху, какъ Кассіо. Разсыпайся передъ ней, разсыпайся! Ты у меня самъ себѣ свяжешь ноги своими расшаркиваньями.-- О, конечно! Какъ съ этимъ не согласиться! Если только эти штуки не спихнутъ тебя съ твоего лейтенантства, такъ лучше бы тебѣ не цѣловать такъ часто твоихъ трехъ пальчиковъ, какъ тебя тянетъ ужь снова, чтобъ разыграть передъ нами ловкаго барина.-- Очень хорошо; превосходно цѣлуешь! Боже, какой услужливый!-- Вотъ такъ; дѣйствительно! Что? опять пальцы къ губкамъ? Обратись они тебѣ въ клистирныя трубки! *(Трубы)* Мавръ! Я узнаю его трубы.

Кассіо

   Въ самомъ дѣлѣ!

Дездемона

   Пойдемте къ нему на встрѣчу -- принять его.

Кассіо

   Да онъ ужь здѣсь.

Входитъ Отелло со свитою.

                                 Отелло

             О, мой прекрасный воинъ!

                                 Дездемона

                                           Мой Отелло!

                                 Отелло

             Я столько-жь удивленъ, на сколько счастливъ,

             Что нахожу тебя ужь здѣсь. О радость

             Души моей! Когда-бы послѣ бурь

             Всегда такое наставало утишенье,

             Тогда-бъ пускай ревѣли вѣтры такъ.

             Чтобъ пробуждались мертвые; тогда

             Пускай бы мой корабль скрыпящій долженъ

             Взбираться былъ на горы водяныя,

             Высокія, какъ самъ Олимпъ, чтобъ вновь

             Оттуда низвергаться внизъ, глубоко,

             Какъ въ преисподнюю!... Приди минута смерти

             Теперь и это было-бъ высшимъ счастьемъ;

             Боюсь, благополучіе души

             Моей такъ безусловно, что другаго

             Подобнаго блаженства для меня

             Нѣтъ въ неизвѣстномъ будущемъ.

                                 Дездемона

                                                     Дастъ Богъ,

             И съ каждымъ днемъ любовь и счастье будутъ

             У насъ рости!

                                 Отелло

                                 Аминь на это, силы

             Небесныя, произнесите въ небѣ!

             Я не могу наговориться вдоволь

             О томъ, какъ я доволенъ; счастье душитъ

             Меня: не хорошо такъ быть счастливымъ....

             Такъ на-же; вотъ тебѣ *(цѣлуетъ ее);* пусть это будетъ самый

             Большой раздоръ изъ всѣхъ, какіе только

             Когда-нибудь сердца устроютъ наши!

                                 Яго (про себя).

             О, вы настроены теперь отлично!

             Но я вамъ поспущу тѣ струны, что

             Поддерживаютъ эту музыку.-- Ей-Богу,

             Какъ честный человѣкъ!

                                 Отелло

                                           Пойдемъ-же въ замокъ!

             Вотъ новости, друзья! войны не будетъ; Турки

             Потоплены.-- Ну, что подѣлываютъ здѣсь

             Мои старинные знакомые! Тебя,

             Мое блаженство, заморятъ теперь

             Здѣсь приглашеньями; меня на Кипрѣ

             Любили прежде очень.-- Другъ ты мой!

             Не помню самъ, что говорю; я брежу

             Отъ полноты блаженства.-- Сдѣлай милость,

             Мой добрый Яго, въ гавани прими

             Мои всѣ вещи; капитана ты

             Устроишь хорошенько въ замкѣ;

             Прекрасный человѣкъ и требуютъ -- его

             Достоинства большаго уваженья.

             Пойдемъ, мой другъ. Еще разъ: какъ я радъ

             Что ты на Кипрѣ!

(Отелло, Дездемона и свита уходятъ).

Яго

   Ступай и жди меня сейчасъ въ гавани {По Деліусу, эти слова Яго обращены къ кому-нибудь изъ служителей.}.-- Поди сюда. Если въ тебѣ есть мужество -- говорятъ, самыя низкія души, когда онѣ влюблены, проникаются благородствомъ, совсѣмъ имъ несвойственнымъ;-- слушай: сегодня ночью лейтенантъ дежуритъ по крѣпости.-- Но, прежде всего, я вотъ что долженъ сказать тебѣ: Дездемона положительно влюблена въ него.

Родриго

   Въ него? Поди ты! этого быть не можетъ!

Яго

   Зажми ротъ себѣ пальцемъ, и открой свою душу, чтобы я вразумилъ ее. Замѣть, съ какимъ неистовствомъ она начала любить Мавра за одно его хвастовство и за ту фантастическую ложь, которой онъ угощалъ ее. Что-жь, она такъ и будетъ его вѣчно любить за болтовню? Не думай этого своимъ скромнымъ сердцемъ. Ея глаза тоже пищи просятъ; а какое ей наслажденье смотрѣть на дьявола? Когда плоть пораскиснетъ отъ упоенія, то, чтобы снова возбудить ее и разжечь въ пресыщеніи свѣжія желанія, нужна привлекательная внѣшность, соотвѣтственность лѣтъ, наклонностей, красоты; все такое, чего недостаетъ Мавру. Ну, видя въ немъ такой коренной недостатокъ, ея деликатная нѣжность найдетъ, что она оскорблена и обманута; и начнетъ мутить ея сердце; станетъ ей мерзокъ супругъ ея; станетъ она имъ гнушаться; сама природа будетъ ужь тутъ ея учителемъ и натолкнетъ ее на какой-нибудь новый выборъ. Теперь-съ, согласившися съ этимъ (а не согласиться съ этимъ нельзя, потому что все это само за себя говоритъ), кто, скажите, стоитъ на лѣстницѣ этого благополучія выше, чѣмъ Кассіо? плутъ на всѣ руки и ровнёхонько на столько совѣстливый, чтобы не пренебрегать пустыми формами общежитія и человѣческой благопристойности, для лучшаго удовлетворенія своихъ жгучихъ и бережно-скрытыхъ развратныхъ наклонностей?-- Никого нѣту; никого нѣту: опасная и тонкая бестія; умѣетъ создать благопріятныя обстоятельства; и есть у него глазъ, чтобы чеканить и поддѣлывать себѣ всякія достоинства, хотя настоящія достоинства въ немъ никогда не показываются: дьявольская бестія! И ко всему еще красивъ и молодъ, каналья, и есть у него все, за чѣмъ бѣгаютъ безразсудство и зеленая молодость; это просто чума -- человѣкъ; и ужь наша красавица схватила чумы этой.

Родриго

   Ни за что не повѣрю этому: это женщина съ самыми святыми наклонностями.

Яго

   Святой кончикъ кукиша! Вино она пьетъ, поди, тоже виноградное: будь она такъ свята, никогда не полюбила-бы она Мавра: макарона священная! Не видѣлъ ты, что-ли, какъ она плескалась его ладонью. Не замѣтилъ этого?

Родриго

   Ну, что-жь, замѣтилъ; просто любезность.

Яго

   Похотливость, вотъ тебѣ рука моя; заглавный листъ и темный прологъ къ исторіи блудныхъ дѣлъ и нечистыхъ помысловъ. Они такъ близко держали губы другъ въ другу, что ихъ дыханія перемѣшивались. Нехорошія мысли, Родриго! какъ только эти взаимности начинаютъ пролагать себѣ путь, такъ не замедлитъ подоспѣть и самое главное, самое капитальное упражненіе, воплощенное заключеніе. Пфа!-- Но вы, сударь, меня только слушайтесь: я васъ привезъ изъ Венеціи. Дежурьте эту ночь; что до наряда, такъ я ужь распоряжусь: Кассіо не знаетъ васъ:-- я буду отъ васъ близехонько: ухитритесь-ко разсердить чѣмъ-нибудь Кассіо: говорите громко очень; дѣлайте не то, что онъ приказываетъ, все равно, что хотите; можетъ быть, время устроитъ все наилучшимъ образомъ.

Родриго

   Можно.

Яго

   Онъ, сударь, горячъ и запальчивъ: онъ, пожалуй, и поколотитъ васъ: подведите-ко его къ этому; потому что именно этимъ я и думаю поднять весь Кипръ на ноги, такъ, чтобъ его не успокоили до тѣхъ, поръ, пока не отставятъ Кассіо. А это кратчайшій путь въ достиженію вашихъ желаній, потому что тогда я буду имѣть средства дать ходъ имъ; и великолѣпнѣйшимъ образомъ удалено будетъ препятствіе, при которомъ нѣтъ ни малѣйшей надежды на наше благополучіе.

Родриго

   Сдѣлаю, если вы мнѣ случай доставите.

Яго

   Случай ужь будетъ.-- Ступай теперь и жди меня въ крѣпости: мнѣ нужно сходить въ гавань за его пожитками. Прощай.

Родриго

   До свиданья.

                                 Яго

             Что Кассіо любитъ Дездемону, въ этомъ

             Нѣтъ ничего мудренаго; что любитъ

             Его она -- тутъ тоже ничего

             Нѣтъ невозможнаго и это можетъ встрѣтить

             Большой кредитъ; а Мавръ,-- хотя его

             И не могу терпѣть я,-- человѣкъ

             Натуры постоянной, благородной

             И любящей; и надо думать,

             Что изъ него для Дездемоны славный

             Мужъ вышелъ-бы. Но я вѣдь также точно

             Ее люблю; не то, чтобъ страсть меня

             Одолѣвала (хоть, при случаѣ, и я

             Причастенъ этому великому грѣху);

             Но такъ, меня отчасти привлекаетъ

             Къ ней жажда мщенья. Все-таки вѣдь я

             Подозрѣваю, что блудливый Мавръ

             Хозяйничалъ въ воемъ гнѣздѣ; и мысль

             Объ этомъ, точно ядъ какой,

             Мнѣ гложетъ внутренности. И ничѣмъ

             Я не могу и не хочу души

             Своей угомонить, покуда

             Не разочтусь съ нимъ: за жену жена.

             А такъ какъ это невозможно,

             То удружу ему, по меньшей мѣрѣ,

             Такою ревностью, чтобъ никакое

             Благоразуміе не помогло ей. Чтобы

             Устроить это все,-- когда-бы лишь впередъ

             Не лѣзла эта жалкая каналья

             Венеціанская, которую водить

             На привязи я долженъ, чтобъ она

             Стояла, гдѣ ей нужно,-- удружу я

             И Микель Кассіо. Вотъ наскажу-то

             Я Мавру на него (боюсь, чтобъ и ему

             Ночной колпакъ мой не пришелся впору)!

             Заставлю Мавра я меня благодарить,

             Любить меня и награждать за то,

             Что я его такъ превосходно сдѣлалъ

             Осломъ; что возмутилъ покой его души

             И мыслей я до помѣшательства. Все это

             Готово у меня, хоть недовольно ясно;

             Но тонкая затѣя намъ видна

             Во всей красѣ, когда къ концу приведена.

Сцена II.

Улица.

Входитъ Герольдъ съ прокламаціей. За нимъ толпа народа.

Герольдъ

   Отелло, доблестный и славный генералъ нашъ, въ виду достовѣрныхъ извѣстій о совершенной погибели флота турецкаго, желаетъ, чтобы всѣ вы праздновали это торжество: кто пляской, кто огнями потѣшными -- каждый по своему; что кому больше нравится, и у кого къ чему больше влеченія; потому что кромѣ этихъ счастливыхъ извѣстій, онъ сегодня справляетъ свадьбу свою. Вотъ о чемъ заблагоразсудилъ онъ извѣстить васъ. Всѣ залы замка открыты, и каждый можетъ пировать тамъ съ этого пятаго часу до тѣхъ поръ, пока колоколъ не ударитъ одиннадцати. Благослови Господь островъ Кипръ и нашего славнаго генерала Отелло!

Сцена III.

Зала въ замкѣ.

Входятъ Отелло, Дездемона, Каосю и свита.

                                 Отелло

             Ну, добрый Микель, вы сегодня ночью

             Дежурите по карауламъ?-- Всѣ

             Должны учиться мы почтенному умѣнью

             Всему знать время и въ своихъ забавахъ

             Не заходить за грань того, что можно.

                                 Кассіо

                                                     Яго

             Ужь получилъ всѣ приказанья; но

             Я, не смотря на то, самъ всюду лично

             Все осмотрю.

                                 Отелло

                                 О, Яго честный малый!

             Прощайте, Микель, доброй ночи. Завтра

             Пораньше приходите: надо съ вами

             Поговорить мнѣ. *(Къ Дездемонѣ)* Ну, моя душа:

             "Всѣ сдѣлки хороши своими барышами,

             А наши барыши не сочтены межъ нами."

             Прощайте, доброй ночи!

(Уходятъ Отелло, Дездемона и свита).

          Входитъ Яго.

Кассіо

   Здравствуйте, Яго: пора за дѣло.

Яго

   Гдѣ-же пора, лейтенантъ: десяти часовъ еще нѣту. Нашего генерала поторопила разстаться съ нами любовь къ Дездемонѣ; кто же его упрекнетъ за это1? Онъ не провелъ еще съ нею ни единой счастливой ночи, а она была-бы въ сласть и Юпитеру.

Кассіо

   Прелесть, что за женщина!

Яго

   И повѣрьте на слово, не безъ огня!

Кассіо

   Это самое свѣжее и деликатное созданье, ей Богу.

Яго

   А глаза-то, глаза-то! Кажется, такъ и трубятъ на переговоры!

Кассіо

   Глаза влекущіе и однако, мнѣ кажется, совершенно скромные.

Яго

   А когда она говоритъ, не бьетъ ея голосъ тревогу любви какую-то?

Кассіо

   Это, просто, совершенство.

Яго

   Ну, и да будетъ благословенно ихъ ложе! А покуда, лейтенантъ, я припасъ тутъ добрую фляжку вина, и есть тутъ пара Кипрскихъ удальцовъ, которымъ смерть хочется хватить за здоровье чернаго генерала.

Кассіо

   Не сегодня, мой добрый Яго. У меня прежалкая и пренесчастная голова въ этомъ отношеніи: мнѣ было-бы очень кстати, если-бы гостепріимство изобрѣло какой-нибудь другой способъ угощенія.

Яго

   Ну что! все друзья вѣдь: хоть одну кружку? Я за васъ выпью.

Кассіо

   Я выпилъ сегодня вечеромъ одинъ всего кубокъ, да и тотъ потихоньку весь разбавилъ водою, и посмотрите, какія произвелъ онъ въ моей головѣ нововведенія. Эта слабость горе мое, и я не имѣю права искушать свои силы новой кружкою.

Яго

   Да полноте! Сегодня ночь ликованій. И тѣмъ молодцамъ такъ хочется.

Касоіо

   Гдѣ они?

Яго

   Тутъ, за дверьми.-- Пожалуйста! Пригласите ихъ.

Кассіо

   Извольте; только мнѣ-бы не хотѣлося.

(Кассіо уходитъ).

                                 Яго

             Пусть только-бъ удалось мнѣ укрѣпить за нимъ

             Одинъ лишь кубокъ; съ тѣмъ, который онъ ужь выпилъ

             Сегодня, этотъ кубокъ сдѣлаетъ его

             Такимъ же драчуномъ и забіякой,

             Какъ собаченка Дездемоны.-- Ну,

             Неизлѣчимый мой дуракъ Родриго,

             Котораго любовь перевернула

             Совсѣмъ на выворотъ, тянулъ сегодня,

             Во славу Дездемоны, цѣлый вечеръ

             Горшками цѣлыми; и онъ дежуритъ;

             Три парня съ Кипра -- благородствомъ такъ

             Отъ нихъ и пышетъ, такъ и кажется имъ все,

             Что честь въ опасности -- достойные сыны

             Сего воинственнаго острова; и ихъ

             Я пѣнящейся влагою порядкомъ

             Сегодня накатилъ. Они дежурятъ тоже.

             Теперь, средь стада этихъ пьяницъ, надо

             Мнѣ Кассіо натолкнуть на что нибудь

             Не по сердцу для Кипра.-- Вотъ и онъ:

             Коль оправдаются мои предположенья,

             Тогда попутны мнѣ и вѣтеръ и теченье.

Возвращаются Кассіо; съ нимъ Монтано и Кипріоты.

Кассіо

   Видитъ Богъ, а они таки успѣли ужь угостить меня.

Монтано

   Ну, что: много-ли это! Какъ честный офицеръ, вы и кружки не выпили.

Яго

   Ну-т-ко, вина!

*(Поетъ).*

                       Пусть кружки звенятъ!

                       Пусть кружки стучатъ!

                       Солдатъ человѣкъ;

                       Коротокъ вашъ вѣкъ;

                       Такъ дайте-жь, пусть выпьетъ солдатъ!

   Вина, братцы!

(Приносятъ вино).

Кассіо

   Ей Богу, отличная пѣсня!

Яго

   Я ее выучилъ въ Англіи. Вотъ, я вамъ скажу, народецъ: мастеръ на выпивку! Ваши Датчане, нѣмцы, толстопузые ваши голландцы -- да пейте-же!-- ничто передъ моимъ англичаниномъ.

Кассіо

   Что-же вашъ англичанинъ, такой ужь экспертъ въ дѣлѣ пьянства?

Яго

   У! Васъ ему перепить ни по чемъ; но онъ уложитъ мертвецки и датчанина; ужь нѣмецъ нырнетъ носомъ подъ столъ, а онъ и не призадумается; ужь голландца тошнить начнетъ, а онъ все себѣ подливать только будетъ.

Кассіо

   За здоровье нашего генерала!

Монтано

   Идетъ, лейтенантъ! И мы отъ васъ не отстанемъ.

Яго

   Сладчайшая Англія!

*(Поетъ).*

             Король Стефанъ какой ужь баринъ былъ,

             И тотъ штаны въ пять шиллинговъ носилъ,

             Да проклиналъ портнаго все -- воришку

             За то, что тотъ шесть пенсовъ содралъ лишку.

             Такъ то король! Я разсуждаю такъ:

             Что ты предъ нимъ?-- Ты передъ нимъ червякъ!

             -- Вишь, выдумалъ сёбѣ какую трату.

             Шить новый плащъ!-- На старый ставь заплату.

   Эй, вина!

Кассіо

   Э-ге! да эта пѣсня еще отмѣннѣй, чѣмъ прежняя.

Яго

   Хотите: еще разъ пропою.

Кассіо

   Нѣтъ; потому что я считаю того недостойнымъ своего мѣста, кто дѣлаетъ эти штуки.-- Вотъ оно что!-- Небо надъ всѣми: и есть души, которыя получатъ спасеніе, и есть души, которыя не получатъ спасенія.

Яго

   Совершенная правда, господинъ лейтенантъ.

Кассіо

   И что касается до меня, то -- безъ обиды нашему генералу, или какому другому почтенному человѣку,-- а я надѣюсь, что получу спасеніе.

Яго

   И я также точно, лейтенантъ.

Кассіо

   Да, только позвольте ужъ, я прежде: лейтенантъ долженъ получить спасеніе прежде поручика. Но -- будетъ объ этомъ! Пора къ дѣлу.-- Остави намъ долги наша! Ну, господа, надо думать о службѣ. Вы не воображайте, господа, что я пьянъ: вотъ мой поручикъ;-- это моя правая рука, а это моя лѣвая рука: я не пьянъ теперь: я могу стоять хорошо довольно, и говорю хорошо довольно.

Всѣ

   Лучше и желать нельзя.

Кассіо

   Ну такъ и превосходно, и думать вы не должны, что я пьянъ.

(Уходитъ).

Монтано

   На платформу, господа; смѣнять караулы.

                                 Яго

             Вы видѣли, какъ этотъ господинъ

             Ушелъ отсюда?-- Это, доложу вамъ,

             Солдатъ, достойный Цезаря; достойный

             Командовать съ нимъ рядомъ; и смотрите,

             Какая жалость! И болѣзнь его

             Съ его достоинствами составляетъ просто

             Какъ равноденствіе: одно равно другому.

             Ужасно жаль! И я боюсь, чтобъ какъ

             Довѣріе, которое Отелло

             Къ нему питаетъ, въ часъ какой недобрый,

             Не погубило острова.

                                 Монтано

                                           А часто

             Онъ въ этакомъ бываетъ видѣ?

                                 Яго

             Да это у него всегда прологъ ко сну.

             Онъ такъ и не уснетъ, когда ему

             Вино не укачаетъ колыбели.

                                 Монтано

             Такъ надо-бы объ этомъ генерала

             Предупредить: онъ, можетъ быть, не видитъ;

             Иль, въ добротѣ души своей, цѣня

             Достоинства, замѣченныя въ Кассіо,

             Не смотритъ на дурныя стороны его.

             Не такъ-ли?

Входитъ Родриго.

                                 Яго

                                 Что, Родриго, скажешь?

*(Тихо).* Ступай, пожалуйста, за лейтенантомъ. Маршъ!

Родриго уходитъ.

                                 Монтано

             Вѣдь это просто жаль, что честный Мавръ

             Рискуетъ отдавать такое мѣсто,

             Какъ собственный его товарищъ,-- человѣку

             Съ такой неизлѣчимою болѣзнью:

             Я нахожу, что было-бъ честнымъ дѣломъ

             Сказать объ этомъ Мавру.

                                 Яго

                                           Но не я

             Возьмусь за это, хоть-бы мнѣ давали

             Въ награду цѣлый Кипръ: я Кассіо такъ люблю,

             Что былъ готовъ-бы сдѣлать все на свѣтѣ,

             Чтобъ излѣчить его отъ этого. Что тамъ?

             Что тамъ такое?

                                 Крики за сценой

                                 Караулъ! постойте!

Вбѣгаетъ Родриго, за нимъ Кассіо.

                                 Кассіо

             Ты -- шельма! Ты -- мерзавецъ!

                                 Монтано

                                                     Лейтенантъ,

             Что съ вами!

                                 Кассіо

                                 Сволочь! онъ меня учить...

             Да я тебя вобью въ бутылку!

                                 Родриго

                                           Бить

             Меня?

                                 Кассіо

                       Ты замолчишь, каналья?

(Бьетъ его).

                       Монтано (останавливая Кассіо)

             Ну, добрый лейтенантъ, остановитесь,

             Пожалуйста, и удержите руки!

                                 Кассіо

             Оставьте, милостивый государь; не то

             У васъ самихъ соскочетъ челюсть!

                                 Монтано

                                                     Ну,

             Ну, ну!-- Вы пьяны.

                                 Кассіо

                                           Пьянъ?

(Они обнажаютъ мечи и дерутся).

                       Яго (тихо Родриго)

                                                     Бѣги, кричи и бей

             Въ набатъ!

(Родриго уходитъ).

                       Ну, добрый лейтенантъ! Ахъ Боже!

             Что-жь это, господа! Какъ можно!-- Лейтенантъ!

             Помилуйте; Монтано! Что вы это?

             Вотъ, въ самомъ дѣлѣ, стража!

(Гудитъ колоколъ).

             Кто это въ колоколъ ударилъ?-- Черти-бъ взяли!

             Поднимется весь городъ! Лейтенантъ!

             Во имя Господа! Остановитесь: вы

             Погубите себя на вѣки!

Входитъ Отелло со свитой.

                                 Отелло

                                           Что такое

             Здѣсь происходитъ?

                                 Монтано

                                 Кровь? Я весь въ крови? Убитъ?

             Умри-жь и ты, бездѣльникъ!

(Кидается на Кассіо).

                                 Отелло

                                                     Стойте, если

             Жизнь дорога вамъ!

                                 Яго

                                           Стойте, лейтенантъ!

             Монтано, стойте! Что вы, господа,

             Сознанье потеряли, гдѣ вы, что вы?

             Остановитесь: съ вами генералъ

             Желаетъ говорить; хоть стыдъ имѣйте!

                                 Отелло

             Что? что такое? какъ? Съ чего все это

             Возникло? Что мы -- обратились въ Турокъ?

             И сами будемъ дѣлать надъ собой,

             Что Небо запретило Оттоманамъ?--

             Во имя Божье, прекратите тотчасъ

             Всю эту варварскую ссору: тотъ,

             Кто первый двинется, чтобъ ярость утолять

             Свою -- по своему, не дорожитъ

             Своей душой: онъ ляжетъ мертвъ на первомъ

             Шагу.-- Остановите

             Ужасный этотъ колоколъ: онъ островъ

             Пугаетъ только и тревожитъ честныхъ

             Людей.-- Что тутъ случилось, господа?

             Ты, Яго, смотришь, точно самъ ты къ смерти

             Приговоренъ: скажи, кто это началъ?--

             Во имя дружбы нашей: говори.

                                 Яго

             Не знаю, генералъ; -- сію минуту

             Друзьями были всѣ; ходили тутъ

             И говорили, какъ женихъ съ невѣстой,

             Предъ брачнымъ раздѣваясь ложемъ;

             И вдругъ -- вотъ только-что предъ вами (точно

             Какая опустилася планета

             И всѣхъ людей перемутила) -- шпаги

             Вдругъ на голо, стоятъ другъ противъ друга

             И ищутъ смерти.-- Не могу сказать вамъ,

             Кто началъ эту полоумную исторію.

             Мнѣ только жаль, что я не потерялъ

             Въ какомъ-нибудь сраженіи, со славой,

             Тѣхъ ногъ, которыя свидѣтелемъ меня

             Поставили того, что здѣсь случилось.

                                 Отелло

             Какъ, Микель, вы могли такъ позабыться?

                                 Кассіо

             Простите, генералъ: я говорить

             Не въ состояніи.

                                 Отелло

                                 Достойнѣйшій Монтано,

             Вы были, кажется, всегда

             Такъ общежительны; весь свѣтъ замѣтилъ

             Степенность и спокойствіе, какими

             Отлична ваша юность; ваше имя

             Высокое имѣетъ мѣсто даже

             Въ устахъ строжайшихъ судей; что такое

             Случилося, что вы пренебрегли такъ

             Своею репутаціей и имя

             Свое почтенное мѣняете на имя

             Какого-то полночнаго буяна --

             Скажите мнѣ, пожалуйста?

                                 Монтано

                                           Достойный

             Отелло, я опасно раненъ. Яго,

             Вашъ офицеръ, вамъ можетъ разсказать --

             Позвольте мнѣ не говорить: мнѣ трудно...

             Онъ знаетъ, что и я. А я не знаю,

             Чтобъ въ эту ночь я сдѣлалъ иль сказалъ

             Дурное что-нибудь; когда лишь только

             Нѣтъ случаевъ, чтобъ самосохраненье

             Вмѣнялось намъ въ вину, и если защищать

             Себя не грѣхъ, когда намъ угрожаютъ

             Насиліемъ.

                                 Отелло

                                 Но наконецъ, во мнѣ,

             Ей Богу, начинаетъ пропадать

             Способность управлять собой, и гнѣвъ,

             Мои всѣ мысли покрывая мракомъ,

             Пытается мнѣ путь указывать! Но если

             Я только двинусь, иль рѣшусь поднять

             Я эту руку,-- лучшій между васъ

             Исчезнетъ въ безднѣ моего укора.

             Скажите мнѣ: какъ этотъ гнусный гвалтъ

             Произошелъ, и кто его зачинщикъ?

             И тотъ, кто въ этомъ преступленіи виновнымъ

             Окажется, хотя-бы онъ

             Былъ братомъ-близнецомъ моимъ, навѣки

             Онъ потерялъ меня.-- Какъ! въ городѣ, еще

             Дымящемся войной; въ такое время,

             Когда сердца всѣхъ жителей его

             Еще трепещутъ, полны страхомъ? затѣвать

             Домашнюю, пустую ссору, ночью,

             И въ самомъ мѣстѣ караула? Это

             Чудовищно.-- Яго: кто началъ это?

                                 Монтано

             Когда ты по товариществу или

             Другимъ связямъ не скажешь голой правды,

             Ты не солдатъ.

                                 Яго

                                 Не вынуждайте такъ

             Меня разсказывать! Я лучше-бъ согласился

             Дать вырѣзать языкъ себѣ, чѣмъ сдѣлать

             Обидное для Микель-Кассіо; впрочемъ,

             Я убѣжденъ, что правда для него

             Вредна не будетъ вовсе. Вотъ, какъ было:

             Я разговаривалъ съ Монтано; входитъ

             Какой-то господинъ сюда, крича

             О помощи, а Кассіо, съ обнаженнымъ

             Мечомъ, идетъ за нимъ, чтобы его колоть.

             Тогда, синьоръ, вотъ этотъ господинъ

             Идетъ на встрѣчу Кассіо и проситъ

             Его одуматься; а я пустился

             За тѣмъ кричащимъ бариномъ, чтобы

             Онъ города (какъ это и мучилось)

             Не напугалъ своими воплями; но онъ,

             Ужь слишкомъ легкій на ногу, ушелъ.

             Тогда, синьоръ, я поспѣшилъ назадъ:

             Здѣсь слышу тоже звяканье, удары

             Мечей, брань Кассіо, которой никогда,

             До этой ночи, я за нимъ не слышалъ.

             Придя сюда (а это все мучилось

             Такъ скоро), вижу ихъ: другъ противъ друга,

             И тычутъ шпагами, точь въ точь какъ въ ту минуту,

             Когда вы сами рознили ихъ. Больше

             Я ничего объ этомъ не могу

             Вамъ разсказать. Но люди вѣчно люди;

             И самый лучшій между ними можетъ

             Забыться иногда. Конечно, Кассіо

             Отчасти виноватъ передъ Монтано;

             Но люди, разъ поддавшись гнѣву, часто

             Накидываются на тѣхъ, кто имъ

             Желаетъ лучшаго,-- и я увѣренъ,

             Что "убѣжавшимъ" Кассіо была

             Нанесена обида, для которой

             Терпѣнья мало, чтобъ перенести.

                                 Отелло

             Я знаю, Яго, твоя честность и

             Твоя любовь смягчить желаютъ дѣло,

             И облегчить его для Кассіо.-- Кассіо, я

             Тебя люблю; но больше никогда ты

             Моимъ не будешь офицеромъ.

Входитъ Дездемона со свитой.

                                                     Вотъ,

             Смотрите: и мою вы разбудили радость!

             Ты будешь у меня примѣромъ.

                                 Дездемона

                                           Что случилось?

                                 Отелло

             Все кончено, краса моя. Пойдемъ.

(Къ Монтано.)

             А что до вашей раны, то я самъ

             У васъ хирургомъ буду. Уведите

             Его отсюда. *(Монтано уводятъ).--*Яго, осмотри

             Внимательно весь городъ. Успокой

             Всѣхъ тѣхъ, кто этой недостойной дракой

             Былъ поднятъ на ноги. Пойдемъ, мой другъ!

             Вотъ, Дездемона, жизнь солдата: сонъ

             Врачующій оставь, чтобъ слышать смерти стонъ.

(Уходятъ всѣ, кромѣ Яго и Кассіо).

Яго

   Что, лейтенантъ?-- Ужъ вы не ранены ли?

Кассіо

   Да такъ, что никакой хирургъ не поможетъ.

Яго

   Боже упаси! Полноте!

Кассіо

   Доброе имя! доброе имя! доброе имя! О, я потерялъ свое доброе имя! И потерялъ, государь мой, безсмертную часть самого себя; и отъ меня осталось только животное. Моя репутація, Яго, моя репутація!

Яго

   Честный человѣкъ, я думалъ, что васъ куда-нибудь въ тѣло ранили: это гораздо чувствительнѣе, чѣмъ въ репутацію. Репутація, это самое безплодное, самое напрасное надувательство; зачастую она добывается безъ достоинства, и теряется не заслуженно. Вы совсѣмъ не потеряли никакой репутаціи, пока вы сами не разславите, что потеряли ее. Полно-вамъ! сколько есть путей возвратить генерала. Онъ и отставилъ-то васъ въ раздраженіи -- больше такъ, для поддержанья достоинства, чѣмъ изъ недобраго чувства къ вамъ. Это онъ бьетъ собаку, ничѣмъ не повинную, чтобы напугать льва, котораго самъ боится. Попросите его, и онъ вашъ будетъ снова.

Кассіо

   Я скорѣй согласился-бы просить, чтобы онъ наплевалъ на меня, чѣмъ попытаться еще разъ ввести въ заблужденіе такого добраго начальника ради такого дряннаго, неблагонадежнаго и пьяницы офицера. Напиться и сдѣлаться попугаемъ? поднимать ссору? буянить? и ораторствовать съ своей собственной тѣнью?-- О ты, невидимый духъ вина! если у тебя нѣтъ названія, по которому-бы тебя узнавали, называйся ты дьяволомъ!

Яго

   За кѣмъ это вы гнались со шпагою? и что онъ вамъ сдѣлалъ?

Кассіо

   И самъ не знаю.

Яго

   Полноте!

Кассіо

   Помню тму разныхъ разностей, и ничего ясно не помню. Была ссора, а изъ за чего -- Богъ ее знаетъ!-- И нужно же людямъ впускать къ себѣ въ ротъ врага, для того чтобы онъ укралъ у нихъ пониманіе! И какая имъ радость и удовольствіе, праздникъ и ликованіе обращаться въ животныхъ!

Яго

   Но вѣдь вы теперь довольно въ хорошемъ видѣ. Какъ это вы такъ скоро оправились?

Кассіо

   Дьяволу опьяненія угодно было уступить мѣсто дьяволу ярости: одинъ недостатокъ показалъ во мнѣ и другой, чтобы я могъ чистосердечнѣе презирать себя.

Яго

   Ну, ужь вы слишкомъ строгій моралистъ. Конечно, если принять въ расчетъ время, мѣсто и обстоятельства, въ какихъ находится островъ, то можно-бы крѣпко пожелать, чтобы этого не было; но, такъ какъ ужь это случилось, то нужно-же какъ-нибудь выпутаться.

Кассіо

   Я пойду просить у него мое мѣсто, а онъ скажетъ мнѣ, что я пьяница! Будь у меня столько-же ртовъ, какъ у гидры, такъ такой отвѣтъ зажметъ ихъ всѣ разомъ. Изъ человѣка со смысломъ сдѣлаться незамѣтно дуракомъ, и наконецъ обратиться въ животное!-- Непостижимо!-- Надъ каждымъ лишнимъ стаканомъ -- проклятіе; а что въ немъ, то самъ дьяволъ.

Яго

   Полноте, полноте; хорошее не славный домашній человѣкъ, когда съ нимъ хорошо обходишься; перестаньте бранить его! А вотъ что, добрый мой лейтенантъ: я думаю, вамъ извѣстно, что я люблю васъ?

Кассіо

   Я испыталъ это.-- Напиться!

Яго

   Вы, какъ и всякая живая душа, можете иногда напиться до пьяна; и я вамъ скажу, что нужно дѣлать: намъ теперь генералъ наша генеральша; я говорю это въ томъ смыслѣ, что онъ отдался теперь и всего посвятилъ себя созерцанью и изученію ея достоинствъ и прелестей. Объяснитесь съ ней откровенно; попросите ее погорячѣе; она поможетъ вамъ возвратить ваше мѣсто. Это такая щедрая, благодушная, воспріимчивая и благодатная натура, что ужь она упрекаетъ себя въ недостаткѣ доброты, если не сдѣлаетъ больше, чѣмъ просятъ ее. Попросите ее связать снова эти порвавшіяся узы между вами и ея мужемъ, и отдаю все свое состоянье за что хотите, если этотъ разрывъ не скрѣпитъ вашей дружбы сильнѣе прежняго.

Кассіо

   А вы дѣло совѣтуете.

Яго

   Ручаюсь искренностью любви моей и честностью моей дружбы.

Кассіо

   Совершенно вѣрю, и завтра ранехонько пойду просить добрую Дездемону похлопотать за меня. Я совсѣмъ потеряю вѣру въ счастіе, если оно меня тутъ оставитъ.

Яго

   И будете правы. Доброй ночи, лейтенантъ: пора въ обходъ.

Кассіо

   Прощайте, честный Яго.

(Кассіо уходитъ).

                                 Яго

             Ну-съ, гдѣ онъ, тотъ, который скажетъ мнѣ,

             Что поступаю я не честно?-- Развѣ

             Совѣтъ, который я даю, не честенъ?

             Не благодушенъ? или очень трудно

             Его понять? иль, въ самомъ дѣлѣ, въ немъ

             Не вѣренъ путь къ успѣху передъ Мавромъ?

             Что-жь легче, какъ склонить къ участью въ честномъ

             Искательствѣ, готовую всегда

             На это, Дездемону?-- создана

             Неистощимою она, какъ элементы

             Свободные. А для нея, что легче,

             Какъ Мавра убѣдить, хотя-бы шло

             Объ отрѣченіи отъ христіанства

             И это всѣхъ, имъ принятыхъ,

             Печатей и символовъ Искупленья?

             Его душа въ такихъ теперь цѣпяхъ

             Ея любви, что можетъ, что угодно,

             Она устроивать, разстроивать и строить,

             Смотря лишь потому, съ которой стороны

             Придетъ ей въ голову явиться богомъ

             Надъ бреннымъ естествомъ его. Такъ гдѣ-же,

             Гдѣ-жь тутъ нечестность: Кассіо дать совѣтъ,

             Ведущій прямо-таки къ достиженью

             Того, что нужно?-- Дьявольски небесно!

             Когда лукавый хочетъ навести

             На самый черный изъ грѣховъ, тогда

             Онъ начинаетъ искушать людей

             Небесными видѣньями, какъ я

             Теперь: какъ только этотъ честный дурень

             Попроситъ Дездемону зачинить

             Его несчастія, и кинется она

             Предстательствовать за него у Мавра,

             Ему я въ уши моровую язву

             И запущу, что проситъ-молъ она

             За Кассіо изъ плотскихъ вожделѣній.

             И тамъ, чѣмъ болѣе она стараться будетъ

             За Кассіо, тѣмъ больше будетъ падать

             Кредитъ ея у Мавра. Такъ ея

             Всю добродѣтель вымажу я сажей;

             Изъ доброты-жь ея я сдѣлаю тенеты,

             Въ которыхъ всѣ они запутаются.-- А?

             Что скажешь, Родриго?

Входитъ Родриго.

Родриго

   Я въ этой охотѣ принимаю участіе, не какъ собака, которая охотится, а какъ песъ, наполняющій воздухъ воплями. Деньги я почти всѣ истратилъ; вечеромъ меня вздули отличнѣйшимъ образомъ; и кажется, подъ конецъ, за труды, я наберусь столько опытности, что безъ гроша въ карманѣ, и съ маленькой прибылью въ разумѣ, уберуся въ Венецію.

                                 Яго

             Какъ бѣдны тѣ, въ комъ нѣтъ терпѣнья! Гдѣ

             Ты слышалъ, чтобы раны заживали

             Не исподволь? Ты знаешь, мы врачуемъ

             Умомъ, а не какимъ нибудь волшебствомъ;

             А умъ зависитъ

             Отъ мѣшкатнаго времени. И развѣ

             Не все идетъ, какъ нужно? Кассіо

             Поколотилъ тебя; а ты такою

             Пустою непріятностью совсѣмъ

             Его разжаловалъ: и много есть еще

             Вещей, прекрасно зрѣющихъ на солнцѣ,

             Но тѣ плоды, что раньше дали цвѣтъ,

             И зрѣютъ раньше. Будь покуда этимъ

             Доволенъ. Чортъ возьми, ужъ утро! Межъ трудовъ

             И удовольствій времени не видишь!

             Ступай домой! ступай, гдѣ ты стоишь!

             Ступай-же, говорятъ: потомъ узнаешь больше.

             Да убирайся-же!

(Родриго уходитъ).

                                 Два нужно сдѣлать дѣла:

             Жену заставить передъ Дездемоной

             Просить за Кассіо -- все это будетъ;

             А самому минуту улучить,

             Чтобъ Мавра увести изъ дому, и

             Вернуться съ нимъ какъ разъ, чтобъ онъ засталъ

             Свою жену и Кассіо вмѣстѣ. Вотъ

             Мой путь; и то, что можешь сдѣлать

             Сегодня, не откладывай до завтра!

**АКТЪ III.**

Сцена I.

Передъ замкомъ.

Входить Кассіо съ музыкантами.

                                 Кассіо

             Играйте, господа -- сочтемся послѣ;

             Коротенькое что-нибудь, для серенады

             На утро генералу.

(Музыка)

          Входитъ Клоунъ.

Клоунъ

   Что это, господа, или ваши инструменты были въ Неаполѣ, что они такъ въ носъ отдаютъ?

1-й Музыкантъ

   Что такое, господинъ, что такое?

Клоунъ

   Вѣдь это, скажите пожалуйста, такъ называемые духовые инструменты?

1-й Музыкантъ

   Духовые, господинъ, духовые.

Клоунъ

   Что-же это у нихъ хвоста не видно?

1-й Музыкантъ

   Откуда-же тутъ хвосту быть, господинъ?

Клоунъ

   Чортъ побери, милостивый государь: оттуда-же, откуда и у другихъ духовыхъ инструментовъ, извѣстныхъ мнѣ. Только вотъ въ чемъ дѣло, господа: возьмите ваши деньги; а генералу такъ нравится ваша музыка, что онъ васъ проситъ оказать ему сильную услугу: не шумѣть здѣсь болѣе.

1-й Музыкантъ

   Извольте, господинъ, мы не будемъ.

Клоунъ

   Если у васъ есть такая музыка, которой можно не слышать, пожалуй, играйте; но что до слышной музыки, такъ генералу, какъ говорится, хоть-бы вѣкъ ее не было.

1-й Музыкантъ

   Такой, господинъ, у насъ нѣту.

Клоунъ

   Тогда убирайте дудки въ сумки, потому что мнѣ некогда.-- Маршъ!-- Исчезайте въ пространствѣ!-- Ступайте!

(Музыканты уходятъ.)

Кассіо

   Послушай-ка, другъ мой любезный!

Клоунъ

   Нѣтъ; вашъ любезный другъ васъ не послушаетъ; а я -- послушаю.

Кассіо

   Оставь, будь такъ добръ, эти тонкости. Вотъ тебѣ маленькій золотой: если та дама, что находится при женѣ генерала, встала ужь, скажи ей, что пришелъ Кассіо и что онъ убѣдительнѣйше проситъ ее выдти къ нему на два слова. Исполнишь?

Клоунъ

   Она встала, сударь; и если ей вздумается придти сюда, такъ я и прикинусь, будто это я ее выслалъ.

Уходитъ. Входитъ Яго.

Кассіо

   Пожалуйста, мой другъ.-- Вотъ, Яго, въ добрый часъ!

                                 Яго

             Вы, стало быть, и не ложились?

                                 Кассіо

                                                     Гдѣ-же?

             Мы разошлись, когда совсѣмъ былъ день.

             А я имѣлъ ужь смѣлость, Яго, къ вашей

             Послать женѣ: хочу ее просить

             Доставить случай мнѣ увидѣть Дездемону.

                                 Яго

             Я вышлю къ вамъ ее сію минуту;

             А самъ придумаю какой нибудь предлогъ

             Изъ дому Мавра увести, чтобъ вамъ

             Спокойнѣе съ ней было объясняться.

(Уходитъ).

                                 Кассіо

             Покорно васъ благодарю.-- Ни разу

             Я даже не встрѣчалъ и флорентинца

             Такого добраго и честнаго.

Входитъ Эмилія.

                                 Эмилія

                                           Здорово,

             Мой добрый лейтенантъ. Мнѣ больно такъ,

             Что съ вами это все случилось; но

             Все скоро перейдетъ. У генерала

             Теперь идетъ съ женой объ этомъ рѣчь:

             Она стоитъ за васъ; онъ говоритъ, что тотъ,

             Котораго вы ранили, на Кипрѣ

             Большимъ расположеньемъ пользуется; и

             Что у него большія связи здѣсь; и что

             Онъ, изъ одной ужь осторожности, не могъ

             Иначе поступить, какъ васъ отставить.

             Но самъ онъ признается, что васъ любитъ,

             И что его привязанность есть лучшій

             Ходатай для того, чтобъ ухватился онъ

             За первый случай, и вернулъ вамъ мѣсто.

                                 Кассіо

             Но все-таки я васъ прошу, когда

             Вы только не находите, что это

             Неловко почему-нибудь иль неудобно --

             Доставьте случай мнѣ, наединѣ

             Поговорить немножко съ Дездемоной.

                                 Эмилія

             Пойдемте, хоть сейчасъ: я проведу васъ

             Въ такое мѣсто, гдѣ вамъ будетъ можно

             И не спѣша, и откровенно съ ней

             Поговорить.

                                 Кассіо

                       Премного вамъ обязанъ.

(Уходятъ).

Сцена II.

Въ замкѣ.

Входятъ Отелло, Яго и офицеры.

                                 Отелло

             Бумаги эти, Яго, передашь

             Ты штурману; черезъ него-жь пошли

             Мои всѣ увѣренія сенату.

             Затѣмъ -- я отправляюсь осмотрѣть

             Работы -- приходи туда за мною.

Яго

   Слушаю, генералъ; все будетъ исполнено.

                                 Отелло

             А что-же, господа, на наши укрѣпленья

             Пойдемъ мы посмотрѣть?

                                 Офицеры

                                           Мы, генералъ,

             Идемъ за вами.

(Уходятъ).

Сцена III.

Передъ замкомъ.

Входятъ Дездемона, Кассіо и Эмилія.

                                 Дездемона

             Ты можешь быть увѣренъ, добрый Кассіо,

             Я сдѣлаю все, что умѣю, чтобъ помочь

             Тебѣ.

                                 Эмилія

                       Сударыня, пожалуйста!-- ей Богу,

             Все это огорчаетъ мужа, точно

             Съ нимъ все случилося.

                                 Дездемона

                                           О, это честный малый!

             Такъ вы не безпокойтесь, Кассіо, я

             Васъ съ мужемъ сдѣлаю такими же друзьями,

             Какъ были вы и прежде.

                                 Кассіо

                                                     О,

             Сударыня, что-бъ ни случилось

             Съ Микелемъ Кассіо, онъ никогда

             Не будетъ чѣмъ-нибудь другимъ, какъ только

             Слугою вашимъ вѣрнымъ.

                                 Дездемона

                                           Знаю, и

             Благодарю васъ.-- Мужа моего

             Вы любите; вы знаете его

             Давно; и потому вы можете вполнѣ быть

             Увѣрены, что ежели отъ васъ

             Себя держать онъ будетъ въ отдаленьи,

             То только лишь для виду, только по

             Необходимости.

                                 Кассіо

                                 Но эта

             Необходимость можетъ продолжиться

             Такъ долго, можетъ получить поддержку

             Въ какихъ-нибудь пустыхъ, ничтожныхъ мелочахъ,

             Иль, при какихъ нибудь случайностяхъ, такіе

             Принять размѣры, что отдавши мѣсто

             Мое другому, и меня не видя,

             Мой генералъ забудетъ о моей

             Любви и службѣ.

                                 Дездемона

                                 О, не безпокойтесь:

             Эмилія свидѣтельница: я

             Ручаюсь вамъ за ваше мѣсто. Будьте

             Увѣрены: когда произношу

             Я дружескій обѣтъ, я до послѣдней

             Его исполню мелочи: мой мужъ

             Не будетъ знать покоя; я ему,

             Какъ соколу, не дамъ уснуть, покуда

             Не укрощу его; не замолчу,

             Пока не потеряетъ онъ терпѣнья;

             Я школой сдѣлаю ему постель;

             И исповѣдью сдѣлаю обѣдъ;

             Я примѣшаю просьбу Кассіо всюду,

             Что-бъ онъ ни дѣлалъ. Оттого-то, Кассіо,

             Ты можешь веселѣй быть: твой защитникъ

             Умретъ скорѣе, чѣмъ оставитъ дѣло

             Твое.

Входятъ Отелло и Яго.

                                 Эмилія

                       Сударыня, здѣсь генералъ.

                                 Кассіо

                                                     Позвольте

             Откланяться, сударыня.

                                 Дездемона.

                                           Зачѣмъ-же?

             Останьтесь здѣсь: услышите, какъ буду

             Я говорить о васъ.

                                 Кассіо

                                 Нѣтъ, не теперь:

             Сегодня я не такъ совсѣмъ настроенъ,

             Чтобъ сдѣлать что нибудь толковое.

                                 Дездемона

                                                     Ну, какъ

             Хотите; дѣлайте, какъ лучше.

(Кассіо уходитъ).

                                 Яго

             А! Это мнѣ не нравится.

                                 Отелло.

                                           Что, Яго,

             Ты говоришь?

Яго

   Ничего, генералъ; развѣ я -- я не знаю,

                                 Отелло

                                 Что это, Кассіо былъ

             Сейчасъ съ женою и ушелъ отсюда?

                                 Яго

             Кассіо, генералъ? Едва-ли; нѣтъ;

             Не думаю; съ чего-бы онъ, украдкой,

             Какъ пойманный, отсюда убѣжалъ,

             Увидя васъ.

                                 Отелло

                                 Мнѣ кажется, что Кассіо.

                                 Дездемона

             Что новенькаго скажете, мой другъ?

             А я сейчасъ имѣла разговоръ

             Здѣсь съ челобитчикомъ однимъ, который

             Томится вашею немилостью.

                                 Отелло

                                           Кто-жь это?

                                 Дездемона

             Кто?-- Лейтенантъ вашъ Кассіо! Другъ вы мой,

             Когда во мнѣ для васъ есть что-нибудь

             Пріятное, иль если я имѣю

             Хоть маленькую власть надъ вашимъ сердцемъ,

             Примите въ уваженіе его

             Раскаянье; ей Богу, если это

             Не человѣкъ, который любитъ васъ

             Всѣмъ сердцемъ, и когда его вина

             Не есть невольная, и ужь никакъ

             Не злоумышленная, то не смыслю

             Я въ честныхъ физіономіяхъ ничего

             Рѣшительно: прошу тебя, верни

             Его къ себѣ.

                                 Отелло

                                 А это онъ ушелъ

             Сейчасъ отсюда?

                                 Дездемона

                                 Да, онъ; кто же?-- И такой

             Унылый, что во мнѣ оставилъ половину

             Своей печали. Я страдаю вмѣстѣ съ нимъ.

             Ну, милый мой, верни его назадъ!

Отелло

   Не теперь, милая Дездемона; въ другое время.

Дездемона

   А скоро это будетъ?

Отелло

   Какъ только можно, милая моя, для тебя.

Дездемона

   Что-же, сегодня вечеромъ, къ ужину?

Отелло

   Нѣтъ, не сегодня.

Дездемона

   Тогда завтра къ обѣду?

                                 Отелло

             Я завтра дома не обѣдаю; я званъ

             Къ обѣду въ крѣпость, съ офицерами.

                                 Дездемона

                                                     Когда-же

             Тогда?-- Ну, завтра вечеромъ? иль утромъ

             Во вторникъ? иль во вторникъ въ полдень? или

             Во вторникъ вечеромъ? иль въ среду утромъ?

             Пожалуйста, назначь мнѣ время; и

             Чтобъ дальше не было трехъ дней; ей Богу,

             Онъ кается; а между тѣмъ его

             Вина, по нашему простому разсужденью

             (Не будь войны, которая должна

             Показывать примѣры и на лучшихъ,

             Какъ говорятъ, людяхъ), не составляетъ даже

             Проступка, стоющаго замѣчанья

             Домашняго. Когда онъ будетъ возвращенъ?

             Скажите мнѣ, Отелло. Это мнѣ,

             Ей Богу, удивительно; и я

             Ищу въ душѣ, что попросить могли бы

             Вы у меня, въ чемъ я вамъ отказала-бъ,

             Или надъ чѣмъ-бы такъ задумалася. Это,

             Извольте видѣть, Микель Кассіо, тотъ,

             Который помогалъ вамъ въ вашемъ

             Ухаживаніи и сколько разъ,

             Когда о васъ я отзывалась

             Неблагосклонно, васъ отстаивалъ; и вотъ

             Труда какого стоитъ упросить

             Васъ допустить его къ себѣ. Повѣрьте,

             Я многое могла-бы сдѣлать --

                                 Отелло

                                                     Ну,

             Пожалуйста, довольно; пусть придетъ,

             Когда ему угодно. Не хочу

             Тебѣ отказывать ни въ чемъ.

                                 Дездемона

                                           Скажите,

             Пожалуйста! Я вовсе не считаю

             Особенною это милостью: все это

             Похоже

             На то, какъ если бы я очень горячо

             Просила васъ надѣть перчатки, или

             Питательныя кушать блюда, или

             Одѣться потеплѣй, иль, наконецъ,

             Васъ умоляла сдѣлать что-нибудь

             Для пользы вашей собственной особы.

             Нѣтъ, ежели я обращусь къ вамъ съ просьбой,

             Которой въ самомъ дѣлѣ захочу

             Я вашу испытать любовь, та просьба будетъ

             Тяжеловѣсна и сопряжена

             Не только съ затрудненьями, но и

             Съ большой опасностью.

                                 Отелло

                                           Ни въ чемъ

             Тебѣ не откажу я. А покуда

             Вотъ, что ты сдѣлай для меня: оставь

             Меня немножко самому себѣ.

                                 Дездемона

             Не откажу-ли вамъ я?-- Никогда!

             Имѣю честь откланяться.

                                 Отелло

                                           Прощай,

             Мое блаженство. Я въ тебѣ сейчасъ-же

             Приду.

                                 Дездемона

                       Эмилія, пойдемъ.-- Пускай

             Всѣ ваши исполняются желанья

             По вашей прихоти; и каковы

             Они бы ни были, я имъ покорна.

(Уходитъ съ Эмиліей).

                                 Отелло

             Прелестное созданье!-- Да погибнетъ

             Моя душа, коль не люблю тебя я!

             И ежели когда-нибудь тебя

             Любить я перестану, для меня

             То будетъ возвращеньемъ въ хаосъ!

                                 Яго

                                                     Генералъ,--

                                 Отелло

             Что скажешь Яго?

                                 Яго

                                 Развѣ Микель Кассіо,

             Когда ухаживали вы за вашей

             Супругой, зналъ, что вы ее любили?

                                 Отелло

             Съ начала до конца. А что тебѣ

             До этого?

                                 Яго

                       Такъ, только

             Для удовлетворенья любопытства;

             Не для чего другаго.

                                 Отелло

                                           Что-же, Яго,

             Тутъ любопытнаго ты видишь?

                                 Яго

                                                     Я

             Не думалъ, чтобы съ ней и прежде

             Онъ былъ знакомъ.

                                 Отелло

                                 О, какъ-же! Онъ у насъ

             Посредникомъ былъ часто.

                                 Яго

                                           Въ самомъ дѣлѣ?

Отелло

   Въ самомъ дѣлѣ! да, въ самомъ дѣлѣ!-- Что ты тутъ! видишь такого? Развѣ ты не считаешь его честнымъ человѣкомъ?

Яго

   Честнымъ человѣкомъ, генералъ?

Отелло

   Да, честнымъ человѣкомъ.

Яго

   Генералъ, сколько я знаю --

Отелло

   Что у тебя въ головѣ?

Яго

   Въ головѣ, генералъ?

Отелло

   Въ головѣ, генералъ!

                                 Онъ повторяетъ

             Мои слова, какъ будто въ головѣ

             Его -- чудовище, и слишкомъ

             Ужасное, чтобъ можно было показать

             Его.-- Ты что-то думаешь: сію минуту,

             Какъ Кассіо вышелъ отъ моей жены,

             Я слышалъ, ты сказалъ, что это

             Тебѣ не нравится.-- Что тутъ такое

             Тебѣ не нравится?-- И послѣ, какъ тебѣ

             Сказалъ я, что все время

             Моей любви, онъ о моей зналъ тайнѣ,

             Ты мнѣ не вѣришь: *Въ самомъ дѣлѣ?* И

             Ты сдвинулъ и нахмурилъ брови, точно

             Ты затаилъ въ мозгу ужасное какое

             Нибудь соображенье. Если любишь

             Меня ты, покажи свои мнѣ мысли.

                                 Яго

             Вы знаете, люблю-ли я васъ, генералъ.

                                 Отелло

             Мнѣ кажется, что любишь, и какъ мнѣ

             Извѣстно, что душа твоя полна

             Любви и честности, и что свои слова

             Ты взвѣшиваешь прежде, чѣмъ откроешь

             Имъ путь, то эти препинанія меня

             Тѣмъ болѣе пугаютъ. У какого

             Нибудь безстыднаго лгуна и плута

             Такія штуки дѣло

             Его привычки; но у человѣка

             Правдиваго все это

             Прямыя обвиненья, что невольно

             Наружу вырываются изъ сердца,

             Не поддающагося страсти.

                                 Яго

                                           Что

             До Микель Кассіо, я-бъ присягнулъ, что я

             Его считаю честнымъ человѣкомъ.

                                 Отелло

             Я такъ-же точно.

                                 Яго

                                 Потому, что люди

             Должны бы быть, чѣмъ кажутся; не то

             Я лучше бы желалъ, чтобы они

             Казались тѣмъ, что есть.

                                 Отелло

                                           Конечно, люди

             Должны быть тѣмъ, чѣмъ кажутся.

                                 Яго

                                                     Вотъ я

             Поэтому и думаю, что Кассіо

             Человѣкъ честный.

                                 Отелло

                                 Нѣтъ; тутъ что-то есть еще:

             Прошу тебя я, говори со мною

             Какъ самъ съ собой; какъ будто бы одинъ

             Ты одинешенекъ теперь, и разсуждаешь

             Самъ про себя: сквернѣйшую изъ мыслей

             Ты выражай и самымъ сквернымъ словомъ.

                                 Яго

             Мой добрый генералъ, простите мнѣ: хоть я

             Обязанъ всякимъ вамъ повиновеньемъ,

             Но вещи есть, въ которыхъ сохраняютъ

             Свободу даже самые рабы.

             Мои открыть вамъ мысли! А когда

             Онѣ и грязны и ошибочны?-- скажите,

             Гдѣ тотъ дворецъ, въ который никогда

             Не заносились нечистоты? чья

             Грудь такъ чиста, чтобъ никогда въ нее

             Не забирались черныя догадки

             И тамъ своихъ не открывали дней

             Присутственныхъ, и совѣщаній, и

             Не засѣдательствовали тамъ рядомъ

             Съ святѣйшими изъ размышленій?

                                 Отелло

             Ты замышляешь противъ друга, Яго,

             Когда ты полагаешь, что ему

             Наносятъ вредъ и въ тоже время ухо

             Его ты оставляешь чуждымъ мыслей

             Своихъ.

                                 Яго

                       Но умоляю васъ,

             Во первыхъ потому, что я въ своихъ

             Догадкахъ быть могу совсѣмъ несправедливъ;

             А во вторыхъ, я каюсь, это язва

             Моей души -- преслѣдовать порокъ;

             И часто создаетъ моя горячность

             Тамъ злоупотребленья, гдѣ ихъ нѣтъ;

             Такъ потому-то неотступно я

             Прошу васъ ничего не принимать,

             Хотя-бы къ свѣдѣнью, отъ человѣка,

             Котораго всѣ заключенья такъ

             Несовершенны, и не создавать

             Себѣ мученій изъ его невѣрныхъ

             И шаткихъ замѣчаній.

             Ни ради вашего спокойствія, ни ради

             Благополучья вашего, своихъ

             Мнѣ мыслей открывать не слѣдуетъ вамъ; это

             Мнѣ запрещаетъ человѣчность, честность,

             Благоразуміе.

                                 Отелло

                                 Что у тебя такое?

                                 Яго

             У женщины-ли, у мужчины, имя

             Ихъ доброе есть самое родное

             Сокровище души ихъ; кто крадетъ

             Мой кошелекъ, тотъ крадетъ пустяки;

             Все это можетъ быть и чѣмъ-нибудь; но можетъ

             Быть и ничѣмъ; онъ былъ моимъ; теперь

             Его, и прежде тысячамъ служилъ онъ;

             Но тотъ, кто отнимаетъ у меня

             Мошеннически имя честное, тотъ крадетъ

             То у меня, что самого его

             Не сдѣлаетъ богаче, и межъ тѣмъ

             Меня дѣйствительно ужь оставляетъ нищимъ.

                                 Отелло

             Клянуся Богомъ, я узнаю, что

             Ты думаешь.

                                 Яго

                                 Когда бы сердце

             Мое у васъ въ рукѣ лежало, и тогда

             Вы не узнали бы: покуда же оно

             Въ моемъ распоряженьи, это вамъ

             Ни коимъ образомъ ужь невозможно.

                                 Отелло

                                                               А!!

                                 Яго

             О, бойтесь ревности, мой добрый генералъ!

             Она чудовище съ зелеными глазами,

             Которое въ себѣ самомъ находитъ

             Питанье для себя: блаженъ тотъ рогоносецъ,

             Который, зная, что онъ есть, не любитъ

             Той, кѣмъ обиженъ онъ; но Боже мой, какія

             Проклятыя считать минуты долженъ,

             Кто голову теряетъ отъ любви

             И отъ сомнѣній, кто подозрѣваетъ,

             И все таки влюбленъ безъ памяти.

                                 Отелло

                                                     О, ужасъ!

                                 Яго

             Бѣднякъ, довольный тѣмъ, что онъ имѣетъ,

             Богатъ, и какъ еще богатъ онъ! но богатства

             Неистощимыя бѣднѣе, чѣмъ зима,

             Тому, чье сердце вѣчно въ страхѣ, какъ бы

             Не обѣднѣть. Избави Боже всѣхъ,

             Кто только близокъ мнѣ, отъ ревности!

                                 Отелло

                                                     Съ чего,

             Съ чего ты это все?-- Не думаешь ли ты,

             Что я себѣ устрою жизнь мученій?

             Что измѣненье каждое луны

             Встрѣчать я буду съ свѣжимъ подозрѣньемъ?

             Нѣтъ: у меня разъ усомниться значитъ

             Однажды навсегда принять рѣшенье.

   Промѣняй меня на козла,

             Когда души своей я силы обращу

             На тѣ раздутыя, пустыя опасенья,

             Которыя подходятъ подо все,

             Что ты сказалъ.-- Какое мѣсто есть

             Для ревности, когда мнѣ скажутъ, что жена

             Моя красавица и хлѣбосолка, любитъ

             Быть въ обществѣ, умѣетъ говорить,

             Поетъ, играетъ, хорошо танцуетъ:

             Гдѣ добродѣтель, тамъ и эти свойства

             Всѣ добродѣтельны; ни, также точно,

             Изъ недовѣрья къ собственнымъ своимъ

             Плохимъ достоинствамъ, не можетъ въ сердцѣ

             Моемъ возникнуть никакого страха

             Иль опасенія, на счетъ ея

             Любви ко мнѣ: у ней были глаза,

             И выбрала она меня.-- Нѣтъ, Яго:

             Я прежде посмотрю, чѣмъ усомниться;

             Я, усомнившись, поищу повѣрки;

             А будутъ доказательства, тогда

             Расчетъ коротокъ у меня: заразъ

             Прощайте, и любовь, и ревность!

                                 Яго

                                                     Я

             Радъ очень слышать это, потому что

             Теперь могу спокойно показать вамъ

             Всю преданность свою и всю любовь,

             Которыя питаю къ вамъ. Теперь

             Ужь я обязанъ говорить; примите

             Ихъ отъ меня: покуда я еще

             О доказательствахъ не говорю вамъ:

             Смотрите за своей женой; слѣдите

             За нею хорошенько и за Кассіо;

             Слѣдите такъ, безъ ревности, но также

             И безъ особенной безпечности. Чтобъ ваша

             Прямая, благородная натура жертвой

             Явилась собственнаго благодушья,--

             Я-бъ не желалъ.-- Смотрите: нравы нашей

             Страны извѣстны мнѣ: въ Венеціи у насъ

             Отъ неба не скрываютъ тѣхъ продѣлокъ,

             Которыя не смѣютъ показать

             Мужьямъ, и лучшая у нашихъ женщинъ совѣсть

             Не воздержанья требуетъ, а тайны.

                                 Отелло

             Вотъ, что ты говоришь мнѣ?

                                 Яго

                                           Обманула

             Она отца, идя за васъ; и всѣмъ

             Казалось, что она боится вашихъ взглядовъ

             И ихъ трепещетъ, въ самое то время,

             Когда она ихъ болѣе всего

             Любила.

                                 Отелло

                                 Да, такъ дѣлала она.

                                 Яго

             Такъ посмотрите же: когда она,

             При юности своей, такой умѣла видъ

             Придать всему, чтобы совсѣмъ зашить

             Отцу глаза: онъ думалъ, что ужь тутъ

             Есть колдовство -- но только это все

             Мнѣ непростительно; и я молю

             Васъ униженно, не вмѣнить въ вину мнѣ

             Мою горячность къ вамъ.

                                 Отелло

                                           Я навсегда

             Въ долгу передъ тобой.

                                 Яго

                                           Я вижу, это

             Васъ нѣсколько разстроило.

                                 Отелло.

                                           Ни чуть,

             Ни чуть.

                                 Яго

                       Смотрите!-- я боюсь, что такъ.

             Я утѣшаюсь тѣмъ, что вы, конечно,

             Въ соображенье примите, что все,

             Что я вамъ говорю, исходитъ отъ моей

             Любви; но, генералъ, я вижу,

             Что вы взволнованы; и я опять васъ долженъ

             Просить, не придавать моимъ рѣчамъ

             Ни большаго значенія, ни большей

             Цѣны, какъ лишь простому подозрѣнью.

                                 Отелло

             И не придамъ.

                                 Яго

                                 Вѣдь если, генералъ,

             Вы сдѣлаете это, то исходъ

             Моихъ рѣчей такъ будетъ подлъ, какъ я

             И въ мысляхъ не имѣю; Кассіо лучшій

             Мой другъ -- но, генералъ, я вижу,

             Что вы взволнованы.

                                 Отелло

                                 Нѣтъ, я не очень

             Взволнованъ.-- Только я

             Все думаю, что Дездемона

             Не можетъ....

                                 Яго

                                 И благослови Господь

             Всю жизнь ея! И вамъ пошли Господь

             Жизнь долгую, чтобъ жить и это думать!

                                 Отелло

             И между тѣмъ, природа, уклоняясь

             Въ своемъ развитіи,--

                                 Яго

                                 Вотъ-съ, въ чемъ задача!

             И если ужь на то пошло: скажите,

             Какъ пренебречь такъ много предстоявшихъ

             Ей партій, одного съ ней климата и рассы,

             По положенью въ обществѣ ей близкихъ,

             Тогда какъ видимъ мы, къ такимъ союзамъ

             Располагаетъ насъ сама природа --

             На! Тутъ охотникъ могъ бы отыскать

             Порядочное извращенье воли,

             Разительную искаженность сердца,

             Идеи противуестественныя. Но

             Опять простите,-- у меня въ предметѣ

             Теперь нѣтъ собственно ея; хотя

             Есть основанье опасаться, чтобы

             Ея желанья, возвращаясь снова

             Къ естественному направленью мыслей,

             Не привели ее къ сравненью между вами

             И тѣмъ, что представляетъ ей ея

             Страна, и (можетъ быть) къ раскаянью.

                                 Отелло

                                                     Прощай!

             Прощай! Замѣтишь больше, раскажи мнѣ

             Все, что замѣтишь; прикажи женѣ

             Своей присматривать.-- Уйди отсюда, Яго.

                                 Яго (уходя)

             Имѣю честь откланяться.

                                 Отелло

                                           Зачѣмъ я

             Женился?-- Это честное творенье,

             Конечно, видитъ все и знаетъ больше,

             Гораздо больше, чѣмъ высказываетъ.

                                 Яго (возвращаясь)

                                                               Я,

             Мой генералъ, желалъ бы попросить васъ

             Не углубляться дальше въ это дѣло:

             Оставьте времени; хотя-же

             Теперь и нужно было-бъ мѣсто Кассіо

             Отдать ему назадъ (кто жь скажетъ! онъ

             Съ большимъ умѣньемъ исправляетъ должность

             Свою); но если бы угодно было вамъ

             Немножко придержать, тогда имѣли-бъ

             Вы случай посмотрѣть, что онъ за человѣкъ,

             Къ какимъ онъ прибѣгаетъ средствамъ; замѣчайте,

             Не будетъ-ли супруга ваша съ слишкомъ

             Большою, неумѣренной горячностью

             Настаивать на томъ, чтобъ возвратили

             Ему вы мѣсто. Много будетъ видно

             Изъ этого. А между тѣмъ, меня

             Считайте слишкомъ хлопотливымъ въ страхѣ

             Моемъ (я тысячи причинъ имѣю

             Бояться этого) и будьте съ ней

             По прежнему -- молю васъ, генералъ!

                                 Отелло

             Не бойся, я съ собою совладаю.

                                 Яго

             Еще разъ честь имѣю --

(Уходитъ).

                                 Отелло

                                           Это малый

             Неимовѣрной честности; и знаетъ,

             Ученымъ сердцемъ, всѣ происхожденья

             Людскихъ дѣяній. О, соколикъ мой,

             Когда увижу я, что одичалъ ты,

             То будь твои всѣ путла продолженьемъ

             Волоконъ сердца моего, однимъ

             Свисткомъ тебя спущу я -- пропадай

             За облаками и ищи добычи!

             Конечно, потому, что черенъ я,

             И не имѣю сладкаго таланта

             Той болтовни, которой обладаютъ

             Постельники, иль потому, что я

             Уже стою на склонѣ лѣтъ, хотя

             Не очень далеко еще: она

             Пошла, и я обманутъ; и одно

             Мнѣ остается -- презирать ее!

             О, будь ты проклятъ, бракъ, за то, что ты

             Намъ позволяешь называть своими

             Лишь эти деликатныя созданья,

             Но не желанья ихъ.-- Я согласился-бъ

             Скорѣй быть жабой и питаться гнилью

             Сыраго каземата, чѣмъ отдать

             Въ томъ, что люблю я,

             Частицу на употребленіе другому.

             Но это бичъ всего великаго; оно

             Опреимуществлено менѣе, чѣмъ низость;

             И это участь неизбѣжная, какъ смерть:

             У насъ рога ростутъ еще въ утробѣ

             У матери.-- Она идетъ сюда.

Входятъ Дездемона и Эмилія.

             Когда она обманываетъ, Боже,

             Самъ надъ собой смѣешься Ты! Не вѣрю

             Я этому.

                                 Дездемона

                       Ну что-жь, мой дорогой

             Отелло, вашъ обѣдъ и Кипряне всѣ ваши

             Любезные, которыхъ пригласили

             Къ себѣ вы, ждутъ лишь васъ.

                                 Отелло

                                           Простите: виноватъ.

                                 Дездемона

             Что у тебя пропалъ такъ голосъ? ты

             Здоровъ-ли?

                                 Отелло

                       У меня болитъ немножко тутъ,

             Въ вискахъ.

                                 Дездемона

                                 Ну, это потому, что ты

             Спишь очень мало; погоди, все это

             Сейчасъ пройдетъ; я завяжу покрѣпче

             Тебѣ, и ты увидишь, какъ

             Все будетъ хорошо.

                                 Отелло

                                 Платокъ вашъ слишкомъ малъ!

(Онъ скидываетъ съ головы платокъ и роняетъ его на землю).

             Оставьте, такъ пройдетъ. Извольте, я иду.

                                 Дездемона

             Мнѣ очень жаль, что ты нехорошо

             Себя почувствовалъ.

(Дездемона и Отелло уходятъ).

                                 Эмилія

                                 Я рада очень,

             Что этотъ нахожу платокъ я; это первый

             Подарокъ, сдѣланный ей Мавромъ:

             Мой непонятный мужъ разъ десять подъѣзжалъ

             Ко мнѣ, прося достать его; но что же

             Мнѣ дѣлать, коль она такъ любитъ этотъ знакъ

             Его любви: онъ заклиналъ ее

             Его беречь; и вотъ теперь она

             Съ нимъ носится, цѣлуетъ, говоритъ съ нимъ.

             Я закажу себѣ такой-же точно

             И Яго подарю: что съ нимъ онъ будетъ дѣлать --

             Богъ знаетъ, а не я -- я ничего;

             Я услужить хочу ему, и все тутъ.

Входитъ Яго.

                                 Яго

             Ну, что? Что ты тутъ дѣлаешь, одна!

                                 Эмилія

             Да не ворчи-же: у меня тебѣ

             Есть тутъ вещица.

                                 Яго

                                 Для меня вещица?

             Вещь самая обыкновенная --

                                 Эмилія

                                           Что?

                                 Яго

                                                     Дура-

             Жена.

                                 Эмилія

                       Еще чего нибудь

             Не скажете-ли? А, коль такъ, извольте:

             Что вамъ угодно дать мнѣ за одинъ

             Хорошенькій платочекъ?

                                 Яго

                                           Что ты мелешь?

                                 Эмилія

             Хм!.. Что ты мелешь!-- Тотъ платокъ, который

             Мавръ Дездемонѣ подарилъ; который

             Такъ часто вы достать меня просили.

                                 Яго

             Что-жь ты украла?

                                 Эмилія

                                 Нѣтъ-съ; клянуся честью.

             Она его здѣсь какъ-то обронила

             Нечаянно, а я на эту пору,

             На счастье, тутъ была и подняла.

             Смотри, вотъ онъ.

                                 Яго

                                 Ну, умница: давай

             Его сюда.

                                 Эмилія

                       Но для чего тебѣ онъ,

             И что ты такъ настойчиво меня

             Просилъ, чтобъ я его достала?

                                 Яго

                                           А тебѣ

             Какое дѣло?

(Вырываетъ у ней платокъ).

                                 Эмилія

                                 Ежели тебѣ онъ

             Не для чего-нибудь серьезнаго, отдай

             Его назадъ: она, бѣдняжка, просто

             Сойдетъ съ ума, когда у ней его

             Не будетъ.

                                 Яго

                       Ничего не знай о немъ; мнѣ нуженъ

             Онъ.-- Уходи.--

(Эмилія уходитъ)

                                 Я оброню его

             У Кассіо въ квартирѣ: пусть найдетъ.

             Бездѣлки, легкія какъ воздухъ, для ревнивыхъ

             Такіе жь доводы могучіе, какъ тексты

             Священнаго писанія; а это

             Устроитъ кое-что. Ужь Мавръ и такъ

             Отъ яда моего

             Перемѣняется: опасныя идеи,

             По существу, есть тотъ-же ядъ: сначала

             Онѣ на вкусъ слегка противны; но

             При маленькомъ вліяніи на кровь,

             Онѣ горятъ и жгутъ, какъ копи сѣры.--

             Что я сказалъ?-- Смотрите:

Отелло входитъ.

                                           Вонъ, какой онъ

             Идетъ! Теперь ни макъ, ни мандрагора,

             И никакія капли въ мірѣ,

             Но возвратятъ тебѣ тотъ сладкій сонъ,

             Которымъ спалъ вчера ты.

                                 Отелло

                                           А! меня

             Обманывать!

                                 Яго

                                 Что съ вами, генералъ?

             Оставьте это.

                                 Отелло

             Вонъ! Прочь съ глазъ моихъ! Меня

             Ты предалъ пыткѣ:-- я клянуся, много

             Обманутымъ быть лучше, чѣмъ немного

             Объ этомъ знать.

                                 Яго

                                 Что съ вами, генералъ?

                                 Отелло

             Что говорило мнѣ о ею у меня

             Похищенныхъ минутахъ сладострастья?

             Я этого не видѣлъ, я не думалъ

             Объ этомъ; я вреда не чувствовалъ: я спалъ

             Спокойно эту ночь, былъ бодръ и веселъ;

             Я поцѣлуевъ Кассіо на губахъ

             У ней не находилъ. Тотъ, кто обкраденъ,

             И объ украденномъ не спохватился, дайте

             Ему не знать объ этомъ и тогда

             Онъ не обкраденъ вовсе.

                                 Яго

             Мнѣ, генералъ, такъ горько слышать это.

                                 Отелло

             Я былъ бы счастливъ, еслибъ цѣлый станъ,

             До оштрафованнаго рекрута, ея

             Отвѣдалъ тѣла сладкаго, лишь только-бъ

             Не знать объ этомъ. О, теперь на вѣки

             Прощай, спокойствіе души! прощай,

             Самодовольствіе! Прощайте вы,

             Пернатые полки, вы, войны

             Великія, ты, честолюбье -- добродѣтель

             Тѣхъ войнъ! Прощайте всѣ! Прощай

             Ты, ржущій конь; ты, звонкая труба;

             Ты, разжигатель -- барабанъ; ты, флейта,

             Далеко раздающаяся, все --

             И дарственное знамя, и весь блескъ,

             Вся пышность, вся надмѣнность многославной

             Войны, съ ея случайностями! И --

             О вы, орудья смерти, вы, которыхъ

             Суровыя гортани подражаютъ

             Юпитера страхъ наводящимъ воплямъ,

             Прощайте всѣ: занятія Отелло

             Окончились!

                                 Яго

                       Возможно-ль? Генералъ --

                                 Отелло

             А ты, каналья, будь увѣренъ, ты

             Докажешь мнѣ, что та, кого люблю я,

             Простая дѣвка: будь увѣренъ. Ты

             Мнѣ очевидныя представь улики; или --

(Хватаетъ Яго за гордо)

             Идетъ безсмертіе моей души --

             Тебѣ-бы лучше было, еслибъ ты

             Собакою родился, чѣмъ отвѣтъ

             Давать во мнѣ разбуженному гнѣву.

                                 Яго

             Вотъ, до чего дошло!

                                 Отелло

                                 Ты дай мнѣ это

             Увидѣть; иль (по меньшей мѣрѣ) мнѣ

             Представь такія доказательства, чтобъ въ нихъ

             Не отыскалось ни крючка, ни петли,

             Чтобъ зацѣпить сомнѣнію: не то --

             Бѣда душѣ твоей!

                                 Яго

                                 Мой генералъ, но --

                                 Отелло

                                                     Если

             Ты на нее клевещешь и меня

             Терзаешь, брось молиться; позабудь

             Совсѣмъ про совѣсть: ужасъ громозди

             На ужасѣ; твори дѣла, чтобъ небо

             Заплакало; перепугай всю землю:

             Ты ничего не можешь къ своему

             Проклятію прибавить

             Страшнѣе этого!

                                 Яго

                                 О, Господи помилуй!

             Помилуйте! Вы человѣкъ-ли? Есть ли

             У васъ душа и здравый смыслъ? Богъ съ вами!

             Возьмите мою должность. Вотъ несчастный

             Дуракъ: живу, чтобъ въ преступленье мнѣ

             Вмѣнялась честность! О, ужасный свѣтъ!

             Пойми, пойми-же ты, о свѣтъ, что честнымъ

             Что и прямымъ въ тебѣ не безопасно.

             Благодарю васъ за урокъ: впередъ ужь

             Любить друзей не буду, коль любовь

             Влечетъ подобныя обиды.

                                 Отелло

                                           Нѣтъ, постой:

             Тебѣ-бы слѣдовало честнымъ быть!

                                 Яго

                                                     Мнѣ умнымъ

             Быть слѣдовало-бъ: честность -- это дура,

             Которая должна лишаться даже

             И тѣхъ, къ кому идетъ съ услугой.

                                 Отелло

                                                     Міръ зову

             Себѣ на голову: я думаю, жена

             Моя чиста, и думаю, что нѣтъ;

             Я думаю, что ты правдивъ и честенъ,

             И думаю, что нѣтъ; я доказательствъ

             Желаю: ея имя, что недавно

             Такъ было чисто и свѣжо, какъ ликъ

             Діаны,-- все загрязнено теперь

             И все черно, какъ самъ я.-- О, пускай,

             Тамъ будутъ для меня -- ножи, веревки, яды,

             Огонь, смола кипящая, я все

             Равно, такъ это не оставлю:

             Мнѣ нужно убѣдиться.

                                 Яго

                                           Генералъ,

             Я вижу, страсть васъ поѣдаетъ. Я

             Раскаиваюсь въ томъ, что возбудилъ

             Ее.-- Вы убѣдиться-бы желали?

                                 Отелло

             Желалъ-бы!-- Требую.

                                 Яго

                                           И можете; но какъ?

             Какое, генералъ, вамъ нужно убѣжденье?

             Ужь вѣрно, вы не захотите быть

             Свидѣтелемъ, чтобы разиня ротъ

             Смотрѣть, какъ онъ ее облапитъ?

                                 Отелло

                                                     О!

             Смерть и проклятье!

                                 Яго

                                 Было-бъ очень трудно,

             Я думаю, заставить ихъ такое

             Дать представленье.-- Чортъ бы ихъ побралъ,

             Когда хоть чьи-нибудь глаза, окромѣ

             Ихъ собственныхъ, увидятъ, какъ они

             Подъ голову кладутъ подушки. Что жь тутъ?

             Какъ быть тутъ? что мнѣ говорить? и какъ

             Мнѣ убѣждать васъ?

             Того ужь вамъ не увидать -- нельзя,

             Хоть будь они охочи, какъ козлы,

             И горячи, какъ обезьяны,

             Неистовы, какъ волки въ стаяхъ, и

             Болваны полные такіе-же, какъ грубость,

             Напившаяся допьяна. Но все-же,

             Скажу при этомъ, если наведенье

             И строгое сличенье обстоятельствъ,

             Ведущія насъ прямо къ двери правды.

             Васъ могутъ удовлетворить, тогда

             Вы можете имѣть желаемое.

                                 Отелло

                                                     Дай мнѣ

             Живое доказательство ея

             Невѣрности.

                                 Яго

                                 Мнѣ эта роль совсѣмъ

             Не по сердцу, но какъ ужь я зашелъ

             Такъ далеко, втянувшись въ это дѣло

             Изъ глупой честности и преданности, то

             Пойдемте дальше: въ эту ночь я съ Кассіо

             Спалъ на одной постели; у меня

             Жестоко ныли зубы: я не могъ

             Уснуть.--

             Есть люди, у которыхъ до того

             Распущена душа, что и во снѣ

             Они бормочутъ о своихъ дѣлахъ.

             Къ такого рода людямъ

             Принадлежитъ нашъ Кассіо. И во снѣ

             Онъ говорилъ:-- я слышалъ: *Дездемона!*

*О моя сладость! будемъ осторожны*

*И скроемъ наше счастье!* И затѣмъ

             Онъ, генералъ, схватилъ мнѣ руку и сдавивъ

             Ее, воскликнулъ: *Сладкое созданье!*

             И началъ цѣловать меня съ такихъ

             Неистовствомъ, какъ будто на губахъ

             Моихъ росли тѣ поцѣлуи, что

             Ему хотѣлось выдрать съ корнемъ, и

             Потомъ закинулъ онъ свое колѣнко

             Мнѣ на ногу, и ужь вздыхалъ онъ тутъ,

             И цѣловалъ, и зарыдалъ: *Проклятый*

*Рокъ! для чего тебя онъ отдалъ Мавру!*

                                 Отелло

             Это чудовищно! Это чудовищно!

                                 Яго

             Вѣдь это только сонъ.

                                 Отелло

                                           Но этотъ сонъ

             Предшествовавшую ему развязку

             Показываетъ очень ясно; это

             Улика замѣчательная, хоть и сонъ.

                                 Яго

             И все-же это утолщаетъ связку

             Другихъ уликъ, хотя довольно скудныхъ.

                                 Отелло

             Я раздеру ее въ клочки.

                                 Яго

                                           Нѣтъ; будьте

             Благоразумны: ничего еще

             Доказаннаго нѣту; и она

             Еще совсѣмъ чиста быть можетъ. Вотъ, что

             Скажите мнѣ: не видѣли-ли вы

             Когда отбудь платка въ рукахъ у вашей

             Супруги -- вышитаго земляникой?

                                 Отелло

                                                     Я

             Ей далъ такой; и это былъ мой первый

             Подарокъ.

                                 Яго

                                 Этого не зналъ я; но такихъ

             Платкомъ (и я увѣренъ, это вашей

             Жены), я видѣлъ, Кассіо обтиралъ

             Себѣ сегодня бороду.

                                 Отелло

                                 Коль это

             Тотъ самый --

                                 Яго

                       Тотъ или другой, но только

             Ея; и это, вмѣстѣ съ остальными

             Уликами, свидѣтельствуетъ противъ

             Супруги вашей.

                                 Отелло

                                 О,

             Что у раба не сорокъ тысячъ жизней!

             Одна -- слишкомъ жалка, слишкомъ слаба

             Для моего отмщенія!-- Теперь

             Я вижу, это правда.-- Яго,

             Смотри сюда: всю нѣжную любовь

             Свою я выдуваю къ небу: вотъ какъ.

             Она прошла.

             Месть черная, вздымайся изъ трущобъ

             Своихъ!-- Сдавай, любовь, свою корону

             И тронъ твой въ сердцѣ у меня свирѣпой,

             Неумолимой ненависти!-- Грудь,

             Отъ груза своего распухни, потому что

             Онъ весь въ змѣиныхъ жалахъ!

                                 Яго.

                                           Успокойтесь,

             Молю.

                                 Отелло

                       О, крови, Яго, крови!

                                 Яго

                                                     Мой

             Совѣтъ -- терпѣнье, потому что ваши

             Идеи могутъ измѣниться.

                                 Отелло

                                           Никогда,

             Яго.-- Какъ ледяныя волны Понта

             Эввсинскаго, въ стремительномъ теченьи

             Своемъ, не знаютъ замедляющихъ отливовъ,

             А неизмѣнно рвутся въ Пропонтидѣ

             И Геллеспонту, такъ

             Кровавыя мои идеи, въ ихъ

             Неудержимомъ шествіи, во вѣки

             Назадъ смотрѣть не будутъ, не отхлынуть

             На лоно трепетной любви, покуда

             Ихъ не поглотитъ мщенье, какъ онѣ

             Широкое.-- И передъ этимъ небомъ

(Становится на колѣни).

             Я мраморнымъ, со всѣмъ благоговѣньемъ,

             Святому подобающимъ обѣту,

             Въ томъ клятву приношу.

                                 Яго

                                           Постойте;

             Не поднимайтеся! *(Самъ становится на колѣни).* Свидѣтельствуйте вы,

             Вѣчно горящіе небесные огни,

             Свидѣтельствуйте, элементы, всюду

             Насъ окружающіе, въ томъ, что Яго

             Здѣсь отдаетъ всю силу своего

             Ума, и рукъ своихъ, и сердца

             На службу оскорбленному Отелло!

             Пусть онъ приказываетъ и во мнѣ

             Повиновенье будетъ самой главной

             Заботою, какъ ни были-бъ кровавы

             Дѣла, которыхъ онъ потребуетъ.

                                 Отелло

                                                     И я

             Твою любовь встрѣчаю не пустыми

             Словами благодарности, но тѣмъ,

             Что всю беру ее, со всею полнотою;

             И съ этой-же минуты на тебя

             Я возлагаю грузъ ее: не дальше,

             Какъ черезъ три дня, ты мнѣ дашь услышать,

             Что Кассіо нѣтъ ужь больше.

                                 Яго

                                                     Другъ мой умеръ;

             Съ нимъ кончено, по вашему желанью;

             Но ей вы дайте жить!

                                 Отелло

                                           Проклятье на нее,

             Сквернавку!-- О, проклятье на нее!--

             Пройдемъ со мной немного; поискать

             Мнѣ нужно средство побыстрѣе

             Для смерти бѣлокураго чертенка.

             Ты съ этихъ поръ мой лейтенантъ.

                                 Яго

                                                     Я весь вашъ

             На вѣки.

Сцена IV.

Публичный садъ передъ замкомъ.

Дездемона, Эмилія и Клоунъ.

Дездемона

   Послушай-ка, чудодѣй: куда скрылся лейтенантъ Кассіо?

Клоунъ

   Я и думать не смѣю, чтобы онъ скрылся куда нибудь.

Дездемона

   Не мели.

Клоунъ

   Онъ солдатъ, и если-бъ онъ скрылся, его разстрѣляли-бы.

Дездемона

   Отстань, гдѣ живетъ онъ?

Клоунъ

   Я сказалъ-бы, гдѣ онъ живетъ, если бы правда приказала долго жить.

Дездемона

   Что тутъ прикажете дѣлать!

Клоунъ

   Да если-жь я не знаю, гдѣ живетъ онъ?

Дездемона

   Поди-ко узнай; пораспроси хорошенько.

Клоунъ

   Пойду сочинять катехизисъ: наставлю вопросовъ, въ которыхъ будутъ и отвѣты готовы.

Дездемона

   Найди его и попроси сюда; скажи ему, что я упросила своего мужа, и что нужно надѣяться, все пойдетъ хорошо.

Клоунъ

   Все это сдѣлать -- въ предѣлахъ ума человѣческаго; а потому попытаюсь.

(Уходитъ).

Дездемона.

   Гдѣ потерять могла я этотъ платокъ, Эмилія.

Эмилія

   Не знаю, сударыня.

                                 Дездемона

             Повѣрь мнѣ, лучше-бы я потеряла

             Весь кошелекъ свой съ золотомъ. Не будь

             Мой благородный Мавръ такъ честенъ сердцемъ

             И чуждъ такъ низостей тѣхъ, на которыхъ

             Помѣшаны ревнивыя творенья,

             То было-бъ этого достаточно, чтобъ мысли

             Его встревожить.

                                 Эмилія

                                 А онъ не ревнивъ?

                                 Дездемона

             Кто, онъ? Я думаю, что солнце, подъ которымъ

             Онъ родился, въ немъ выжгло эти всѣ

             Нелѣпости.

                                 Эмилія

                                 Вотъ онъ, идетъ сюда.

                                 Дездемона

             Я не отстану отъ него теперь,

             Покуда не вернетъ онъ Кассіо.-- Ну,

             Здоровы-ль вы, мой добрый?

Входитъ Отелло.

                                 Отелло

                                           Ничего,

             Моя добрая. *(Въ сторону)* О, какъ тяжело притворство!--

             А вы совсѣмъ здоровы, Дездемона?

                                 Дездемона

             Совсѣмъ здорова.

                                 Отелло

                                 Дайте вашу руку;

             Какая свѣжая рука у васъ!

                                 Дездемона

                                           Она

             Не чувствовала тяжести годовъ;

             Она не знала горя.

                                 Отелло

                                 Это признакъ

             Излишней плодовитости и сердца

             Небережливаго:

   Теплая, теплая, и свѣжая; для этой руки необходимо -- стѣсненіе свободы,

             Постъ и молитва, распинанье плоти,

             Уроки благочестья; потому что

             Неподалеку отъ нея сидитъ

             Молоденькій и хлопотливый дьяволъ,

             Который вѣчно производитъ смуты.

             О добрая рука, щедротная!

                                 Дездемона

                                           А это,

             Дѣйствительно, сказать вамъ можно: этой

             Рукою отдано мое вамъ сердце.

                                 Отелло

             Щедротная рука: у стариковъ сердцами

             Давались руки; а у насъ, по новой

             Геральдикѣ -- все руки; нѣтъ сердецъ.

                                 Дездемона

             Не понимаю въ этомъ ничего.

             А вы скажите; ваше обѣщанье?

                                 Отелло

             Какое, моя пташечка?

                                 Дездемона

                                           Я Кассіо

             Послала попросить сюда.

                                 Отелло

                                           Я весь

             Простуженъ, и проклятый насморкъ

             Мнѣ не даетъ покоя. Дай платокъ твой!

                                 Дездемона

             Извольте. Вотъ.

                                 Отелло

                                 Тотъ, что я далъ тебѣ.

                                 Дездемона

             Того со мною нѣтъ.

                                 Отелло

                                 Нѣтъ?

                                 Дездемона

                                           Говорю вамъ,

             Что нѣтъ.

                                 Отелло

                       Напрасно: тотъ платокъ

             Въ подарокъ матери моей дала

             Одна цыганка; та цыганка

             Была волшебница: она могла

             Читать всѣ человѣческія мысли;

             Она сказала, что пока онъ будетъ

             Въ рукахъ у матери, она отцу

             Любезна будетъ, и отецъ мой весь

             Ея любви покоренъ будетъ; но

             Когда она платокъ тотъ потеряетъ,

             Иль сдѣлаетъ подарокъ изъ него,--

             Глаза отца ужь неохотно будутъ

             Переносить ее, и его сердце

             Начнетъ искать себѣ другихъ утѣхъ.

             Мать, умирая, отдала платокъ тотъ

             Мнѣ, и наказывала мнѣ, когда

             Мнѣ будетъ суждено имѣть жену,

             Отдать его женѣ.-- Я это сдѣлалъ:

             Будь осторожна; какъ зенницу ока,

             Ты сдѣлай изъ него сокровище: отдать

             Его кому-нибудь иль потерять,

             Такимъ-бы было для тебя несчастьемъ,

             Какому и подобья нѣтъ!

                                 Дездемона

                                           Возможно-ль?

                                 Отелло

             Все это правда: есть волшебство въ ткани

             Его; одна сибилла, что на свѣтѣ

             Считала двѣсти обращеній солнца,

             Въ своемъ пророческомъ бреду, ткала

             Его узоръ; священными червями

             Былъ сдѣланъ шелкъ его; и былъ окрашенъ

             Онъ въ сокѣ мумій, сдѣланныхъ искусствомъ

             Изъ дѣвственныхъ сердецъ.

                                 Дездемона

                                           И это правда?

                                 Отелло

             Полнѣйшая.-- Такъ береги-жь его!

                                 Дездемона

             Ужь лучше-бы угодно было Богу,

             Что-бъ никогда не видѣла его я!

                                 Отелло

             А!-- Почему?

                                 Дездемона

                                 Что говорите вы

             Мнѣ такъ отрывочно, такъ задыхаясь?

                                 Отелло

             Что?-- Онъ потерянъ?-- Онъ пропалъ? А?-- Что-же?

             Не знаешь ты, гдѣ онъ?

                                 Дездемона

                                           Помилуй Богъ!

                                 Отелло

             Что-жь, скажешь ты?

                                 Дездемона

                                 Онъ не потерянъ; но

             Что-жь. еслибы я потеряла?

                                 Отелло

                                           А!

                                 Дездемона

             Я говорю вамъ, не потерянъ.

                                 Отелло

                                           Маршъ!

             Сходи за нимъ.

                                 Дездемона

                                 Что-съ? Я могла-бы, сударь,

             Но не хочу.-- Но это все уловки.

             Чтобы меня заставить позабыть,

             О чемъ я васъ просила.-- Я прошу васъ,

             Верните Кассіо.

                                 Отелло

                                 Принеси платокъ;

             Мнѣ сердце говоритъ --

                                 Дездемона

                                           Ну, перестаньте!

             Вамъ не найдти другаго человѣка,

             Способнѣе его.

                                 Отелло

                                 Платокъ,-- --

                                 Дездемона

                                                     Скажите

             Мнѣ прежде вы о Кассіо.

                                 Отелло

                                           Платокъ,-- --

                                 Дездемона

             Прекрасный человѣкъ, который до сихъ поръ

             Свое все счастье видѣлъ только въ вашей

             Любви; который съ вами

             Дѣлилъ опасности;--

                                 Отелло

                                           Платокъ!

                                 Дездемона

                                                     Какъ это

             Не хорошо, ей Богу!

                                 Отелло

                                 Прочь!

(Уходить)

                                 Эмилія

                                           И этотъ

             Человѣкъ не ревнивъ!

                                 Дездемона

                                           Я никогда такимъ

             Еще его не видѣла Должно быть,

             Есть точно чудодѣйственная сила

             Въ этомъ платкѣ: ахъ Боже мой, какое

             Несчастье, что его я потеряла!

                                 Эмилія

             Не въ годъ, не въ два узнаешь своего

             Супруга; всѣ они только желудки, мы же

             Ихъ пища: голодны они, они изволятъ

             Насъ кушать, а когда накушались, тошнитъ

             Ихъ нами.-- Вотъ и мой, и съ Кассіо, идутъ къ намъ.

Входятъ Яго и Кассіо.

                                 Яго

             Пути другаго нѣтъ; она одна

             Устроить можетъ все.-- Смотрите,

             Какое счастіе! Ступайте и

             Не отставайте отъ нея

                                 Дездемона

                                           Что, добрый Кассіо,

             Есть новенькое что нибудь у васъ?

                                 Кассіо

             Все только прежняя моя къ вамъ просьба,

             Сударыня: молю васъ,-- ваши средства

             Такъ велики,-- позвольте мнѣ опять

             Ожить, и быть причастникомъ любви

             Того, кого движеньемъ каждымъ сердца

             Глубоко почитаю я; притомъ

             Къ чему отсрочки? Ежели моя

             Вина, дѣйствительно, ужь такъ смертельна, что

             Ни служба прежняя, ни въ настоящемъ --

             Мое раскаянье, ни -- въ будущемъ -- возможность

             Другихъ заслугъ, не могутъ искупить

             Меня передъ его ко мнѣ любовью,

             То ужь и знать объ этомъ было-бъ мнѣ

             Благодѣяніемъ: такъ или этакъ,

             Я-бъ натянулъ на плечи бодрый видъ,

             И притаившись на другой дорогѣ,

             Я сталъ бы ждать отъ счастья подаянья.

                                 Дездемона

             Увы, мой трижды-бдагородный Кассіо,

             Мое заступничество больше неумѣстно:

             Мой мужъ теперь не мужъ мой, и когда-бы

             Его лицо такъ измѣнилось, какъ

             Перемѣнился нравъ его, его бы

             Я не узнала -- Да помогутъ мнѣ

             Святые такъ молитвами, какъ я

             Помочь желала вамъ своею рѣчью --

             Какъ только лишь умѣла, заходя

             Въ предѣлы гнѣва моего супруга

             Съ своею откровенностью! Должны

             Вы потерпѣть немного; что могу,

             Я сдѣлаю; а сдѣлать я желаю

             Вамъ болѣе, чѣмъ смѣла-бъ для себя:

             Довольны будьте этимъ.

                                 Яго

                                           Генералъ

             Не въ духѣ развѣ?

                                 Эмилія

                                 Онъ ушелъ сейчасъ,

             И подлинно ужь, въ странномъ безпокойствѣ!

                                 Яго

             Съ чего ему не въ духѣ быть?-- Я видѣлъ,

             Какъ пушка, разнося его ряды

             По воздуху, изъ собственныхъ его

             Рукъ, чортомъ, вырвала его роднаго брата.

             И чтобъ онъ былъ не въ духѣ!-- Что нибудь,

             Должно быть, очень важное; пойду

             Къ нему; ужь что нибудь тутъ есть,

             Когда и онъ не въ духѣ!

                                 Дездемона

                                           Сдѣлай милость,

             Поди!-- *(Яго уходитъ)* Должно быть, что нибудь

             По службѣ: или изъ Венеціи, иль здѣсь,

             На Кипрѣ, тайная измѣна какъ

             Открылася и ясный духъ его

             Вдругъ омрачила; въ этихъ случаяхъ мужская

             Натура возмущается всегда

             Отъ пустяковъ, хоть въ головѣ у нихъ

             Дѣла великія Всегда такъ:

             Заной у насъ лишь палецъ, и одинъ

             Онъ надѣлитъ и остальные члены,

             Здоровые, все тѣмъ же чувствомъ боли;

             И надо тоже помнить, что мужчины

             Не боги, и что мы не можемъ ожидать

             Отъ нихъ всегда предупредительности той,

             Капая неизбѣжна въ вечеръ сватьбы.

             Брани меня. Эмилія, какъ хочешь:

             Я (неудалый воинъ) ужь совсѣмъ

             Ему, въ душѣ своей, была готова

             Процессъ устроить за его со мною

             Жестокость, но теперь я нахожу, что я

             Подобрала свидѣтелей, и на него

             Взвела напраслину.

                                 Эмилія

                                 Молите Бога,

             Чтобъ это было что нибудь по службѣ,

             Какъ думаете вы, а не какая

             Нибудь затѣя иль ревнивый вздоръ,

             Касающійся васъ.

                                 Дездемона

                                 Избави Боже!

             Я никогда не подала ему

             На это повода.

                                 Эмилія

                                 Ревнивые не любятъ,

             Чтобъ ихъ разспрашивали такъ подробно:

             Имъ не всегда бываетъ нуженъ поводъ,

             Чтобъ ревновать; они ревнуютъ, потому что

             Они ревнивы.-- Ревность, это --

             Чудовище, которое само

             Себя и зачинаетъ, и родится

             Изъ самаго себя.

                                 Дездемона

                                 О Боже, отгони

             Чудовище Ты это отъ души

             Отелло!

                                 Эмилія

                       Amen.

                                 Дездемона

                                 Я пойду къ нему.

             Побудьте здѣсь немного, Кассіо; если

             Съ нимъ можно будетъ говорить; я снова

             Поговорю о васъ, и постараюсь

             Его растрогать, сколько буду въ силахъ.

                                 Кассіо

             Отъ всей души благодарю васъ.

Дездемона и Эмилія уходятъ.  
Входитъ Біанка.

                                 Біанка

                                                     Богъ

             На помощь, милый Кассіо!

                                 Кассіо

                                           Что

             Вы дѣлаете здѣсь? Что скажете, моя

             Прелестнѣйшая Біанка?-- Вотъ, ей Богу,

             Я, радость вы моя, почти ужь шелъ

             Къ вамъ.

                                 Біанка

                       А я къ вамъ шла, Кассіо.

             Какъ! цѣлую недѣлю не казать

             Мнѣ глазъ? семь дней и семь ночей?

             Сто шестьдесятъ восемь часовъ? тогда какъ

             Часы отсутствія намъ милыхъ въ полтораста

             Разъ медленнѣе солнечнаго часу?

             О, скучно какъ считать ихъ!

                                 Кассіо

                                           Ну,

             Простите, Біанка:

             Все это время, тягостныя мысли

             Гнели меня; но скоро, Біанка, днями

             Я цѣлыми вамъ заплачу по счету

             Часовъ разлуки.-- Дорогая Біанка,

             Снимите съ этого платка узоръ мнѣ.

(Подаетъ ей платокъ Дездемоны)

                                 Біанка

             О Кассіо, откуда это вы

             Достали? это, вѣрно, вамъ подарокъ

             Отъ новаго какого-нибудь друга?

             Теперь такъ тяжело перенесенныхъ дней

             Я чувствую тяжелую причину:

             Такъ вотъ, куда пошло! Ну, ладно!

                                 Кассіо

                                                     Полно

             Вамъ, женщина! Всѣ низкія свои

             Догадки бросьте въ зубы сатанѣ вы,

             Который вамъ ихъ достаетъ. Ужь васъ

             И ревность мучитъ, что дала мнѣ это

             Любовница на память. Нѣтъ; ей Богу,

             Нѣтъ, дорогая Біанка!

                                 Біанка

                                           Чье-же это?

                                 Кассіо

             И самъ не знаю, милая: нашелъ

             Его въ своей квартирѣ; а узоръ

             Мнѣ нравится; такъ вотъ, пока его

             Никто не требуетъ (а ужь, навѣрно, спросятъ),

             Мнѣ хочется себѣ такой же сдѣлать.

             Возьмите, сдѣлайте. А между тѣмъ,

             Уйдите-ко отсюда.

                                 Біанка

                                 Что? уйдти?

             Зачѣмъ?

                                 Кассіо

                                 Я поджидаю генерала,

             И думаю, что было-бъ вовсе лишнимъ,

             И мнѣ не хочется, чтобъ онъ засталъ

             Меня здѣсь съ женщиною.

                                 Біанка

                                           Почему-же?

                                 Кассіо

             Не потому-же, чтобъ я мало васъ

             Любилъ.

                                 Біанка

                       Но потому, что вовсе

             Меня не любите.-- Прошу васъ, проводите

             Меня немного, и скажите, рано

             Сегодня вечеромъ могу я ждать васъ?

                                 Кассіо

                                                     Я

             Лишь очень недалеко

             Могу васъ проводить: я жду здѣсь; но

             Я къ вамъ приду сегодня рано.

                                 Біанка

             Ну, очень хорошо.-- Что будешь дѣлать!

**АКТЪ IV.**

Сцена 1.

Передъ замкомъ.

Входятъ Отелло и Яго.

                                 Яго

             Такъ думаете вы?

                                 Отелло

                                 Такъ думать, Яго?

                                 Яго

             Ну, а тайкомъ поцѣловаться?

                                 Отелло

                                           Поцѣлуй

             Неразрѣшенный.

                                 Яго

                                 Или безъ рубашки

             Въ постели полежать часокъ, другой,

             Съ дружкомъ, безъ всякаго дурнаго

             Намѣренья?

                                 Отелло

                       Въ постели, безъ рубашки,

             И безъ дурнаго

             Намѣренія, Яго? Это было-бъ

             Святошество предъ дьяволомъ; и тотъ,

             Кто, не имѣя скверныхъ помышленій,

             Все это дѣлаетъ, тотъ искушаетъ Небо,

             Какъ дьяволъ искушаетъ добродѣтель

             Его.

                                 Яго

                       Пока на этомъ дѣло

             Кончается, то это все ошибка

             Простительная; но когда женѣ я

             Даю платокъ,--

                                 Отелло

                                 Тогда что?

                                 Яго

                                           Что-жь? тогда онъ

             Становится ея; и будучи его

             Хозяйкою, мнѣ кажется, она

             Вольна дарить его, кому угодно.

                                 Отелло

                                                     Такъ-же

             Принадлежитъ ей честь ея: и честь

             Вольна она отдать?

                                 Яго

                                 Честь вещество

             Невидимое: зачастую ею

             Владѣютъ люди, у которыхъ вовсе

             Ее и нѣтъ: совсѣмъ другое дѣло --

             Платокъ:--

                                 Отелло

                       Ей Богу, я съ большой, съ большой охотой

             О немъ совсѣмъ забылъ-бы.-- Говорилъ ты,--

             О! это возвращается на память

             Ко мнѣ, какъ воронъ въ дому чумному, пророча

             Бѣду,-- ты видѣлъ у него платокъ мой.

                                 Яго

             Ну, что-жь изъ этого?

                                 Отелло

                                 Ну, это не совсѣмъ

             Покуда хорошо.

                                 Яго

                                 Что-жь, еслибъ я сказалъ вамъ,

             Что на моихъ глазахъ онъ оскорблялъ васъ, или

             Что слышалъ самъ,-- есть бестіи такія,

             Которыя своимъ-ли докучаньемъ

             Осилятъ женщину, иль удовлетворятъ

             Ея врожденную восторженность, никакъ

             Не могутъ успокоиться, покуда

             Не разболтаютъ.--

                                 Отелло

                                 Развѣ что-нибудь

             Онъ говорилъ?

                                 Яго

                                 Было всего; хоть будьте

             Увѣрены, онъ не сказалъ ни слова,

             Которое онъ не былъ-бы готовъ

             Отвергнуть подъ присягой.

                                 Отелло

                                           Что-жь сказалъ онъ?

                                 Яго

             Ей Богу, генералъ, не знаю; онъ сказалъ,--

                                 Отелло

             Ну? ну?

                                 Яго

                       Что онъ спалъ --

                                 Отелло

                                           Съ ней?

                                 Яго

                                                     Съ ней, иль у ней,

             Какъ вамъ угодно.

Отелло

   Спалъ съ ней! спалъ у ней!-- Говорятъ: "я спалъ съ ней", когда мнѣ было скучно слушать, что она мнѣ разсказывала. Спалъ съ ней! это омерзительно.-- Платокъ,-- и признался,-- платокъ.-- Признаться и быть въ награду повѣшеннымъ -- Прежде повѣсить и пускай потомъ признается:-- страшно подумать. Никогда даромъ природа не облекалась въ такія міръ омрачающія страданія. Не слова такъ потрясаютъ меня:-- птьфу!-- Носы, уши, и губы.-- Возможно-ли это?-- Признаваться!-- Платовъ!-- О дьяволъ!--

(Падаетъ безъ чувствъ).

                                 Яго

                                 Дѣйствуй,

             Мое лекарство, дѣйствуй! Такъ-то ловятъ

             Болвановъ легковѣрныхъ; и какъ много

             Достойныхъ, чистыхъ женщинъ, все вотъ этакъ,

             Совсѣмъ невинныя, бываютъ виноваты.--

             Эй, генералъ! что съ вами, генералъ?

Входитъ Кассіо.

             Послушайте, Отелло!-- Кассіо,

             Что скажете?

                                 Кассіо

                       Что тутъ у васъ такое?

                                 Яго

             Да вотъ припадокъ съ нимъ падучей; это

             Уже вторичный, первый былъ вчера.

                                 Кассіо

             Потрите около висковъ.

                                 Яго

                                           Оставьте.

             Безчувственное это состоянье

             Должно имѣть естественный свой ходъ;

             Не то, пойдетъ изо рту пѣна, и

             Онъ разразится дикимъ бѣшенствомъ. Смотрите,

             Ужь онъ шевелится. Уйдите-ко отсюда

             Немножко; онъ сейчасъ опомнится: когда

             Уйдетъ онъ, я хотѣлъ бы съ вами

             Поговорить объ очень важномъ дѣлѣ.

(Кассіо уходитъ).

             Что, генералъ, какъ чувствуете вы

             Себя?-- И не ушибли-ли себѣ

             Вы голову?

                                 Отелло

                       Ты надо мной смѣешься?

                                 Яго

             Надъ вами мнѣ смѣяться! нѣтъ, ей Богу.

             Мнѣ только-бы хотѣлося, чтобъ вы

             Несли свой крестъ, какъ подобаетъ мужу.

                                 Отелло

             Рогатый мужъ -- чудовище и звѣрь.

                                 Яго

             Такъ много-же во градахъ многолюдныхъ

             Живетъ у насъ звѣрей, и много есть чудовищъ

             Благовоспитанныхъ.

                                 Отелло

                                 Такъ онъ признался?

                                 Яго

                                                     Будьте

             Мужчиною, мой добрый генералъ;

             И помните, что всякій бородатый

             Товарищъ, у котораго надѣто

             Одно съ вами ярмо, можетъ тянуть

             И одну съ вами лямку: милліоны

             Живущихъ еженощно почиваютъ

             Въ публичныхъ тѣхъ постеляхъ, что они

             Готовы подъ присягою назвать

             Своею частной собственностью: ваше дѣло

             Гораздо лучше -- О!, вотъ адская-то штука.

             Архинасмѣшка сатаны: заставить

             На обезпеченномъ за вами ложѣ

             Лобзать распутницу съ увѣренностью, что

             Она чиста.-- Нѣтъ, лучше знать ужь;

             По крайней мѣрѣ, зная, что со мною,

             Я буду знать, что быть должно и съ нею.

                                 Отелло

             О, ты мудрецъ; конечно, такъ.

                                 Яго

                                           Немножко

             Уйдите всторону; но ужь держите

             Себя въ границахъ

             Терпѣнія: покуда вы лежали

             Тутъ, пораженный своимъ горемъ (слабость

             Далеко недостойная такого,

             Какъ вы, человѣка), Кассіо былъ здѣсь:

             Его я выпроводилъ, объяснивши

             Приличнымъ образомъ причину

             Самозабвенья вашего; но я

             Просилъ его, немного погодя,

             Придти сюда, поговорить со мною;

             Онъ обѣщалъ. Такъ гдѣ нибудь вы здѣсь

             Припрячьтесь-ко, и замѣчайте всѣ

             Его гримасы, всѣ его ужимки,

             И то открытое пренебреженье,

             Которымъ дышетъ каждая черта

             Его лица: я подведу, чтобъ онъ

             Пересказалъ мнѣ снова: гдѣ и какъ,

             И часто-ль и давно-ли, и когда

             У нихъ съ женою вашей было дѣло,

             И скоро-ли они сойдутся:нова:

             Я говорю вамъ, только замѣчайте

             Его движенія.-- Но ужь терпѣнье!

             Иль я скажу, что вы совсѣмъ больны

             И ничего въ себѣ не сохранили

             Вы человѣческаго.

                                 Отелло

                                 Слышишь Яго?

             Я покажу, что я въ своемъ терпѣньи

             Художникъ; но я тоже покажу

             (Ты слышишь?), что художникъ я

             И въ кровожадности.

                                 Яго

                                 Гм,-- это не мѣшаетъ;

             Всему лишь знайте время. Ну, уйдите-жь.

(Отелло уходитъ).

             Я стану Кассіо разспрашивать о Біанкѣ,--

             О доброй женщинѣ, которая свои

             Желанья продаетъ, и покупаетъ

             На это хлѣбъ и платье: это сволочь,

             Что безъ ума отъ Кассіо: злой удѣлъ

             Всѣхъ непотребныхъ: многихъ провести,

             И проведенной быть однимъ. Когда

             Съ нимъ про нее заговорятъ, не можетъ

             Отъ смѣха удержаться онъ: -- Идетъ.--

             Какъ только улыбнется онъ, Отелло

             Сойдетъ съ ума; и необтесанная ревность

             Его перетолкуетъ каждый жестъ,

             Улыбку каждую, небрежный тонъ

             Бѣдняги Кассіо, все на выворотъ.--

Входитъ Кассіо.

                                                     Ну, какъ

             У васъ идутъ дѣла, мой лейтенантъ?

                                 Кассіо

             Тѣмъ хуже, что вы мнѣ даете титулъ,

             Котораго лишеньемъ я убитъ.

                                 Яго

             Просите хорошенько Дездемону,

             И все уладится. *(Тихо)* Вотъ, если-бы отъ Біанки

             Зависѣло, какъ живо-бы у васъ

             Пошло на ладъ.

                                 Кассіо

                                 А что? вѣдь въ самомъ дѣлѣ!

                                 Отелло

             Смотрите, онъ ужь и смѣется!

                                 Яго

                                           Никогда

             Я женщины не видывалъ, влюбленной

             До такой степени.

                                 Кассіо

                                 Увы, бѣдняжка!

             Она, мнѣ кажется, и въ самомъ дѣлѣ любитъ

             Меня.

                                 Отелло

                       Онъ запирается не очень;

             И все смѣется!

                                 Яго

                                 Слышите-ли Кассіо?

                                 Отелло

             Онъ пристаетъ къ нему, чтобъ тотъ ему

             Пересказалъ все снова. Браво, браво!

             Брависсимо!

                                 Яго

                                 Она вѣдь распускаетъ,

             Что женитесь на ней вы. Точно вы

             Намѣрены жениться?

                                 Кассіо

                                           Ха, ха, ха.

Отелло

   Ты торжествуешь, Римлянинъ? ты торжествуешь?

Кассіо

   Чтобъ я на ней женился!-- ну! на шлюхѣ! Пожалуйста, будь милосердъ; не думай, что голова моя такъ нездорова. Ха, ха, ха, ха!

Отелло

   Такъ, такъ, такъ, такъ. Кому же и смѣяться, какъ не выигрывающимъ!

Яго

   Ей Богу, слухъ ходитъ, что на ней вы женитесь.

Кассіо

   Прошу тебя, скажи мнѣ правду.

Яго

   Будь я подлецъ, когда это не правда.

Отелло

   Вы ужь и расчетъ мнѣ приготовили? Отлично.

Кассіо

   Все это штуки этой обезьяны: она увѣрена, что я на ней женюсь, въ силу любви своей и своего тщеславья; никакъ не въ силу моихъ обѣщаній.

Отелло

   Яго киваетъ: онъ сейчасъ начнетъ разсказывать.

Кассіо

   Вотъ только что ушла отсюда; лѣзетъ за мною всюду. Какъ-то тутъ на дняхъ, стою я у морской плотины; было тамъ нѣсколько венеціанцевъ; говорили мы; и туда приходитъ эта кукла; и что вы думаете: этакъ, мнѣ на шею:--

Отелло

   Крича: безцѣнный Кассіо! знаю, знаю: ужь это видно по твоимъ движеньямъ

Кассіо

   Повисла, и болтается, и плачетъ на мнѣ; потомъ тащить меня вотъ этакъ; тянуть: ха, ха, ха!

Отелло

   Это онъ разсказываетъ, какъ она его въ мою тащила спальню. О! я вижу твой носъ, и не вижу только собаки, которой брошу его.

Кассіо

   Рѣшительно придется прекратить знакомство съ нею.

Яго

   Посмотрите: идетъ сюда; ей Богу.

Кассіо

   Это просто хорекъ какой-то! просто, надушенный хорекъ.

Входитъ Біанка.

   Чего вы отъ меня желаете, скажите, съ преслѣдованьями своими?

Біанка

   Чортъ пусть васъ преслѣдуетъ съ супругою своею!-- Чего хотите вы съ дурацкимъ тѣмъ платкомъ, что дали давича. Порядочная дура и я, что приняла его.-- Снимай узоръ!-- Сочинено отлично: нашелъ вишь въ комнатѣ своей онъ и не знаетъ, кто тамъ его оставилъ. Отъ какой нибудь безстыдницы подарокъ, и я буду онимать узоры!-- На-те вамъ его; отдайте той лошадкѣ, на которой вы ѣздите: откуда-бы его тамъ ни получили вы, а я снимать узоровъ не стану.

Кассіо

   Что съ тобою, другъ мой Біанка! а? что съ тобою? что съ тобою?

Отелло

   Небомъ клянуся, это мой платокъ!

Біанка

   Хотите ужинать со иною, приходите; не вздумаете, можете придти, когда вамъ вздумается. (Уходить).

Яго

   За ней, за ней!

Кассіо

   Да что, пойдешь: она начнетъ ругать меня по улицѣ.

Яго

   И ужинать пойдете?

Кассіо

   Да думаю.

Яго

   Ступайте; можетъ быть, и я приду. Мнѣ было-бъ очень нужно съ вами потолковать.

Kacсio

   Пожалуйста!-- Придете?

Яго

   Ступайте; стоитъ ли объ этомъ говорить?

(Кассіо уходитъ).

Отелло (выходя изъ засады).

   Какъ я убью его, Яго?

Яго

   Замѣтили вы, какъ его забавляютъ его мерзости?

Отелло

   О, Яго!

Яго

   И видѣли платокъ?

Отелло

   Это мой?

Яго

   А то чей же?-- И посмотрѣть, какъ онъ цѣнитъ эту безразсудную женщину, жену вашу! Она дала ему, а онъ отдаетъ своей шлюхѣ.

Отелло

   Я хотѣлъ-бы убивать его девять лѣтъ.-- Такая милая женщина! такая красавица-женщина! такая прелестная женщина!

Яго

   Надо забыть объ этомъ.

Отелло

   Обратись она въ гной, и погибни, и попади она въ м*у*ку вѣчную съ этой-же ночи; потому что она жить не будетъ -- нѣтъ; мое сердце обратилося въ камень; я стучу по немъ и больно только рукѣ моей. О! въ мірѣ нѣтъ ничего, ея прелестнѣе: она могла бы стать рядомъ съ любымъ императоромъ и отдавать ему приказанія.

Яго

   Все не то говорите вы.

Отелло

   Да повѣсь ее! я говорю только, что она есть.-- Возьметъ ли иглу,-- заглядѣнье!-- Музыкантша какая! О! отъ ея пѣсни медвѣдь потерялъ-бы свирѣпость.-- Что за высокій, обильный умъ, и какая изобрѣтательность!

Яго

   Тѣмъ она преступнѣе.

Отелло

   О, въ тысячу и въ тысячу разъ. И какой милый характеръ!

Яго

   Да; очень.

Отелло

   Такъ; правда:-- Но все-жь таки жаль, Яго!-- О, Яго! ужасно жаль, Яго!

Яго

   Да если вы такъ влюблены въ ея беззаконія, такъ дайте ей патентъ на нихъ: коли вамъ все равно, такъ кому-же какое дѣло?

Отелло

   Я въ муку истолку ее.-- Рога мнѣ наставить!

Яго

   Ужасно грязно съ ея стороны.

Отелло

   Съ моимъ офицеромъ!

Яго

   Это еще грязнѣе.

Отелло

   Достань мнѣ яду, Яго: сегодня ночью:-- я не буду съ ней вступать въ объясненія, чтобы ея тѣло и красота опять не перевернули вверхъ дномъ моего пониманія.-- Сегодня ночью, Яго.

Яго

   Не нужно ядомъ; задушите ее лучше въ ея постели, въ той самой, которую она осквернила.

Отелло

   Хорошо, хорошо: тѣмъ хорошо, что справедливо; очень хорошо.

Яго

   А что до Кассіо, то позвольте мнѣ быть вашимъ подрядчикомъ: въ полночь больше узнаете.

(Трубы за сценою).

Отелло

   Отлично хорошо.-- Это что за трубы?

Яго'

   Что нибудь изъ Венеціи, вѣрно. Это Лодовико, отъ, дожа; и смотрите, ваша жена идетъ съ нимъ.

Входять Лодовико, Дездемона и свита.

                                 Лодовико

             Благослови васъ Богъ, достойный генералъ.

                                 Отелло

             Отъ всей души желаю я того-же.

                       Лодовико (передавая пакетъ).

             Дожъ и сенатъ вамъ шлютъ поклонъ.

                                 Отелло

                                                     Цѣлую

             Орудіе ихъ воли.

(Вскрываетъ пакетъ и читаетъ).

                                 Дездемона

                                 Что у васъ

             Есть новенькаго, добрый мой кузенъ

             Лодовико?

                                 Яго

                       Я очень радъ васъ видѣть,

             Синьоръ: дай Богъ вамъ радостей на Кипрѣ.

                                 Лодовико

             Благодарю. А что подѣлываетъ здѣсь

             Лейтенантъ Кассіо?

                                 Яго

                                 Живетъ, синьоръ.

                                 Дездемона

                                                     Кузенъ,

             У лейтенанта съ моимъ мужемъ вышелъ

             Непостижимый для меня разрывъ;

             Но вы поправите все это.

                                 Отелло

                                           Вы

             Увѣрены?

                                 Дездемона

                       Что вамъ угодно?

                       Отелло (читаетъ).

                                                     "И

             Вы не преминете исполнить это, какъ

             Найдете къ этому" --

                                 Лодовико

                                           Онъ это не къ тебѣ;

             Онъ занятъ весь бумагою.-- И что же

             Большой разладъ у генерала съ Кассіо?

                                 Дездемона

             Ужасно непріятный; я Богъ знаетъ,

             Чего-бъ ни сдѣлала, чтобъ помирить ихъ.

             Я Кассіо такъ люблю.

                                 Отелло

                                           Огонь и ядъ!

                                 Дездемона

             Что вамъ угодно?

                                 Отелло

                                 Вы въ своемъ умѣ?

                                 Дездемона

             На что онъ сердится?

                                 Лодовико

                                 Быть можетъ, этой

             Бумагою взволнованъ онъ: его

             Въ Венецію отзываютъ; и на мѣсто

             Его назначенъ Кассіо.

                                 Дездемона

                                 Прекрасно,

             Я очень рада.

                                 Отелло

                                 Въ самомъ дѣлѣ?

                                 Дездемона

                                                     Что

             Прикажете?

                                 Отелло

                                 Я очень радъ, что вы

             Сошли съ ума, какъ видно.

                                 Дездемона

                                           Что съ тобою,

             Мой дорогой Отелло?

                       Отелло (ударивъ ее).

                                           Дьяволъ!

                                 Дездемона

                                                     Я

             Не заслужила это.

                                 Лодовико

                                 Вотъ чему

             Никто-бы не повѣрилъ, генералъ,

             У насъ въ Венеціи, хотя бы я поклялся,

             Что видѣлъ самъ. Ужь это черезчуръ;

             Поправьте это; она плачетъ.

                                 Отелло

                                           Дьяволъ!

             О, дьяволъ! если-бы земля

             Могла беременѣть отъ женскихъ слезъ, изъ каждой

             Ея слезы упавшей крокодилъ

             На свѣтъ бы вышелъ.-- Прочь съ очей моихъ!

                                 Дездемона

             Извольте, я не буду досаждать вамъ

             Своимъ присутствіемъ.

                                 Лодовико

                                 Вотъ, въ самомъ дѣлѣ

             Покорная жена,-- Я, генералъ,

             Молю васъ, позовите ее.

                                 Отелло

                                           Эй,

             Какъ васъ!

                                 Дездемона

                                 Что вамъ угодно?

                                 Отелло

                                                     Вамъ она

             Была нужна, синьоръ?

                                 Лодовико

                                           Мнѣ?

                                 Отелло

                                                     Да, вѣдь вы желали

             Чтобъ я ее ворочалъ: она можетъ,

             Синьоръ, вращаться, развращаться, можетъ

             Идти впередъ и возвращаться вспять,

             И можетъ плакать, государь мой, плакать;

             И она покорна, какъ вы говорите,-- покорна,-- очень покорна.--

             Продолжайте, плачьте.--

             Что этого касается, синьоръ,--

             Актриса безподобная!-- меня

             Зовутъ въ Венецію.-- Подите прочь отсюда;

             Я скоро позову васъ. -Я, синьоръ,

             Исполню повелѣніе сената,

             И возвращусь въ Венецію.-- Прочь! вонъ

             Отсюда!

(Дездемона уходить).

                       Кассіо приметъ должность

             Мою.-- А вечеромъ позвольте васъ просить

             Откушать вмѣстѣ съ нами: вы, синьоръ,

             Желанный гость на Кипрѣ.

             Козлы съ обезьянами!

(Уходитъ).

                                 Лодовико

                                           Тотъ ли это

             Высокій Мавръ, котораго нашъ весь

             Сенатъ считаетъ чѣмъ-то

             Всевосполняющимъ?-- Такъ это та натура,

             Которую не могутъ тронуть страсти?

             Та добродѣтель колоссальная, которой

             Ни ядра бѣдъ, ни стрѣлы неудачъ

             Не могутъ ни пробить, ни оцарапать?

                                 Яго

                                                     Онъ

             Перемѣнился очень.

                                 Лодовико

                                           Да въ своемъ ли

             Умѣ онъ! не находитъ на него?

                                 Яго

             Онъ то, что есть: я мнѣнья своего

             О немъ и шепотомъ произнести не смѣю.

             Что-бъ ни былъ онъ, и если онъ не то,

             Чѣмъ долженъ быть,-- пошли Господь чтобъ онъ

             Былъ тѣмъ, чѣмъ нужно.

                                 Лодовико

                                           Какъ таки ударить

             Свою жену!

                                 Яго

                                 Да, не совсѣмъ хорошо.

             Но я желалъ-бы думать,

             Что не бываетъ хуже.

                                 Лодовико

                                           Что же это,

             Такое у него обыкновенье?

             Иль на него бумаги эти такъ

             Подѣйствовали, и все это

             Произошло нечаянно?

                                 Яго

                                           Охъ, охъ!

             Не честно говорить мнѣ все, что видѣлъ

             И знаю я. Да вотъ, увидите, онъ самъ

             Себя покажетъ, такъ, что я могу

             И приберечь слова свои. Слѣдите

             Вы только и смотрите, что онъ будетъ

             Выдѣлывать.

                                 Лодовико

                       Мнѣ очень жаль, что я въ немъ

             Ошибся.

Сцена II.

Комната въ замкѣ.

Входятъ Отелло и Эмилія.

                                 Отелло

             Такъ ничего ты не видала?

                                 Эмилія

                                           Даже

             Не слышала; и даже никогда

             Мнѣ въ голову не приходило.

                                 Отелло

                                           Гм --

             Но Кассіо и ее вы вмѣстѣ видѣли?

                                 Эмилія

             Но въ этомъ ничего не видѣла дурнаго;

             И сверхъ того, я слышала всегда

             Малѣйшій слогъ, который ихъ уста

             Произносили.

                                 Отелло

                                 Какъ? и не шептались

             Они?

                                 Эмилія

                       Ни разу, генералъ мой.

                                 Отелло

                                                     И

             Не высылали васъ изъ комнаты?

                                 Эмилія

                                                     Ни разу.

                                 Отелло

             Хоть для того, чтобъ принести ей маску

             Перчатки, вѣеръ, или что-нибудь?

                                 Эмилія

             Ни разу, генералъ мой.

                                 Отелло

                                 Странно.

                                 Эмилія

                                           Я

             Осмѣлюсь, генералъ, поставить душу

             Свою въ залогъ за то, что передъ вами

             Она чиста, и ежели у васъ

             Другія мысли, отгоните прочь

             Вы эти мысли; ими ваше сердце

             Болитъ напрасно. Ежели какой

             Несчастный ихъ вложилъ вамъ въ голову, пусть Небо

             Ему воздастъ за это карой змія!

             Ужь если не честна, и не чиста она,

             И не вѣрна, то нѣтъ на свѣтѣ мужа

             Счастливаго; чистѣйшая изъ женъ ихъ

             Грязна, какъ клевета.

                                 Отелло

                                 Скажите, чтобъ она

             Пришла сюда:-- ну!--

(Эмилія уходитъ).

                                 Насказала вдоволь; --

             Но нужно быть довольно глупой сводней,

             Чтобъ не умѣть наговорить того-же.

             А это тонкая каналья, запертое

             Замкомъ вмѣстилище поганыхъ всякихъ тайнъ:

             А тоже молится, я видѣлъ:-- на колѣняхъ.

Входятъ Эмилія и Дездемона.

                                 Дездемона

             Что вамъ угодно было?

                                 Отелло

                                           Ну-ко, птичка,

             Сюда, поближе.

                                 Дездемона

                                 Что угодно вамъ?

                                 Отелло

             Глаза твои: смотри въ лицо мнѣ.

                                 Дездемона

                                                     Что

             Еще за страшная фантазія?

                                 Отелло

                                           Вы,-- къ дѣлу!

             Сошлися двое алчущихъ, ступайте

             И затворите двери; если кто

             Пойдетъ, закашляйте иль крякните: кгм; кгм.

             Ну, къ дѣлу, къ дѣлу;-- что-же? поживѣе.

(Эмилія уходитъ).

                                 Дездемона

             Я на колѣняхъ васъ прошу: что значатъ

             Всѣ эти рѣчи? Понимаю я,

             Что есть неистовство въ словахъ у васъ, но словъ

             Не понимаю.

                                 Отелло

                                 Право?-- Что ты?

                                 Дездемона

                                                     Ваша

             Жена; покорная и вѣрная жена.

                                 Отелло

             Клянись-же въ этомъ, осуди себя

             Сама; а то еще, пожалуй, черти,

             Принявъ тебя за что нибудь съ небесъ,

             Тебя схватить задумаются: будь-же

             Ты дважды проклята; клянися мнѣ,

             Что ты невинна.

                                 Дездемона

                                 Небу хорошо

             Извѣстно это.

                                 Отелло

                                 Небу хорошо

             Извѣстно то, что ты вся ложь, какъ адъ.

                                 Дездемона

             Предъ кѣмъ, скажите: съ кѣмъ, кому лгала я?

                                 Отелло

             О Дездемона!-- прочь поди, прочь, прочь!

                                 Дездемона

             Что за жестокій день!-- Объ чемъ ты плачешь? Я-ли

             Причина этихъ слезъ? Не думаешь ли ты,

             Что изъ за моего отца тебя отсюда

             Зовутъ въ Венецію? За что же мнѣ въ вину

             Вмѣняешь это ты?-- Ты потерялъ его,

             Я потеряла тоже.

                                 Отелло

                                 Пусть бы Небо

             Мнѣ ниспослало скорби испытанья;

             Пусть лился-бъ дождь изъ язвъ и поруганій

             На голову мою открытую; пускай-бы

             Но губы самыя погрязъ я въ нищетѣ;

             Пускай бы вверженъ былъ въ неволю я

             Съ моими лучшими надеждами; нашелъ-бы

             Я въ уголкѣ какомъ-нибудь души

             Каплю терпѣнія: но, Боже, сдѣлать

             Меня какой-то цифрой неподвижной,

             Чтобы часы презрѣнья на нее

             Своимъ лѣнивымъ, медленно ползущимъ

             Указывали пальцемъ,-- нѣтъ; и это

             Я перенесъ-бы; какъ еще! на славу!

             Но тамъ, гдѣ я сложилъ весь хлѣбъ своей души,

             Гдѣ долженъ я иль жить, или не жить ужь вовсе;

             Родникъ, откуда мой течетъ ручей,

             И безъ котораго изсякнетъ онъ; оттуда

             Быть выгнаннымъ; иль сохранить его,

             Но какъ какой-то омутъ,

             Гдѣ пакостныя жабы другъ на другѣ

             Сидятъ и множатся! о, измѣни тогда

             Свой видъ, терпѣніе, ты, юный херувимъ

             Съ пурпуровыми губками, и мрачно

             Гляди, какъ преисподняя!

                                 Дездемона

                                           Надѣюсь,

             Супругъ мой благородный честной

             Меня считаетъ женщиной.

                                 Отелло

                                           О, да;

             Какъ лѣтнихъ мухъ въ мясныхъ рядахъ, что только

             На свѣтъ появятся, какъ ужь хлопочутъ,

             Чтобъ разводить себѣ подобныхъ.-- О ты, плевелъ!

             Зачѣмъ ты нѣжно такъ красивъ и сладко такъ

             Душистъ, что по тебѣ душа изныла? Лучше-бъ

             Ты никогда и не родилась!

                                 Дездемона

                                           Боже,

             Что за невѣдомый я совершила грѣхъ?

                                 Отелло

             Ужели эта свѣтлая бумага,

             Эта тетрадь красивѣйшая сшита

             За тѣмъ, чтобъ написалося на ней:

*Публичная*?-- Что совершила? Совершила?

             О ты, общественное достоянье?

             Мои-бы щеки обратились въ печи

             Плавильныя, въ которыхъ прогорѣла-бъ

             До тла вся скромность человѣческая, еслибъ

             Я сталъ разсказывать твои дѣянья.--

             Что совершила?-- Небо зажимаетъ

             Носъ отъ того, что сдѣлала ты; мѣсяцъ

             Зажмурился, и непотребникъ вѣтеръ,

             Цѣлующій все встрѣчное, притихъ

             Въ безвѣстныхъ глубинахъ земли, чтобъ только

             Не слышать этого. Что совершила!

             Срамница непотребная!

                                 Дездемона

                                           Свидѣтель

             Богъ, какъ со мною вы несправедливы!

                                 Отелло

             Такъ ты не непотребная?

                                 Дездемона

                                           Нѣтъ; это

             Вѣрнѣй того, что христіанка я.

             Коль охранять грудь эту для супруга

             Отъ всякаго нечистаго, чьего-бы

             То ни было, прикосновенія, не значитъ

             Быть непотребною, то я не это.

                                 Отелло

             Какъ, не развратница!

                                 Дездемона

                                           Нѣтъ; это

             Такъ вѣрно, какъ мое спасенье.

                                 Отелло

                                                     Право?

                                 Дездемона

             О, Господи помилуй!

                                 Отелло

                                 Такъ простите

             Меня тогда: я принялъ васъ за ту

             Венеціанскую догадливую дѣвку,

             Что обвѣнчалася съ Отелло.-- Вы,

             Сударыня! вы, противуположность

             Апостола Петра, по должности,--

             Блюстительница двери ада!

Входитъ Эмилія.

                                           Вы,

             Да, вы: мы кончили; вотъ плата за труды вамъ.

(Кидаетъ ей кошелекъ).

             Пожалуйста, держите язычекъ

             На привязи; храните нашу тайну.

(Уходитъ).

                                 Эмилія

             Что этотъ человѣкъ выдумываетъ? Что вы,

             Сударыня? Какъ чувствуете вы

             Себя? Голубушка моя вы!

                                 Дездемона

                                           Я

             Какъ въ полуснѣ.

Эмилія

   Что это сдѣлалось съ нашимъ господиномъ?

Дездемона

   Съ кѣмъ?

Эмилія

   Съ господиномъ моимъ, сударыня.

Дездемона

   Кто у тебя господинъ?

Эмилія

   Тотъ-же, кто и у васъ, сударыня.

Дездемона

   У меня нѣтъ такого:

             Не говори со мной, Эмилія: плакать

             Я не могу; и нѣту у меня

             Такихъ отвѣтовъ, что могли-бы выдти

             Безъ слезъ. Пожалуйста, сегодня положи

             Мнѣ на постель все то бѣлье, что было

             Въ день сватьбы, не забудь:-- и позови сюда

             Своего мужа.

                                 Эмилія

             Ну-жь перемѣна въ этомъ домѣ, право!

(Уходитъ).

                                 Дездемона

             Но это хорошо, что такъ со мною

             Обходятся! прекрасно! Какъ должна

             Была себя вести я, чтобъ могло

             Малѣйшее возникнуть подозрѣнье,

             Что я могу пуститься на такое

             Ужаснѣйшее дѣло?

Входятъ Эмилія и Яго.

                                 Яго

                                           Что угодно,

             Сударыня, вамъ приказать мнѣ? Что

             Подѣлывается у васъ?

                                 Дездемона

                                           Не знаю,

             Какъ и сказать вамъ. Тѣ, что учатъ

             Малютокъ, прибѣгаютъ съ ними только

             Лишь въ нѣжнымъ средствамъ, легкіе даютъ имъ

             Уроки: также точно и меня

             Могъ побранить онъ; потому что я,

             Ей Богу, какъ дойдетъ до брани, тотчасъ

             Ребенкомъ дѣлаюсь.

                                 Яго

                                 А развѣ что-нибудь

             Случилося?

                                 Эмилія

                                 О, Яго, онъ ее

             Такъ непотребно избранилъ, такою

             Ее осыпалъ злобой и такими

             Обидными названьями, что сердце

             Порядочное вынести не можетъ.

                                 Дездемона

             Я развѣ -- это слово, Яго?

                                 Яго

                                           Слово?

             Какое, женщина прекрасная вы?

                                 Дездемона

                                                     Это,--

             То, что она сказала. Мой супругъ

             Сказалъ, что это я.

                                 Эмилія

                                 Онъ непотребной

             Назвалъ ее: послѣдній пьяный нищій

             Не могъ бы угостить такимъ словцомъ

             Свою кабацкую пріятельницу.

                                 Яго

                                           Только

             Съ чего же это онъ?

                                 Дездемона

                                 Не знаю; я

             Увѣрена, что я совсѣмъ не это.

                                 Яго

             Не плачьте же, не плачьте. Вотъ денечекъ!

                                 Эмилія

             Не отказалась ли она отъ столькихъ

             Прекрасныхъ партій, отъ отца, родныхъ,

             Друзей, и для того, чтобъ ей давали

             Подобныя названія? Какъ тутъ

             Не плакать?

                                 Дездемона

                                 Такова моя

             Судьба несчастная!

                                 Яго

                                 Богъ съ нимъ! что это

             Онъ выдумалъ такое, въ самомъ дѣлѣ!

                                 Дездемона

             Богъ его знаетъ!

                                 Эмилія

                                 Но я дамъ себя

             Повѣсить, если нѣтъ тутъ вѣчнаго какого

             Нибудь канальи; нѣтъ неутомимой

             Какой-нибудь поганой твари, въ уши

             Нашептывающей: навязчивой какой

             Нибудь и лѣзущей въ родство, душонки рабской,

             Которая затѣмъ, чтобы добыть

             Себѣ мѣстечко, сочинила эту

             Всю клевету: я дамъ себя повѣсить.

                                 Яго

             Такіе люди невозможны.

                                 Дездемона

                                           Если-жь

             Такіе есть, то пусть проститъ имъ Богъ!

                                 Эмилія

             Пускай веревка имъ прощаетъ, и пусть адъ

             Обгложетъ кости имъ! За что бы могъ онъ

             Такъ обозвать ее? Кто видится съ ней? гдѣ?

             Когда и какъ? и есть-ли

             Тутъ что нибудь, похожее на правду?

             Мавръ въ заблужденіе введенъ какой-нибудь

             Преступнѣйшею изъ преступныхъ шельмой,

             Какимъ-нибудь подлѣйшимъ, записнымъ

             Канальею, какой-нибудь паршивой

             Душонкою. О Боже, для чего Ты

             Такихъ людей не открываешь, и

             Не вложишь въ каждую честную руку бичъ,

             Чтобъ обнаженныхъ, бестій этихъ гнать

             Чрезъ цѣлый міръ, стегая, отъ востока

             До запада!

                                 Яго

                       Тебя на улицѣ услышатъ.

                                 Эмилія

             Будь прокляты они! Какой-нибудь такой же

             Почтенный человѣкъ и тотъ былъ, что тебѣ

             Мозги перевернулъ, и то же въ чемъ то съ Мавромъ

             Меня подозрѣвать заставилъ.

                                 Яго

                                           Стыдися!

             Дура ты;

                                 Дездемона

                       Добрый Яго, что мнѣ дѣлать,

             Чтобъ возвратить супруга? Добрый другъ,

             Сходи къ нему; клянуся этимъ свѣтомъ

             Небеснымъ, я не знаю, какъ его

             Я потеряла. Вотъ я: на колѣняхъ: --

             Когда хоть разъ одинъ, неволею иль волей,

             Противъ любви его я согрѣшила -- словомъ,

             Иль мыслію, иль совершеннымъ дѣломъ;

             Или когда глаза мои, иль уши,

             Или другое чувство у меня,

             Какое-бы то ни было, нашло

             Себѣ усладу въ чемъ нибудь иномъ,

             Чѣмъ онъ; иль ежели когда-нибудь

             Его я не любила нѣжно, или

             Теперь къ нему любви не чувствую, иль если

             Когда нибудь его любить не буду,

             Хотя бы онъ меня отвергнулъ до

             Безчестія развода,-- пусть меня

             Навѣкъ оставятъ и покой, и радость!

             Жестокостію можно сдѣлать много;

             Его-жь ко мнѣ жестокость можетъ мнѣ

             Разбить всю жизнь, но никогда любви

             Моей не перемѣнитъ. Не могу

             И вымолвить я: непотребная; мнѣ страшно,

             Что я произношу такое слово;

             А сдѣлать что-нибудь, за что могла-бы

             Я заслужить такое имя,--

             Да міровая масса суеты

             Меня бы не заставила!

                                 Яго

                                 Прошу васъ,

             Не безпокойте вы себя; онъ просто

             Дуритъ, и все тутъ: онъ взбѣшенъ дѣлами

             Служебными, а съ вами ссорится.

                                 Дездемона

                                           Ахъ, какъ-бы

             Тутъ только не было чего другаго!

                                 Яго

                                                     Будьте

             Увѣрены, я отвѣчаю вамъ. (Трубы).

             Смотрите, что за звуки; такъ и манятъ

             Васъ къ ужину.-- Васъ ждутъ теперь послы

             Венеціи ступайте и не плачьте:

             Все перемелется.

(Дездемона и Эмиля уходятъ).  
Входитъ Родриго.

                                 Что новаго, Родриго?

Родриго

   Да я не нахожу, чтобы ты поступалъ со мною, какъ слѣдуетъ.

Яго

   А то какъ-же?

Родриго

   Всякій ты день, Яго, отъ меня отдѣлываешься какой-нибудь выдумкою; и скорѣе, мнѣ кажется, отдаляешь отъ меня всякій случай, нежели даешь мнѣ малѣйшую возможность надѣяться. Ей Богу, я не намѣренъ больше терпѣть это, и не расположенъ тоже держать въ секретѣ, что я имѣлъ до сихъ поръ глупость вынести.

Яго

   Слушай, Родриго!

Родриго

   Кажется, ужь довольно тебя я наслушался; потому что слова твои и дѣла твои не большіе между собою родственники.

Яго

   Совершенно напрасно на меня поклёпъ взводишь.

Родриго

   Ничего не взвожу, кромѣ истины. У меня истощились всѣ средства. Тѣхъ перстней да запястій, которые ты перебралъ отъ меня для врученія Дездемонѣ, хватило-бы половины, чтобъ соблазнить хоть монашенку: ты говорилъ, что она приняла ихъ, и принесъ мнѣ въ обмѣнъ упованья да ожиданія скорыхъ милостей и короткости; да вотъ нѣтъ ничего.

Яго

   Хорошо; продолжай; очень хорошо.

Родриго

   Очень хорошо! продолжай!-- Не могу я продолжать, говорятъ тебѣ! И совсѣмъ это не такъ хорошо, какъ тебѣ кажется. Это, просто, гнусно, чортъ побери! И я начинаю догадываться, въ какую я ловушку попался.

Яго

   Очень хорошо.

Родриго

   Говорю тебѣ, что не такъ хорошо, какъ тебѣ кажется. Я самъ объяснюсь съ Дездемоной: отдастъ она мнѣ мои подарки, я откажусь отъ преслѣдованій и пожалѣю о своихъ беззаконныхъ искательствахъ; не отдастъ, будь увѣренъ, я отъ тебя потребую удовлетворенія.

Яго

   Кончилъ ты?

Родриго

   Да; и не сказалъ ничего, что бы не былъ твердо намѣренъ привести въ исполненіе.

Яго

   Ну, теперь я вижу, что въ тебѣ есть характеръ; и съ этой минуты я буду о тебѣ лучшаго мнѣнія, чѣмъ былъ прежде. Давай руку, Родриго; все, что ты возъимѣлъ противъ меня, совершенно понятно; но только честное слово, я поступалъ въ твоемъ дѣлѣ съ совершенною искренностью.

Родриго

   Не казалося этого.

Яго

   Понимаю, что по казалося; и твое безпокойство не лишено смысла и основательности. Но если, Родриго, въ душѣ у тебя, въ самомъ дѣлѣ есть то, что теперь болѣе, чѣмъ когда либо, я готовъ подозрѣвать въ тебѣ,-- я разумѣю: настойчивость, храбрость и мужество,-- въ эту ночь все окажется; и если въ слѣдующую же ночь Дездемона не будетъ твоею, сживи меня со свѣта какимъ угодно предательствомъ; изобрѣти какія хочешь средства, чтобъ извести меня.

Родриго

   Что-же это такое? И въ предѣлахъ-ли это смысла и вѣроятія?

Яго

   Изъ Венеціи, сударь, пришло спеціальное предписаніе о назначеніи Кассіо на мѣсто Отелло.

Родриго

   Ей Богу? Значитъ, Отелло съ Дездемоной возвратятся въ Венецію.

Яго

   Пф, нѣтъ! Онъ уѣзжаетъ въ Мавританію, и красавицу-Дездемону беретъ съ собою, если какое нибудь неожиданное обстоятельство не задержитъ его отъѣзда; а ужь для этого ничего нѣтъ вѣрнѣе, какъ устраненіе Кассіо.

Родриго

   Какъ устраненіе?

Яго

   Какъ?-- Нужно сдѣлать его неспособнымъ занять мѣсто Отелло: мозги ему вышибить.

Родриго

   И ты хочешь, чтобы я сдѣлалъ это?

Родриго

   Да; если ты не боишься похлопотать о своей пользѣ и постоять за себя. Онъ сегодня ужинаетъ съ одною тутъ шлюхою; и я пойду къ нимъ: ему еще неизвѣстно о его назначеніи. Подкарауль-ко его оттуда (я устрою, чтобы онъ вышелъ отъ двѣнадцати -- такъ, до часу); ты ни почемъ съ нимъ управишься: я буду тутъ же, тебѣ на подмогу. Никто, кромѣ насъ, и не увидитъ. Нечего стоять, глаза выпуча; а пойдемъ-ко со мною; я такъ докажу тебѣ необходимость его смерти, что ты сочтешь своею обязанностью уходить его.-- Вотъ ужь и время ужинать; и ночь надвигается: надо дѣло дѣлать.

Родриго

   Еще надо послушать, что ты разскажешь мнѣ.

Яго

   И ты увидишь, какъ это просто и ясно.

(Уходятъ).

Сцена III.

Другая комната въ замкѣ.

Входятъ Отелло, Лодовико, Дездемона, Эмилія и свита-

                                 Лодовико

             Я умоляю васъ, не безпокойтесь.

                                 Отелло

             Нѣтъ-съ, извините; и при томъ мнѣ кстати

             Пройдтись немножко.

                                 Лодовико

                                 Доброй ночи вамъ,

             Сударыня; благодарю васъ очень

             За вашъ пріемъ.

                                 Дездемона

                                 Всегда васъ рады видѣть.

                                 Отелло

             Угодно продолжать вамъ путь?-- О!-- Дездемона!--

                                 Дездемона

                                           Вы мнѣ говорите:--

Отелло

   Ступай и ложись спать сію минуту; я тотчасъ возвращуся. Отпустите свою прислужницу: смотрите, чтобы это было исполнено.

Дездемона

   Исполню все.

(Отелло, Лодовико и свита уходятъ)

                                 Эмилія

             Что, какъ теперь? онъ, кажется, сталъ мягче

             Немножко.

                                 Дездемона

                       Приказалъ, чтобъ я ложилась спать;

             Сказалъ, что онъ сей-часъ вернется и просилъ,

             Чтобы тебя я отпустила.

                                 Эмилія

                                           Да?

                                 Дездемона

             Да; онъ велѣлъ; такъ, добрая Эмилія,

             Дай мнѣ ночное платье, и прощай;

             Не надобно сердить его.

                                 Эмилія

                                           Я лучше

             Желала-бы, чтобъ съ нимъ вы никогда

             И не встрѣчалися!

                                 Дездемона

                                 Но не желала-бъ

             Я этого: я такъ его всего

             Люблю, что самое упорство

             Его, упреки и сердитый видъ,--

             Пожалуйста, отшпиль мнѣ -- для меня

             Имѣютъ что-то милое въ себѣ

             И привлекательное.

                                 Эмилія

                                 Я вамъ на постель

             Постлала то бѣлье, какъ вы желали.

                                 Дездемона

             Хорошо; все равно --

             Ахъ, добрый мой отецъ! какъ безразсудны

             Сердца наши!-- Коль я умру прежде тебя,

             Эмилія, пожалуйста, меня

             Положи въ томъ бѣльѣ.

                                 Эмилія

                                 Ну полно, полно вамъ!

                                 Дездемона

             У моей матери была служанка

             Барбара: влюблена была она;

             И тотъ, котораго она любила,

             Сошелъ съ ума съ чего-то, и оставилъ

             Ее: у нея была пѣсня

             Объ *ивѣ,* старая, простая пѣсня,

             Но эта пѣсня выражала горе

             Ея души; и умерла она,

             Все напѣвая ее.-- Эта пѣсня

             Сегодня не выходитъ у меня

             Изъ головы, и нужно дѣлать мнѣ

             Усиліе, чтобъ голова моя

             Не опускалася на плечи, какъ у бѣдной

             Барбары, и чтобы не пѣть

             Мнѣ эту пѣсню.-- Сдѣлай одолженье,

             Скорѣе.

                                 Эмилія

                       Что, подать вамъ что нибудь?

                                 Дездемона

             Нѣтъ, распусти мнѣ тутъ.-- Этотъ Лодовико

             Довольно милый господинъ.

                                 Эмилія

                                           Красивый господинъ.

             Онъ очень

                       Дездемона

                                 И хорошо такъ

             Умѣетъ говорить.

Эмилія

   Я знаю въ Венеціи одну даму, которая сходила-бы босикомъ въ Палестину, чтобы прикоснуться хоть къ одной только губѣ его.

                                 Дездемона *(поетъ)*

             Бѣдняжка сидѣла въ тѣни сикоморы --

                       О, пойте зеленую иву:

             Терзалося сердце, мутилися очи;

                       О ивушка, ивушка, ива!

             Одинъ лишь ручей повторялъ ея стоны-

                       О, пойте зеленую иву!

             И горькія слезы лилися на камни --

   Убери это, Эмилія.

                                 О ивушка, ивушка, ива!

   Пожалуйста, поспѣши: онъ придетъ сейчасъ.

             Зеленая ива мнѣ будетъ вѣнкомъ;

             Его не вините, его не виню я,--

   Нѣтъ, это не то; это дальше.-- Что это стукнуло? Слышишь?

Эмилія

   Это вѣтеръ.

                                 Дездемона *(поетъ)*

             Ему я сказала: ты мнѣ измѣнилъ --

                       О, пойте зеленую иву!

             А онъ мнѣ: да спи ты съ кѣмъ хочешь, кто милъ.

   Ну, уходи, Эмилія; доброй ночи.

             Глаза все чешутся: что это значитъ: плакать?

Эмилія

   Я думаю, что это ничего не значитъ.

Дездемона

   Я слышала про эту примѣту.-- О, эти мужчины, мужчины!-- Скажи мнѣ, Эмилія, думаешь ли ты, въ глубинѣ души своей, что есть женщины, которыя такъ безстыдно обманываютъ мужей?

Эмилія

   Я думаю, что есть: какъ же иначе?

Дездемона

   Согласилась бы ты сдѣлать такое дѣло хоть за цѣлый міръ?

Эмилія

   А вы не согласились-бы?

Дездемона

   Нѣтъ,-- передъ свѣтомъ Божіимъ!

Эмилія

   Передъ свѣтомъ Божіимъ и я этого бы не сдѣлала; но это очень удобно и ночью.

Дездемона

   Ты согласилась бы сдѣлать такое дѣло за цѣлый міръ?

Эмилія

   Міръ вещь большая; и это слишкомъ высокая цѣна за такой маленькій проступокъ.

Дездемона

   Кромѣ шутокъ, мнѣ кажется, ты этого бы не сдѣлала.

Эмилія

   Кромѣ шутокъ, мнѣ кажется, я-бы сдѣлала, а потомъ бы поправила дѣло.-- Конечно, я не рѣшилась бы сдѣлать это изъ за какого-нибудь перстенька, изъ за нѣсколькихъ кусковъ матеріи, изъ за платьевъ, юбокъ, чепчиковъ, или изъ за чего нибудь въ родѣ этого; но -- цѣлый міръ?-- Кто-же не согласился бы своему мужу наставить рога, для того, чтобы сдѣлать его монархомъ?-- Да я изъ за этого рискнула бы на чистилище.

Дездемона

   Прокляни меня, еслибъ я рѣшилася на такой позоръ изъ за цѣлаго міра.

Эмилія

   Вѣдь этотъ позоръ -- позоръ только въ мірѣ; а когда вы міръ получаете за труды свои, то этотъ позоръ будетъ въ вашемъ собственномъ мірѣ, и вамъ, какъ разъ, можно будетъ сдѣлать его своей славою.

Дездемона

   И все таки я не вѣрю, чтобы въ мірѣ были такія женщины.

Эмилія

   Какъ-же-съ: дюжина; и сверхъ того еще столько, сколько можетъ вмѣстить ихъ тотъ міръ, изъ за котораго онѣ состязаются.

             Но я увѣрена, что виноватъ

             Мужъ, если падаетъ жена. Скажите,

             Что, очень сами чтятъ они свои

             Обязанности? и въ чужія

             Колѣни не несутъ они сокровищъ,

             Принадлежащихъ намъ? То, разразившись

             Блажною ревностію, налагаютъ

             На насъ стѣсненья всякія; то бьютъ насъ;

             То наши прежніе расходы начинаютъ

             Урѣзывать, и слушать не желая,

             Что скажемъ мы;-- у насъ есть тоже жолчь;

             И какъ ни мягко сердце наше, но

             Мы тоже чувствуемъ обиды. Пусть

             Мужья всѣ знаютъ, что у женъ ихъ чувства

             Такія-же, какъ и у нихъ: мы видимъ

             Предметы, слышимъ запахи; мы тоже

             Имѣемъ вкусъ, и тоже, какъ мужья,

             Умѣемъ отличать, что сладко, и что горько.

             Что заставляетъ ихъ мѣнять насъ на другихъ?

             Желанье удовольствій? Надо думать,

             Что такъ.-- Что руководитъ ими -- страсть?

             Я думаю.-- Что ихъ съ пути сбиваетъ?

             Конечно, слабость? Думаю, что слабость!

             А у насъ нѣтъ страстей? намъ удовольствій

             Желать не слѣдуетъ? и слабостей имѣть

             Намъ не дозволено, которыя имѣютъ

             Мужья? Такъ пусть же съ нами осторожно

             Они обходятся; а иначе, пусть знаютъ,

             Что ихъ ошибки вводятъ насъ въ ошибки.

Дездемона

   Ну, доброй ночи; доброй ночи.-- Помоги мнѣ, Боже, въ злѣ находить не примѣръ, а только предостереженіе.

**АКТЪ V.**

Сцена I.

Улица.

Входятъ Яго и Родриго.

                                 Яго

             Здѣсь стань, за этотъ выступъ; онъ сейчасъ

             Пойдетъ. Держи рапиру на готовѣ

             И такъ, чтобъ прямо шла, куда ей нужно.

             Скорѣй, скорѣй; не бойся ничего;

             Я буду подъ рукой. Тутъ или панъ,

             Или пропалъ; ты помни это,

             И собери свою рѣшимость.

                                 Родриго

                                                     Стань

             Ее мнѣ поближе, я могу дать маху.

                                 Яго

             Тутъ буду, говорятъ:

             Смѣлѣе будь и становись на мѣсто.

(Отходитъ недалеко).

                                 Родриго

             Меня не очень тянетъ въ это дѣло;

             А доводы онъ, между тѣмъ, представилъ

             Довольно убѣдительные. Впрочемъ,

             Все дѣло въ томъ, что менѣе однимъ

             На свѣтѣ будетъ:-- выходи, мой мечъ!

             Пусть умираетъ.

                                 Яго

             И этого протеръ я пупыря

             Почти до ощущенія. Онъ тоже

             Теперь сердитъ. Ну, чтожь: убьетъ онъ Кассіо,

             Иль Кассіо убьетъ его, иль оба

             Они убьютъ другъ друга, такъ иль этакъ.

             Я всячески останусь въ барышахъ:

             Останься живъ Родриго, отъ меня онъ

             Потребуетъ, да какъ еще!-- назадъ

             Все золото, всѣ перстни, что я выдулъ

             Въ подарки Дездемонѣ изъ него:

             Нельзя же это допустить; останься

             Живъ Кассіо, есть въ жизни у него

             Какая-то живая красота,

             Что дѣлаетъ меня совсѣмъ уродомъ;

             Да Мавръ еще ему меня,

             Пожалуй, выдастъ: выйдетъ дѣло дрянь.

             Нѣтъ, лучше пусть умретъ: но чу, я слышу

             Его шаги.

Входитъ Кассіо.

                                 Родриго

                       Его походка; онъ.--

             Умри, каналья! (Бросается на Кассіо и наноситъ ударъ ему).

                                 Кассіо

                                 Въ самомъ дѣлѣ, могъ-бы

             Я умереть отъ твоего удара,

             Когда-бъ моя рубашка не была

             Немножко лучше, чѣмъ ты думалъ.

             Попробую твою. (Колетъ Родриго).

                                 Родриго

                                 Ай! охъ! убитъ!

(Яго выбѣгаетъ изъ своей засада, наносить Кассіо ударъ сзади, по ногѣ, и скрывается).

                                 Кассіо

             Я искалѣченъ.-- Помогите!-- Рѣжутъ!--

             А!--

Въ отдаленіи показывается Отелло.

                                 Отелло

                       Голосъ Кассіо:-- Яго держитъ слово.

                                 Родриго

             Подлецъ же я, подлецъ!

                                 Отелло

                                           Еще бы!

                                 Кассіо

                                                     Свѣту! люди!

             Врача!

                                 Отелло

                       Онъ это.-- О правдивый Яго, честный

             И справедливый. У тебя есть чувство

             Высокое обиды, нанесенной

             Твоему другу!-- Ты учитель мой.

             Иду, красавица: вашъ другъ сердечный, мертвый,

             Лежитъ ужь здѣсь, и вашъ проклятый часъ

             Къ вамъ приближается:-- Иду къ тебѣ, блудница!

             Изъ сердца моего всѣ чары глазъ твоихъ

             Прочь вычеркнуты; и твоя постель,

             Запятнанная блудными дѣлами,

             Твоею блудною запачкается кровью. (Уходитъ).

Входятъ Лодовико и Граціано, они остаются въ сторонѣ.

                                 Кассіо

             Чтожь это, никого: ни караула, ни

             Прохожаго?-- Убійство! эй; убійство!

                                 Граціано

             Тутъ что-то скверное; какой ужасный крикъ.

                                 Кассіо

             Спасите!

                                 Лодовико

                       Чу!

                                 Родриго

                                 Проклятая каналья!

                                 Лодовико

             Тутъ въ двухъ иль трехъ мѣстахъ. И ночь -- ни зги не видно!

             Ужъ нѣтъ-ли тутъ ловушки? Намъ нельзя

             Идти на крикъ однимъ, безъ подкрѣпленья.

                                 Родриго

             Никто не слышитъ; просто, умирай

             Тутъ, истекая кровью.

                                 Лодовико

                                 Чу!

                                 Граціано

                                           Вотъ кто-то

             Идетъ, въ одной рубашкѣ, съ фонаремъ

             И шпагою.

Входитъ Яго.

                                 Яго

             Кто тутъ? что тутъ за крикъ?-- Кого убили?

                                 Лодовико

                                                               Мы

             Не знаемъ.

                                 Яго

                       Развѣ вы не слышали, какъ тутъ

             Кричали?

                                 Кассіо

                       Здѣсь; здѣсь; Христа-ради, здѣсь.

                                 Яго

             Что тамъ такое?

                                 Граціано

                                 Это вѣдь поручикъ

             Отелло?-- Кажется.

                                 Лодовико

                                 Онъ самый, въ самомъ дѣлѣ.

             Отличный человѣкъ.

                                 Яго

                                 Что съ вами? Кто вы тутъ?

             Чего вы такъ кричите?

                                 Кассіо

                                           Яго?-- О!

             Меня изрѣзали; какіе-то канальи

             Меня тутъ изувѣчили: будь добръ

             И помоги мнѣ какъ нибудь.

                                 Яго

                                           Ахъ, Боже

             Мой!-- Лейтенантъ! Какіе же мерзавцы

             Вамъ это сдѣлали!

                                 Кассіо

                                 Мнѣ кажется, одинъ

             Изъ нихъ тутъ гдѣ-то недалеко,

             И ужь уйдти не можетъ.

                                 Яго

                                           Каковы-же

             Разбойники*!-- (Къ Лодовико и Граціано*) Вы что тамъ?-- Подойдите

             Сюда и помогите мнѣ немножко.

                                 Родриго

             О, помогите мнѣ!

                                 Кассіо

                                 Вотъ онъ, одинъ изъ нихъ.

                                 Яго

             А, душегубецъ! а, разбойникъ! (Закалываетъ Родриго).

                                 Родриго

                                                     Яго,

             Проклятый! Извергъ рода

             Ты человѣческаго!

                                 Яго

                                 По ночамъ людей

             Колоть!-- Но гдѣ-же остальные

             Разбойники?-- И городъ весь молчитъ!

             Убійство! эй! убійство!-- Что за люди

             Вы? за добромъ или за чѣмъ другимъ

             Сюда пришли вы?

                                 Лодовико

                                 А вотъ, попытайте,

             Такъ, можетъ быть, узнаете.

                                 Яго

                                           Синьоръ

             Лодовико!

                                 Лодовико

             Онъ самый-съ.

                                 Яго

                                 Извините

             Меня, пожалуйста! Здѣсь Кассіо лежитъ

             Совсѣмъ изрѣзанный.

                                 Граціано

                                           Какъ, Кассіо?

                                 Яго

                                                     Что, братъ мой?

                                 Кассіо

             Разрѣзали мнѣ ногу пополамъ.

                                 Яго

             Ахъ, Боже мой!-- Позвольте попросить

             Васъ, господа, мнѣ посвѣтить немножко;

             Я какъ-нибудь рубашкою ему

             Перевяжу.

Входитъ Біанка.

                                 Біанка

                                 Что тутъ произошло?

             А? кто кричалъ тутъ?

                                 Яго

                                           Кто кричалъ тутъ!

                                 Біанка

                                                               Кассіо!

             Мой дорогой, мой ненаглядный Кассіо!

             О Кассіо! Кассіо! Кассіо!

                                 Яго

                                           Тварь

             Поганая!-- У васъ ни на кого

             Нѣтъ подозрѣнья, Кассіо, кто бы могъ

             Васъ искалѣчить такъ?

                                 Кассіо

                                           Ни на кого.

                                 Граціано

             Мнѣ очень горько, что васъ нахожу

             Въ такомъ я положеніи: я васъ

             Искалъ сегодня.

                                 Яго

                                 Нѣтъ-ли у кого

             Подвязки?-- Такъ.-- Теперь-бы нужно было

             Носилки, чтобъ снести его домой

             Тихонько.

                                 Біанка

                       Боже мой! Съ нимъ дурно. Кассіо!

             О, Кассіо! Кассіо!

                                 Яго

                                 Ну, господа, а я

             Подозрѣваю эту сволочь: въ этомъ

             Убійствѣ есть ея участіе.-- Немного

             Повремените, добрый Кассіо. Мы

             Сейчасъ посмотримъ: дайте-ко фонарь мнѣ.

             Тутъ не увидимъ-ли знакомаго чего?

             Что это? Боже мой! мой другъ, мой дорогой

             Землякъ, Родриго?-- нѣтъ:-- да онъ!-- О Боже!

             Родриго.

                                 Граціано

                                 Это изъ Венеціи?

                                 Яго

                                                     Онъ, онъ;

             Его вы знали развѣ?

                                 Граціано

                                 Какъ-же? Зналъ

                                 Яго

             Синьоръ Граціано? Виноватъ; простите

             Великодушно: впрочемъ, эти всѣ

             Кровавыя событія должны

             Служить мнѣ извиненіемъ, что съ вами

             Я такъ небрежно обходился.

                                 Граціано

                                                     Очень

             Радъ видѣть васъ.

                                 Яго

                                 Ну, что вы, Кассіо?

             Эхъ, нужно-бы носилки поскорѣй.

                                 Граціано

             Родриго!

                                 Яго

                       Онъ!-- Скажите!-- А! Отлично,

             Вотъ и носилки. (Приносятъ носилки).

                                 Ну-т-ко, люди

             Вы добрые, несите осторожно

             Его отсюда; позову -- пойду

             Хирурга генеральскаго.-- А вы,

             Сударыня, не хлопочите тутъ,--

             Тотъ, кто лежитъ здѣсь, Кассіо, убитый,

             Былъ добрый другъ мнѣ. Что у васъ такое

             Съ нимъ было?

                                 Кассіо

                                 Ничего рѣшительно. Его

             Не зналъ я даже.

                                 Яго

                                 Что вы поблѣднѣли?--

             Несите же его скорѣй, чтобъ не прозябъ

             Онъ тутъ. (Кассіо и Родриго уносятъ).

                       Позвольте, господа

             Почтенные.-- Блѣднѣете вы что-то,

             Сударыня!-- Смотрите, привидѣньемъ

             Какимъ глядитъ она?-- Ну, если вы,

             Таращить будете глаза такъ, недалеко

             Намъ до открытій.-- Присмотритесь къ ней!

             Взгляните на нее, пожалуйста: что, какъ вы

             Ее находите?-- Такъ преступленье вѣчно,

             Безъ языка, само себя объявитъ.

Входитъ Эмилія.

                                 Эмилія

             Что тутъ случилося? Что тутъ случилось, Яго?

                                 Яго

             На Кассіо напали тутъ въ потьмахъ

             Родриго и еще какіе-то мерзавцы,

             Которые удрали. Онъ почти

             Убитъ, а ужь Родриго умеръ.

                                 Эмилія

             Ахъ, Боже мой, какъ жалко! Бѣдный Кассіо!

                                 Яго

             А все плоды распутства.-- Сдѣлай милость,

             Узнай поди отъ Кассіо, гдѣ сегодня

             Онъ ужиналъ.-- Что вы перепугались?

                                 Біанка

             Онъ ужиналъ со мной; но я совсѣмъ

             Не испугалася.

                                 Яго

                                 А, такъ у васъ

             Онъ ужиналъ? Пожалуйте за мною!

                                 Эмилія

             Птьфу, птьфу, распутница!

                                 Біанка

                                           Я вовсе не

             Распутница; я также честно жизнь

             Веду, какъ вы, которая меня

             Такъ оскорбляете.

                                 Эмилія

                                 Какъ я. Птьфу, птьфу!

             Вотъ, что тебѣ!

                                 Яго

                                 Не худо было-бъ намъ,

             Великодушные синьоры, къ Кассіо

             Теперь пройдти, взглянуть, какъ перевязанъ

             Онъ, бѣдный.-- Ну, сударыня, пойдемте;

             Вы намъ другую пѣсенку споете.

             Бѣги, Эмилія, въ замокъ; разскажи

             Все генералу и его женѣ.--

             Угодно вамъ пожаловать?-- Вотъ ночька:

             На ней не выѣхать, такъ провалиться мнѣ.

Сцена II.

Спальня.

Дездемона спитъ въ постели. Горитъ свѣтильникъ.

Входитъ Отелло.

                                 Отелло

             И вотъ причина, вотъ причина, сердце

             Мое,-- не дайте мнѣ назвать ее предъ вами,

             Вы, звѣзды цѣломудренныя!-- Вотъ

             Причина.-- И я все же не хочу

             Лить ея крови; не коснусь ножомъ

             Я этой кожи, что бѣлѣе снѣга

             И глаже алебастра монументовъ.

             Но умереть она должна; не то

             Она другихъ еще обманетъ многихъ.

             Задуть огонь, и тамъ задуть огонь:

             Задувъ тебя, мой пламенный прислужникъ,

             Могу возобновить я прежній свѣтъ твой,

             Когда бы я раскаялся; но разъ

             Твое задувши пламя, ты, хитрѣйшій

             Образчикъ высочайшихъ совершенствъ

             Природы, я уже не буду знать,

             Гдѣ Прометеева та искра, что могла бы

             Зажечь огонь твой вновь. Сорвавши розу

             Твою, я не съумѣю возвратить

             Ей силу жизни, и ей будетъ нужно

             Заблекнуть:-- надышуся ею,

             Пока она еще на стеблѣ.-- О,

             Медовое дыханье, ты могло-бы

             И правосудье убѣдить само

             Сломить свой мечъ!-- Еще разъ, и еще;--

             Будь ты такою же и послѣ смерти,

             И я убью тебя, и буду послѣ

             Тебя любить.-- Еще; и это будетъ

             Послѣдній: такой сладкій не бывалъ

             Во вѣки роковымъ такимъ. Нѣтъ силы

             Не плакать, только эти слезы

             Безжалостны: печаль моя -- печаль

             Небесъ, когда они караютъ то, что любятъ.

             Она проснулася.

                                 Дездемона

                                           Кто здѣсь? Отелло?

                                 Отелло

             Да, Дездемона.

                                 Дездемона

                                 Вы пришли ложиться?

                                 Отелло

             Молилась-ли ты на ночь, Дездемона?

                                 Дездемона

             Молилась.

                                 Отелло

                       Ежели ты знаешь за собой

             Какое преступленіе, въ которомъ

             Не примирилась съ Небомъ ты, скорѣе

             Моли объ отпущеніи.

                                 Дездемона

                                           Что вы

             Сказать хотите мнѣ, не понимаю.

                                 Отелло

             И превосходно; дѣлай, что тебѣ

             Велятъ, и покороче; я покуда

             Здѣсь похожу: я-бъ не желалъ убить

             Твою неприготовленную душу;

             Нѣтъ,-- Боже сохрани!-- убить твой духъ

             Я не желаю.

                                 Дездемона

                                 Что? Убить?-- Меня?

                                 Отелло

             Да; да.

                                 Дездемона

                       О Господи, будь милосердъ ко мнѣ!

                                 Отелло

             Аминь, отъ всей души!

                                 Дездемона

                                 Когда со мною

             Вы вмѣстѣ молитесь, то я надѣюсь,

             Меня вы не убьете.

                                 Отелло

                                 Ну!

                                 Дездемона

                                           И все же

             Я васъ боюся; вы ужасны: что

             У васъ глаза такъ ходятъ? Отчего мнѣ

             Бояться, я не знаю; никакой

             Вины не знаю; но я чувствую, что я

             Боюся.

                                 Отелло

                       Думай о своихъ грѣхахъ.

                                 Дездемона

             Мои грѣхи любовь моя къ вамъ.

                                 Отелло

                                                     Да,

             Вотъ за нее-то и умрешь ты.

                                 Дездемона

                                                     Это

             Смерть невозможная, убить за то, что любятъ.

             Богъ мой! что ты кусаешь губы? Что-то

             Кровавое приводитъ въ содраганье

             Все существо твое: то не хорошій

             Знакъ; только я надѣюсь, я надѣюсь,

             Не мнѣ грозитъ оно.

                                 Отелло

                                 Молчи, и слушай!

                                 Дездемона

             Извольте, я готова.-- Что-жь такое?

                                 Отелло

             Платокъ, который я любилъ такъ

             И далъ тебѣ, ты подарила Кассіо.

                                 Дездемона

             Нѣтъ, клянусь жизнью я душой! Пошли

             За нимъ, спроси его.

                                 Отелло.

                                 Поосторожнѣй,

             Душа моя, поосторожнѣе

             Клятвопреступничай: ты на смертномъ одрѣ.

                                 Дездемона

             Но не за тѣмъ еще, чтобъ умереть.

                                 Отелло

                                                     Напротивъ,

             Чтобъ умереть сію минуту: оттого-то

             Спокойно исповѣдывай свой грѣхъ;

             Тѣмъ болѣе, что никакія клятвы

             И никакія отрицанія не могутъ

             Ни заглушить во мнѣ, ни уничтожить

             Глубокое то убѣжденіе, что душу

             Мнѣ обращаетъ въ стонъ одинъ. Твоя

             Смерть неминуема.

                                 Дездемона

                                 О Боже,

             Помилуй и спаси меня!

                                 Отелло

                                           Аминь,

             Я говорю.

                                 Дездемона

                       Помилуйте и вы

             Меня!-- Я въ жизнь мою не дѣлала худаго

             Вамъ; никогда я не любила Кассіо,

             Какъ развѣ тою общею и Небомъ

             Дозволенной любовію, которой

             Его любить могла я: никогда

             Ему не дѣлала подарковъ я.

                                 Отелло

                                           Такъ Богъ же

             Свидѣтель, у него я видѣлъ мой платокъ.

             О женщина клятвопреступная, ты въ камень

             Мнѣ обращаешь сердце, и меня

             Заставить хочешь ты назвать убійствомъ

             То, что намѣренъ сдѣлать я, и что

             Считалъ я жертвою: я видѣлъ у него

             Платокъ.

                                 Дездемона

                       Такъ, значитъ, онъ нашелъ его; ему

             Я никогда не отдавала.-- Пусть

             Придетъ сюда и все разскажетъ.

                                 Отелло

                                                     Все

             Ужь разсказалъ.

                                 Дездемона

                                 Что-жь онъ сказалъ?

                                 Отелло

                                                     Что ты

             Съ нимъ...

                                 Дездемона

                       Что такое?-- Беззаконно?

                                 Отелло

             Я думаю.

                                 Дездемона

                       Онъ этого не скажетъ.

                                 Отелло

             Не скажетъ; ротъ ему зажали, честный Яго

             Распорядился этимъ.

                                 Дездемона

                                 Сердце мнѣ

             Все объясняетъ.-- Такъ онъ умеръ?

                                 Отелло

             Когда-бы каждый волосъ у него

             Былъ жизнію, въ моемъ великомъ мщеньи

             Нашлось-бы мѣсто всѣмъ имъ.

                                 Дездемона

                                           Онъ убитъ

             Разбойничьи, и я погибла!

                                 Отелло

                                           Вонъ,

             Публичная! Ты будешь еще плакать

             О немъ передо мной?

                                 Дездемона

                                 О, прогоните

             Меня вы, но не убивайте

             Меня!

                                 Отелло

                       Гнись, непотребная!

                                 Дездемона

                                           Убейте завтра,

             Но дайте ночь прожить!

                                 Отелло

                                           Ты защищаться?--

                                 Дездемона

             Хоть полчаса!

                                 Отелло

                                 Ужъ принялся, такъ думать

             Тутъ нечего.

                                 Дездемона

                       Прочесть

             Молитву дайте!

                                 Отелло

                                 Поздно.

(Душить ее).

                       Эмилія (за дверьми).

                                           Генералъ!

             Есть кто нибудь тутъ? Спите? Генералъ!

                                 Отелло

             Что тутъ за шумъ?-- Не умерла! еще

             Не совершенно умерла! Жестокій,

             Я все еще имѣю жалость; мукъ

             Твоихъ длить не хочу я.-- Такъ,

             Такъ!

                                 Эмилія

                       Генералъ! послушайте!

                                 Отелло

                                                     Кто тамъ?

                                 Эмилія

             О добрый генералъ, мнѣ надо вамъ сказать

             Два слова.

                                 Отелло

                                 Да;-- это Эмилія;--

             Сію минуту.-- Умерла -- Она

             Пришла, навѣрное, мнѣ разсказать

             О смерти Кассіо; крику было много.

             А! ни малѣйшаго движенья?-- Какъ могила.

             Впустить ее?-- Но хорошо-ли будетъ?--

             Мнѣ кажется, она шевелится:-- Нѣтъ.-- Что

             Теперь мнѣ дѣлать? Ежели она

             Войдетъ, она, навѣрное, захочетъ

             Поговорить съ женой: съ женой! съ женой! съ какой

             Женой?-- Нѣтъ у меня жены:

             Невыносимо! О тяжелый часъ!

             Мнѣ кажется, сейчасъ должно начаться

             Повсюдное затмѣніе луны

             И солнца, и что перепуганный земной

             Шаръ ротъ разинетъ.

                                 Эмилія

                                 Генералъ,

             Мой добрый генералъ, позвольте мнѣ сказать

             Вамъ пару словъ.

                                 Отелло

                                 Я и забылъ тебя.

             О!-- Ну, войди, Эмилія.-- Постой,--

             Сейчасъ:-- спустить гардины.-- Гдѣ ты?

             Что у тебя такое тамъ случилось?

(Отворяетъ дверь).

                                 Эмилія

             Ужасное убійство, генералъ,

             Совершено.

                                 Отелло

                       Недавно?

                                 Эмилія

                                 Только-что.

                                 Отелло

             Все это дѣйствіе луны: она

             Къ землѣ подходитъ ближе, чѣмъ ей нужно,

             И производитъ помѣшательства.

                                 Эмилія

                                                     Убитъ

             Родриго, молодой Венеціанецъ.

             Кассіо убилъ его.

                                 Отелло

                                 Убитъ Родриго?

             А Кассіо убитъ?

                                 Эмилія

                                 Нѣтъ, Кассіо не убитъ.

                                 Отелло

             Не Кассіо убитъ? Тогда убійство

             Не такъ взяло;

             И мщенье сладкое драть начинаетъ уши.

                                 Дездемона

             За что, за что убита!

                                 Эмилія

                                           Боже мой!

             Чей это голосъ?

                                 Отелло

                                 Гдѣ? какой?

                                 Эмилія

                                           Пустите;

             О Боже! это голосъ госпожи

             Моей:-- сюда! сюда! на помощь! люди! О,

             Моя красавица! о, говорите!

             Голубушка моя! О, говорите-жь мнѣ!

                                 Дездемона

             Я умираю, безъ вины

                                 Эмилія

                                           Но кто-же,

             Кто это дѣло совершилъ?

                                 Дездемона

                                           Никто;

             Сама; прощай, увѣрь Отелло,

             Что я его любила.-- О, прощай!

(Умираетъ).

                                 Отелло

             Кто-бъ это могъ убить ее?

                                 Эмилія

                                           Увы,

             Кто знаетъ?

                                 Отелло

                       Но, вы слышали, она

             Сама сказала, что не я.

                                 Эмилія

                                           Сказала;

             Я слышала, и правду показать

             Обязана.

                                 Отелло

                       И лгуньею она

             Отправилася въ адъ кромѣшный: я

             Убилъ ее.

                                 Эмилія

                       О ангелъ-же она

             Изъ ангеловъ; а ты изъ всѣхъ чертей чернѣйшій!

                                 Отелло

             Она творила скверныя дѣла;

             Она была блудницей.

                                 Эмилія

                                           На нее ты

             Клевещешь, чортъ ты этакой!

                                 Отелло

                                           Она

             Была обманчива, какъ омутъ.

                                 Эмилія

                                           А ты яръ,

             Какъ полымя, чтобъ называть ее

             Обманчивой: ея душа была

             Вѣрна, какъ небо.

                                 Отелло

                                 Къ ней таскался Кассіо;

             Спроси-ко хорошенько мужа. О!

             Конечно, я бы стоилъ,

             Чтобы меня низвергли ниже всякихъ

             Безднъ адскихъ, еслибъ я дошелъ безъ надлежащихъ

             Причинъ до этой крайности. Твой мужъ

             Зналъ это все.

                                 Эмилія

                                 Мой мужъ?

                                 Отелло

                                           Твой мужъ.

                                 Эмилія

                                                     Что долгу

             Супружескому не вѣрна она

             Была?

                                 Отелло

                       Да, съ Кассіо. О, если бы она

             Была вѣрна, то создавай мнѣ Небо

             Особый міръ, изъ одного, большаго,

             Чистѣйшаго, какъ солнце, хризолита,

             Ея-бъ не отдалъ я за этотъ міръ.

                                 Эмилія

                                           Мой мужъ?

                                 Отелло

             Да, это онъ сказалъ мнѣ первый: честный

             Онъ человѣкъ, и ненавидитъ тину,

             Что липнетъ къ пакостнымъ дѣяніямъ.

                                 Эмилія

                                                     Мой мужъ?

                                 Отелло

             Что, женщина, твердишь одно ты?-- Мужъ твой,

             Я говорю.

                                 Эмилія

                       Голубушка моя!

             Задумало-жь злодѣйство взять любовь

             Себѣ въ посмѣшище.-- Такъ мужъ мой обвиняетъ

             Ее въ невѣрности?

                                 Отелло

                       Онъ, женщина; твой мужъ:

             Ты понимаешь это слово?-- Другъ мой,

             Твой мужъ, честнѣйшій Яго.

                                 Эмилія

                                           Если только

             Онъ это говоритъ, то пусть его душа

             Зловредная по полкрупинкѣ въ день

             Вся изгніетъ! онъ вретъ, какъ я не знаю

             Что слишкомъ влюблена была она

             Въ свою мерзѣйшую находку.

                                 Отелло

                                                     А!

                                 Эмилія

             Что хочешь, дѣлай: то, что ты надѣлалъ,

             Не болѣе достойно неба, чѣмъ

             Достоинъ былъ ея ты.

                                 Отелло

                                 Замолчи!

             Такъ будетъ лучше.

                                 Эмилія

                                           У тебя нѣтъ силы

             И въ половину сдѣлать мнѣ то зло,

             Какое я могу перенести. Дуракъ!

             Болванъ! Безсмысленный, какъ лужа.

             Ты сдѣлалъ дѣло:-- твоего меча

             Я не боюсь;-- тебя я обнаружу,

             Хотя-бы двадцать жизней потерять

             Пришлося мнѣ.-- На помощь! Люди! Мавръ

             Убилъ жену! Убійство! Люди! Люди!

(Входятъ Монтано, Граціано и Яго).

                                 Монтано

             Что тутъ такое? что тутъ, генералъ?

                                 Эмилія

             А, Яго, ты пришелъ? ты хорошо

             Ведешь дѣла, когда убійцы могутъ

             Свои убійства сваливать тебѣ

             На голову.

                                 Граціано

                       Но что такое здѣсь

             Случилось?

                                 Эмилія

                       Обличи ты этого злодѣя,

             Когда мужчина ты: онъ говоритъ, ему

             Сказалъ ты, будто-бы его жена

             Обманывала. Ты не говорилъ,

             Я это знаю, не такой ты низкій.

             Да говори-же, потому что сердце

             На части рвется у меня.

                                 Яго

                                           Ему

             Я говорилъ, что думалъ, и не больше

             Того, что самъ нашелъ онъ справедливымъ

             И вѣрнымъ.

                                 Эмилія

                       Но ему не говорилъ ты,

             Что невѣрна она?

                                 Яго

                                 Нѣтъ, говорилъ.

                                 Эмилія

                                                     Ты лгалъ;

             Ты лгалъ проклято, гнусно; это ложь,

             Ложь нечестивѣйшая, отвѣчаю жизнью

             Своей души.-- Чтобъ измѣняла съ Кассіо

             Она!-- Ты говорилъ, что съ Кассіо?

                                 Яго

                                                     Съ Кассіо,

             Сударыня.-- Уймите свой языкъ.

                                 Эмилія

             Нѣтъ, не уйму; я говорить должна.

             Его жена, убитая, на этой

             Лежитъ постели.

                                 Всѣ

                                 Боже упаси!

                                 Эмилія

             И ваши кляузы убійцу на нее

             Направили.

                                 Отелло

                       Что, господа, меня вы

             Разсматриваете? все это правда.

                                 Граціано

                                                     Правда,

             Довольно странная.

                                 Монтано

                                 Чудовищное дѣло!

                                 Эмилія

             О низость! низость! низость!

             Я думаю,-- я думаю,-- немножко

             Припоминаю!-- О, какая низость!

             Я такъ и думала:-- о, я повѣшусь

             Съ отчаянья. О, низость, низость!

                                 Яго

                                                     Ты

             Сошла съ ума. Ступай домой; ты слышишь?

                                 Эмилія

                                                     Будьте

             Великодушны, господа, позвольте

             Мнѣ говорить: конечно, я должна

             Ему повиноваться, но не въ эту

             Минуту.-- Можетъ быть, я никогда ужь, Яго,

             Домой не возвращуся.

                       Отелло (падая на постель)

                                           О! О! О!

                                 Эмилія

             Теперь валяйся и рычи, когда ты

             Убилъ чистѣйшее созданіе, какое

             Когда-нибудь на свѣтъ глядѣло Божій.

                                 Отелло

             О, это темная была душа.--

             Я только что узналъ васъ, дядюшка Тутъ ваша

             Лежитъ племянница, дыханіе которой,

             Дѣйствительно, прекращено едва

             Лишь этими руками. Знаю, это

             Должно казаться все ужаснымъ, страшнымъ.

                                 Граціано

             Бѣдняжка Дездемона! Слава Богу,

             Что твоего отца ужь нѣтъ на свѣтѣ.

             Твое замужство было для него

             Смертельно; этого довольно было горя,

             Чтобъ перерѣзать нити старой жизни:

             Живи онъ, знаетъ Богъ, при этомъ видѣ, что-бы

             Надѣлалъ онъ съ отчаянія: онъ бы

             Проклятіями отъ себя прогналъ

             Прочь ангела хранителя, и самъ-бы

             Впалъ въ окаянство.

                                 Отелло

                                 Это очень горько;

             Но знаетъ Яго, что она свершала

             Милліоны разъ актъ непотребства съ Кассіо:

             Кассіо признался въ этомъ; и въ награду

             За сладкіе труды она дала

             Ему то, что ей отдалъ я,

             Какъ первый звавъ моей любви, какъ первый

             Ея залогъ. Я видѣлъ у него

             Въ рукахъ; то былъ платокъ старинный, что въ подарокъ

             Далъ матери моей отецъ мой.

                                 Эмилія

                                           Боже! силы

             Небесныя!

                                 Яго

                       Уймися-же, послушай.

                                 Эмилія

             Наружу все выходитъ, все наружу!--

             Уняться, сударь? нѣтъ; я буду говорить

             Теперь, свободная, какъ вѣтеръ; нѣтъ; пусть небо,

             Пусть люди, черти, все на свѣтѣ, все

             Оберется унимать меня, я все-же

             Не перестану говорить.

                                 Яго

                                           Ступай

             Домой и не дури.

                                 Эмилія

                                 Не слушаю.

(Яго хочетъ кольнуть ее шпагою.)

                                 Граціано

                                           Какъ вамъ

             Не стыдно: женщину?

                                 Эмилія

                                 О ты, безмозглый Мавръ!

             Платокъ тотъ, о которомъ говоришь ты,

             Я подняла случайно и дала

             Своему мужу, потому что часто,

             Съ какой-то важною торжественностью, вовсе

             Не стоившей такой тряпички, онъ

             Просилъ меня, чтобъ я его украла.

                                 Яго

             Развратница проклятая!

                                 Эмилія

                                           Она

             Отдала Кассіо!-- нѣтъ, къ несчастью, я

             Его нашла и отдала супругу.

                                 Яго

             Врешь, сволочь.

                                 Эмилія

                                 Богъ свидѣтель, господа,

             Не вру; не вру.-- О дурень-душегубъ!

             Да что-бъ и дѣлать сталъ такой дуракъ

             Съ такой прекрасною женою?

(Яго колетъ Эмилію и убѣгаетъ).

                                 Отелло

                                           Небо,

             Иль у тебя нѣтъ камней, кромѣ

             Назначенныхъ для грома?-- Вотъ созданье!

                                 Граціано

             Она шатается: должно быть, онъ убилъ

             Ее.

                                 Эмилія

                       Да; да. О, положите рядомъ

             Меня съ моею госпожей.

                                 Граціано

                                           А онъ

             Убилъ жену да и ушелъ.

                                 Монтано

                                           Злодѣй

             Отъявленный.-- Возьмите этотъ мечъ;

             Я отобралъ его у Мавра.-- Станьте

             Снаружи у дверей: не выпускайте

             Его; убейте, лучше. Я пойду

             За той канальей; вотъ проклятая душа!

(Монтано и Граціано уходятъ).

                                 Отелло

             Меня оставило и мужество: послѣдній

             Проворный мальчикъ отнимаетъ мечъ мой.

             Но и зачѣмъ-бы честь переживала честность?--

             Конецъ всему!

                                 Эмилія

                                 Что предвѣщала пѣсня

             Твоя, голубушка? Послушай,-- можешь слушать

             Меня ты? Лебедемъ я буду,

             И съ музыкою я

             Оставлю жизнь:-- *(поетъ)* О ива! ива! ива!

             Ты, Мавръ, она была чиста; она любила

             Тебя, жестокій Мавръ: не попади я въ царство

             Небесное, когда я говорю

             Не правду; говоря, что думаю, увы,

             Я умираю.

(Умираетъ).

                                 Отелло

                       Было у меня

             Еще оружье въ этой комнатѣ, испанскій,

             Ледянаго закала мечъ. А, здѣсь онъ.--

             Ну, дядюшка, пустите; я хочу

             Уйдти.

                                 Граціано

                       Попробуешь, такъ дешево тебѣ

             Не обойдется; у тебя оружья

             Нѣтъ, надо покориться.

                                 Отелло

                                 Такъ войди-же

             Сюда и говори со мной; не то

             И съ голыми, какъ ость, руками, на тебя я

             Пойду.

                                 Граціано (входя)

                       Ну, что тебѣ?

                                 Отелло

                                           Смотри! есть у меня

             Мечъ, лучшій мечъ, какой

             Когда-нибудь висѣлъ лишь на бедрѣ

             Солдата: были дни,

             Что этой небольшой рукой и этимъ добрымъ

             Мечомъ я пролагалъ себѣ

             Путь чрезъ препятствія, серьезнѣе гораздо,

             Чѣмъ двадцать разъ твое сопротивленье.--

             Но -- суетное хвастовство!-- кто властенъ

             Въ своей судьбѣ? Теперь уже не то.--

             Не бойся; ничего, что я передъ тобой

             Стою съ оружіемъ; здѣсь странствія мои

             Кончаются; сюда я шелъ; сюда

             Я долженъ былъ приплыть въ своемъ дальнѣйшемъ

             Изъ плаваній.-- Что-жь отступаешь ты

             Съ боязнью?-- Тщетный страхъ:

             Дотронься лишь тростинкою до груди

             Отелло, онъ попятится.-- Куда

             Пойдетъ Отелло?-- На кого, на что

             Ты, злополучная, теперь похожа?

             Блѣдна, какъ простыня твоя. И въ мигъ,

             Когда мы встрѣтимся съ тобою для расчета,

             Одинъ твой видъ мою низвергнетъ душу

             Съ небесъ, и дьяволы ее ухватятъ.-- Холодна

             Ты, холодна, дитя мое! точь въ точь

             Какъ чистота твоя. Проклятый, о,

             Проклятый рабъ!-- Гоните-же меня

             Вы, дьяволы, гоните меня прочь

             Изъ царства этого небеснаго видѣнья!

             Крутите въ вихряхъ! жарьте въ сѣрѣ!

             Купайте въ глубинѣ безднъ огненныхъ! О! О!

             О Дездемона! Дездемона!

             Мертва! Мертва!

Входятъ Лодовико и Монтано; Кассіо вносятъ на носилкахъ; Яго вводятъ подъ стражею.

                                 Лодовико

             Гдѣ этотъ бѣшеный, несчастный человѣкъ?

                                 Отелло

             Бывшій Отелло;-- здѣсь я.

                                 Лодовико

                                           Гдѣ

             Ехидна та?-- Пустить его впередъ.

                                 Отелло

             Я на ноги смотрю ему;-- но это

             Должно быть, сказка: ежели ты чортъ,

             Мнѣ не убить тебя. (Ранить Яго).

                                 Лодовико

                                 Возьмите у него

             Оружье.

                                 Яго

                       Я въ крови, синьоръ, но не убитъ.

                                 Отелло

             И не жалѣю; я тебѣ желаю

             Жить, потому что смерть большое,

             По моему, есть счастіе.

                                 Лодовико

                                           А ты,

             Отелло! ты, всегда благоразумный

             Такой, какъ только могъ ты этому рабу

             Проклятому отдаться въ руки!

             Что о тебѣ сказать?

                                 Отелло

                                 Все равно, что нибудь:

             Хотите, назовите меня честнымъ

             Убійцей, потому что ничего

             Не сдѣлалъ я изъ ненависти, все --

             Изъ чести.

                                 Лодовико

                       Эта тварь открыла часть

             Своихъ злодѣйствъ Входили точно вы

             Съ нимъ въ соглашенія на счетъ убійства Кассіо?

                                 Отелло

             Да.

                                 Кассіо

                       Добрый генералъ мой, я на это

             Вамъ не далъ повода.

                                 Отелло

                                 Я вѣрю и прошу

             У васъ прощенія; но я прошу васъ также

             Спросить, съ чего мнѣ этотъ полудьяволъ

             Опуталъ душу такъ и тѣло.

                                 Яго

                                           Ничего

             Не спрашивайте у меня; что вамъ

             Извѣстно, то и знайте; съ этихъ поръ я

             Рта не открою.

                                 Лодовико

                                 Даже для молитвы?

                                 Граціано

             Тебѣ ротъ разожмется пыткой.

                                 Отелло

                                                     И

             Ты избираешь лучшее.

                                 Лодовико

                                           Синьоръ,

             Сейчасъ вы изъ того, что здѣсь произошло,

             Кой-что узнаете, что, надо полагать,

             Вамъ не совсѣмъ извѣстно. Вотъ письмо,

             Найденное въ карманѣ у Родриго,

             Убитаго; и вотъ еще другое:

             Въ одномъ изъ нихъ ведется рѣчь о томъ,

             Чтобъ за убійство Кассіо взялся

             Родриго.

                                 Отелло

                       О, проклятый!

                                 Кассіо

                                           Изъ проклятыхъ

             Проклятый.

                                 Лодовико

                       Въ этомъ, во второмъ письмѣ,

             Содержатся упреки: его тоже

             Нашли въ карманѣ у Родриго; видно,

             Что онъ его сбирался лишь послать

             Къ несчастной этой твари; но должно быть,

             Тотъ самъ къ нему пришелъ и какъ нибудь

             Уговорилъ.

                                 Отелло

                       Зловредная душа!--

             Какъ, Кассіо, попалъ къ вамъ въ руки этотъ

             Платокъ! Это платокъ моей жены

                                 Кассіо

             Его нашелъ въ своей я комнатѣ; но онъ

             Сейчасъ признался, что его подкинулъ

             Съ намѣреньемъ, и что ему ужь все,

             Что было нужно, удалось.

                                 Отелло

                                           О,

             Дуракъ! дуракъ! дуракъ!

                                 Кассіо

                                           Въ своемъ письмѣ

             Родриго упрекаетъ тоже Яго,

             Что тотъ его заставилъ въ караулѣ

             Меня на ссору вызвать, что и было

             Причиной удаленья моего

             Отъ должности; и наконецъ, вотъ только

             Теперь, казавшійся довольно долго мертвымъ

             Совсѣмъ, Родриго объявилъ, что Яго

             Его натравливалъ, но Яго и убилъ

             Его.

                                 Лодовико

                       Вы эту комнату должны

             Теперь оставить и идти за нами.

             Власть ваша съ васъ снимается, и островъ

             Передается въ управленье Кассіо.

             Что этого касается раба,

             То если есть такая только пытка,

             Которая, терзая много, долго

             Не убиваетъ, для него она

             Отыщется. Вы въ заключеньи здѣсь

             Останетесь, покуда свойство вашей

             Вины не будетъ вѣдомо сенату

             Венеціанскому.-- Вести его. Идемъ.

                                 Отелло

             Не торопитесь; прежде чѣмъ уйдти

             Отсюда,-- два-три слова: государству

             Я кой-какія оказалъ услуги;

             Оно ихъ знаетъ, и о нихъ довольно.

             Но я прошу васъ, въ вашихъ донесеньяхъ

             Объ этихъ горестныхъ событіяхъ, меня

             Показывать такимъ, каковъ я есть:

             Не уменьшая ничего, но также

             Не прибавляя ничего отъ сердца;

             Затѣмъ вы говорить должны о человѣкѣ,

             Который не умѣлъ любить благоразумно,

             Но слишкомъ хорошо любилъ; о человѣкѣ,

             Чье сердце не было легко ревниво; но,

             Предавшись ревности, запутывалось въ ней

             До крайности; пишите

             О человѣкѣ вы, котораго рука,

             Подобно низкому индѣйцу, загубила

             Жемчужину, которая была

             Дороже всѣхъ накопленныхъ сокровищъ

             Его роднаго племени; о человѣкѣ,

             Чьи очи побѣжденныя, къ умильнымъ

             Не приспособленныя чувствованьямъ, такъ же

             Теперь обильно проливаютъ слезы,

             Какъ дерева Аравіи камедь

             Свою цѣлительную. Такъ пишите.

             И къ этому прибавьте, что когда,

             Въ Алеппо, злобный и своей чалмою

             Надмѣнный Турокъ, билъ Венеціанца

             И оскорблялъ республику, тогда

             Схватилъ за горло я обрѣзанца -- собаку

             И наказалъ его -- такъ.

(Закалывается).

                                 Лодовико

                                           О, кровавый

             Конецъ!

                                 Граціано

                       Тутъ слово всякое безсильно.

                                 Отелло

                                                     Прежде,

             Чѣмъ я убилъ, тебя поцѣловалъ я:--

             Теперь одно: себя убивъ, умру,

(Падаетъ на трупъ Дездемоны)

             Тебя цѣлуя.

                                 Кассіо

                                 Вотъ, чего боялся

             Я, хоть и думалъ, что при немъ оружья

             Нѣтъ; но я зналъ, что это человѣкъ

             Великій сердцемъ.

                                 Лодовико

                                 Ты, спартанскій песъ,

             Лютѣйшій голода, тоски, лютѣйшій моря!

             Смотри на горестное бремя этой

             Постели: это все твоя работа. Больно

             Смотрѣть глазамъ: спустите занавѣски.

             Вы примите, Граціано, какъ прямой

             Наслѣдникъ Мавра, домъ его и все

             Его имущество. Вамъ, господинъ правитель,

             Останется расправа съ этой адской

             Канальею: назначьте время, мѣсто,

             Видъ казни; -- О, ее вы увеличьте!--

             А самъ теперь-же поспѣшу отплыть я,

             Чтобъ, съ камнемъ на сердцѣ, сенату передать

             Всѣ эти грудь гнетущія событья.